

SEANCE DU JEUDI 1^{er} AVRIL 1982
VERGADERING VAN DONDERDAG 1 APRIL 1982ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE :

CONGES :

Page 816.

COMMUNICATIONS :

Page 816.

1. Parlement européen;
2. Régie du Travail pénitentiaire;
3. Conférence internationale du Travail.

PROPOSITIONS DE LOI (Prise en considération) :

Pages 817 et 856.

M. De Seranno et consorts :

- a) Proposition de loi modifiant, en ce qui concerne la reprographie, la loi du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur;
- b) Proposition de loi permettant l'aménagement de dos-d'âne artificiels.

M. C. De Clercq. — Proposition de loi relative à la protection du symbole et de l'emblème olympiques.

M. Coen et consorts. — Proposition de loi sur l'inspection sanitaire.

M. Paque et consorts. — Proposition de loi modifiant l'article 24 de la loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et sépultures.

Mme Hanquet et consorts. — Proposition de loi modifiant la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties.

M. le comte du Monceau de Bergendal et consorts. — Proposition de loi divisant le territoire belge en onze provinces.

M. le comte du Monceau de Bergendal et M. Aubecq. — Proposition de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire en ce qui concerne le tribunal de première instance de Nivelles.

M. Kevers et consorts. — Proposition de loi tendant à percevoir un demi-centime additionnel sur l'impôt des personnes physiques en faveur de la coopération au développement.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1981-1982
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1981-1982

INHOUDSOPGAVE :

VERLOF :

Bladzijde 816.

MEDEDELINGEN :

Bladzijde 816.

1. Europees Parlement;
2. Regie van de Gevangenisarbeid;
3. Internationale Arbeidsconferentie.

VOORSTELLEN VAN WET (Inoverwegingneming) :

Bladzijden 817 en 856.

De heer De Seranno c.s. :

- a) Voorstel van wet tot wijziging van de auteurswet van 22 maart 1886 op het stuk van de reprografie;
- b) Voorstel van wet tot het invoeren van verkeersdrempels.

De heer C. De Clercq. — Voorstel van wet tot bescherming van het olympisch symbool en de olympische emblemen.

De heer Coen c.s. — Voorstel van wet betreffende de gezondheidsinspectie.

De heer Paque c.s. — Voorstel van wet tot wijziging van artikel 24 van de wet van 20 juli 1971 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging.

Mevrouw Hanquet c.s. — Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag.

Graaf du Monceau de Bergendal c.s. — Voorstel van wet tot verdeling van het Belgische grondgebied in elf provincies.

Graaf du Monceau de Bergendal en de heer Aubecq. — Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, ten opzichte van de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel.

De heer Kevers c.s. — Voorstel van wet tot opheffing van een halve opcentiem op de personenbelasting ten behoeve van de ontwikkelingshulp.

M. Wyninckx et consorts. — Proposition de loi portant modification de la loi du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur, par l'instauration d'une licence pour la distribution par fil ou par câble d'émissions radiodiffusées.

M. J. Peetermans et consorts. — Proposition de loi uniformisant les normes de création, de maintien et de subvention des emplois dans l'enseignement sur le territoire de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale.

MM. Lepaffe et Désir. — Proposition de loi visant à autoriser le port du nom d'un des conjoints après divorce.

MM. Humblet et Paque. — Proposition de loi portant diverses mesures en faveur des victimes du devoir patriotique.

MM. Humblet et Donnay. — Proposition de loi organisant un programme complémentaire dans l'enseignement secondaire.

MM. Humblet et Jandrain. — Proposition de loi complétant l'article 132 du Code électoral.

MM. Humblet et Paque :

a) Proposition de loi stimulant la création d'emplois et assurant une aide aux entreprises défaillantes reprises par un entrepreneur ou des salariés;

b) Proposition de loi portant réouverture des délais d'introduction des demandes visant à obtenir certains statuts de reconnaissance nationale.

MM. Van den Broeck et Vandermeulen. — Proposition de loi modifiant l'article 62, § 3, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés.

MM. Van den Broeck et Nutkewitz. — Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux.

M. Lagasse et consorts. — Proposition de loi tendant à modifier l'arrêté royal n° 5 du 15 février 1982 modifiant la loi du 11 juillet 1973 améliorant dans certains régimes de sécurité sociale la situation de la mère salariée qui cesse temporairement d'être assujettie à la sécurité sociale.

M. Lallemand. — Proposition de loi relative à la publicité des procédures disciplinaires contre les médecins, pharmaciens, architectes et médecins vétérinaires.

M. Verbist et consorts. — Proposition de loi modifiant la loi du 13 juillet 1981 portant création d'un Institut d'expertise vétérinaire.

Mme L. Gillet et consorts. — Proposition de loi modifiant la loi du 14 juillet 1976 relative aux droits et devoirs respectifs des époux et aux régimes matrimoniaux.

Mme L. Gillet et consorts. — Proposition de loi modifiant certains aspects de la procédure pénale.

Mme Hanquet. — Proposition de loi visant à assurer la sécurité des enfants dans les voitures.

M. Vandenhoute. — Proposition de loi modifiant le Code civil en ce qui concerne le droit de visite des grands-parents d'origine aux enfants naturels, adoptés, légitimés par adoption.

M. Dalem et consorts. — Proposition de loi relative à la réduction des droits d'enregistrement à l'achat d'une première propriété immobilière bâtie ou non bâtie.

PROJETS DE LOI (Discussion) :

Projet de loi contenant le budget du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1981.

De heer Wyninckx c.s. — Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 22 maart 1886 op het auteursrecht, houdende de instelling van een vergunning inzake de distributie per draad of per kabel van radio-uitzendingen.

De heer J. Peetermans c.s. — Voorstel van wet waarbij eenheid wordt gebracht in de normen voor de instelling, de handhaving en de subsidiëring van betrekkingen in het onderwijs binnen het arrondissement Brussel-Hoofdstad.

De heren Lepaffe en Désir. — Voorstel van wet houdende machtiging van de ene echtgenoot om de naam van de andere echtgenoot te dragen na echtscheiding.

De heren Humblet en Paque. — Voorstel van wet houdende maatregelen ten gunste van de slachtoffers van de vaderlandse plicht.

De heren Humblet en Donnay. — Voorstel van wet tot invoering van een aanvullend programma in het secundair onderwijs.

De heren Humblet en Jandrain. — Voorstel van wet tot aanvulling van artikel 132 van het Kieswetboek.

De heren Humblet en Paque :

a) Voorstel van wet tot bevordering van de schepping van nieuwe werkgelegenheid en tot steunverlening aan faillierende bedrijven overgenomen door ondernemers of werknemers;

b) Voorstel van wet strekkende om de termijnen voor het indienen van aanvragen voor het verkrijgen van bepaalde statuten van nationale erkentelijkheid opnieuw te doen ingaan.

De heren Van den Broeck en Vandermeulen. — Voorstel van wet tot wijziging van artikel 62, § 3, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders.

De heren Van den Broeck en Nutkewitz. — Voorstel van wet tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en diensten bij die tarieven.

De heer Lagasse c.s. — Voorstel van wet tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 5 van 15 februari 1982 tot wijziging van de wet van 11 juli 1973 tot verbetering van de toestand van de bezoldigde moeder die tijdelijk ophoudt onderworpen te zijn aan de maatschappelijke zekerheid in sommige regelingen van de maatschappelijke zekerheid.

De heer Lallemand. — Voorstel van wet betreffende de openbaarheid van de tuchtrechtelijke procedure tegen geneesheren, apothekers, architecten en dierenartsen.

De heer Verbist c.s. — Voorstel van wet tot wijziging van de wet 13 juli 1981 tot oprichting van een Instituut voor veterinaire keuring.

Mevrouw L. Gillet c.s. — Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 14 juli 1976 betreffende de wederzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten en de huwelijksvermogensstelsels.

Mevrouw L. Gillet c.s. — Voorstel van wet tot wijziging van bepaalde aspecten van de strafvordering.

Mevrouw Hanquet. — Voorstel van wet betreffende de beveiliging van kinderen in automobielen.

De heer Vandenhoute. — Voorstel van wet tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek voor zover betreft het bezoekrecht van de oorspronkelijke grootouders ten aanzien van natuurlijke, geadopteerde, door wettiging geadopteerde kinderen.

De heer Dalem c.s. — Voorstel van wet tot verlaging van de registratierechten bij de aankoop van een eerste gebouwde of ongebouwde eigendom.

ONTWERPEN VAN WET (Bespreking) :

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelings-samenwerking voor het begrotingsjaar 1981.

Projet de loi ajustant le budget du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1980.

Discussion générale (suite). — *Orateurs* : MM. Gijs, Delmotte, Close, le comte du Monceau de Bergendal, T. Declercq, M. Toussaint, Humblet, M. Tindemans, ministre des Relations extérieures, p. 817.

Projet de loi contenant le budget du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1981.

Discussion et vote des articles, p. 835.

Projet de loi ajustant le budget du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1980.

Discussion et vote des articles, p. 839.

Projet de loi portant approbation de l'Accord international de 1979 sur le caoutchouc naturel, et des Annexes, faits à Genève le 6 octobre 1979.

Discussion générale. — *Orateur* : M. de Bruyne, rapporteur, p. 840.

Discussion et vote de l'article unique, p. 840.

PROJETS DE LOI (Vote) :

Projet de loi validant certaines nominations à l'Œuvre nationale des Anciens Combattants et Victimes de la guerre, actuellement Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, p. 840.

Projet de loi portant modification de la loi du 15 avril 1965 concernant l'expertise et le commerce du poisson, des volailles, des lapins et du gibier modifiant la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes, modifiée par la loi du 13 juillet 1981 portant création d'un Institut d'expertise vétérinaire, p. 840.

Projet de loi portant approbation de l'Accord international de 1979 sur le caoutchouc naturel, et des Annexes, faits à Genève le 6 octobre 1979, p. 840.

Projet de loi contenant le budget du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1981, p. 841.

Projet de loi ajustant le budget du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1980, p. 841.

Projets de loi accordant la naturalisation, p. 842.

ORDRE DES TRAVAUX :

Page 842.

QUESTION ORALE DE M. VANDEZANDE AU MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES SUR « DES NOMINATIONS A LA REGIE DES VOIES AERIENNES » :

Orateurs : M. Vandezande, M. De Croo, ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones, p. 842.

QUESTION ORALE DE MME JULLIAMS AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES FINANCES ET DU COMMERCE EXTERIEUR SUR « LE TRAFIC DE VIANDE PRATIQUE SUR UNE GRANDE ECHELLE A LA FRONTIERE BELGO-NEERLANDAISE » :

Orateurs : Mme Julliams, M. Tindemans, ministre des Relations extérieures, p. 842.

QUESTION ORALE URGENTE DE M. R. GILLET AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES SUR « LA NECESSITE DE MODIFIER D'URGENCE LA LOI DE 1965 SUR LA PROTECTION DE LA JEUNESSE » :

Orateurs : M. R. Gillet, M. Tindemans, ministre des Relations extérieures, p. 843.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1980.

Algemene bespreking (voortzetting). — *Sprekers* : de heren Gijs, Delmotte, Close, graaf du Monceau de Bergendal, T. Declercq, M. Toussaint, Humblet, de heer Tindemans, minister van Buitenlandse Betrekkingen, blz. 817.

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1981.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 835.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1980.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 839.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Internationale Overeenkomst betreffende natuurlijke rubber van 1979, en van de Bijlagen, opgemaakt te Genève op 6 oktober 1979.

Algemene bespreking. — *Spreker* : de heer de Bruyne, rapporteur, blz. 840.

Beraadslaging en stemming over het enig artikel, blz. 840.

ONTWERPEN VAN WET (Stemming) :

Ontwerp van wet houdende validatie van sommige benoemingen in het Nationaal Werk voor Oud-strijders en Oorlogsslachtoffers, thans Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, blz. 840.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 15 april 1965 betreffende de keuring van en de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild en tot wijziging van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1981 tot oprichting van een Instituut voor veterinaire keuring, blz. 840.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Internationale Overeenkomst betreffende natuurlijke rubber van 1979, en van de Bijlagen, opgemaakt te Genève op 6 oktober 1979, blz. 840.

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1981, blz. 841.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1980, blz. 841.

Ontwerpen van wet tot verlening van de naturalisatie, blz. 842.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN :

Bladzijde 842.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VANDEZANDE AAN DE MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE OVER « DE BENOEMINGEN IN DE REGIE DER LUCHTWEGEN » :

Sprekers : de heer Vandezande, de heer De Croo, minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie, blz. 842.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW JULLIAMS AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN FINANCIEN EN BUITENLANDSE HANDEL OVER « DE GROOTSCHEEPSE VLEESZWENDEL AAN DE NEDERLANDS-BELGISCHE GRENS » :

Sprekers : mevrouw Julliams, de heer Tindemans, minister van Buitenlandse Betrekkingen, blz. 842.

DRINGENDE MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER R. GILLET AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN OVER « DE NOODZAAK OM DE WET VAN 1965 OP DE JEUGDBESCHERMING DRINGEND TE WIJZIGEN » :

Sprekers : de heer R. Gillet, de heer Tindemans, minister van Buitenlandse Betrekkingen, blz. 843.

QUESTION ORALE DE M. VAN OOTEGHEM AU MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR « L'AIDE FINANCIERE ACCORDEE PAR L'ETAT EN ECHANGE DE REDUCTIONS SALARIALES » :

Orateurs : M. Van Ooteghem, M. Tindemans, ministre des Relations extérieures, p. 843.

QUESTION ORALE DE M. DALEM AU MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS SUR « LE RETARD APORTE A L'AMENAGEMENT DE L'AUTOROUTE E40 BRUXELLES-LUXEMBOURG » :

Orateurs : M. Dalem, M. Olivier, ministre des Travaux publics, p. 844.

QUESTION ORALE DE M. SONDAG AU MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES ET AU SECRETAIRE D'ETAT A LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT SUR « LE RETARD DANS LA LIQUIDATION DES BOURSES D'ETUDES PAR LE GOUVERNEMENT DU ZAIRE » :

Orateurs : M. Sondag, Mme Mayence-Goossens, secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, adjoint au ministre des Relations extérieures, p. 844.

QUESTION ORALE DE M. LUTGEN AU SECRETAIRE D'ETAT AUX AFFAIRES EUROPEENNES ET A L'AGRICULTURE SUR « LE PAIEMENT DES INDEMNITES COMPENSATOIRES AUX AGRICULTEURS DES ZONES DEFAVORISEES » :

Orateurs : M. Lutgen, M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, p. 845.

QUESTION ORALE DE M. WYNINCKX AU MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR « L'ATTITUDE QU'ADOPTENT CERTAINES ENTREPRISES VIS-A-VIS DU BLOCAGE DES PRIX » :

Orateurs : M. Wyninckx, M. Tindemans, ministre des Relations extérieures, p. 845.

QUESTION ORALE DE M. VAN OOTEGHEM AU PREMIER MINISTRE SUR « LA DISCRIMINATION OPEREE PAR LA REGION WALLONNE A L'ENCONTRE D'ENTREPRENEURS FLAMANDS » :

Orateurs : M. Van Ooteghem, M. Tindemans, ministre des Relations extérieures, p. 846.

QUESTION ORALE DE M. HUMBLET A M. TROMONT, MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE, SUR « LA REDUCTION DES EMPLOIS DANS L'ENSEIGNEMENT ET LE MAINTIEN DE LA QUALITE DE CELUI-CI » :

Orateurs : M. Humblet, M. Tromont, ministre de l'Education nationale, p. 846.

INTERPELLATIONS (Discussion) :

Interpellation de M. S. Moureaux au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur « la conception que le ministre se fait de son rôle dans l'exercice de la tutelle prévue par l'article 7 de la loi du 8 août 1980 à l'égard des communes de la périphérie bruxelloise qui, tout en relevant sur le plan de l'urbanisme, de la Région flamande, appartiennent, d'après les compétences, à celles du ministre de l'Intérieur en ce qui concerne la tutelle administrative sur les actes des autorités communales ».

Orateurs : MM. S. Moureaux, Luyten, M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, p. 846.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN OOTEGHEM AAN DE MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN OVER « DE REGERINGSSTEUN IN RUIL VOOR INLEVERING DOOR HET PERSONEEL » :

Sprekers : de heer Van Ooteghem, de heer Tindemans, minister van Buitenlandse Betrekkingen, blz. 843.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DALEM AAN DE MINISTER VAN OPENBARE WERKEN OVER « DE VERTRAGING BIJ DE AANLEG VAN DE AUTOSNELWEG E40 BRUSSEL-LUXEMBURG » :

Sprekers : de heer Dalem, de heer Olivier, minister van Openbare Werken, blz. 844.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SONDAG AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE BETREKKINGEN EN AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR ONTWIKKELINGSSAMENWERKING OVER « DE VERTRAGING WAARMEDE DE REGERING VAN ZAIRE DE STUDIEBEURZEN VEREFFENT » :

Sprekers : de heer Sondag, mevrouw Mayence-Goossens, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen, blz. 844.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER LUTGEN AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR EUROPESE ZAKEN EN LANDBOUW OVER « DE BETALING VAN DE COMPENSERENDE VERGOEDINGEN AAN DE LANDBOUWERS UIT DE MINDER BEGUNSTIGDE GEBIEDEN » :

Sprekers : de heer Lutgen, de heer Nothomb, Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, blz. 845.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER WYNINCKX AAN DE MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN OVER « DE HOUDING DIE WELBEPAALE Ondernemingen Tegenover de Prijzenstop Aannemen » :

Sprekers : de heer Wyninckx, de heer Tindemans, minister van Buitenlandse Betrekkingen, blz. 845.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN OOTEGHEM AAN DE EERSTE MINISTER OVER « DE DISCRIMINATIE VAN VLAAMSE AANNEMERS DOOR HET WAALSE GEWEST » :

Sprekers : de heer Van Ooteghem, de heer Tindemans, minister van Buitenlandse Betrekkingen, blz. 846.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HUMBLET AAN DE HEER TROMONT, MINISTER VAN ONDERWIJS, OVER « DE VERMINDERING VAN HET AANTAL BETREKKINGEN IN HET ONDERWIJS EN DE INSTANDHOUDING VAN DE KWALITEIT » :

Sprekers : de heer Humblet, de heer Tromont, minister van Onderwijs, blz. 846.

INTERPELLATIES (Bespreking) :

Interpellatie van de heer S. Moureaux tot de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt over « de opvatting die de minister heeft van zijn taak bij de uitoefening van de voogdij bepaald in artikel 7 van de wet van 8 augustus 1980 ten opzichte van de gemeenten uit het Brusselse randgebied, die op het gebied van de stedenbouw afhangen van het Vlaamse Gewest, maar inzake bevoegdheid onder de minister van Binnenlandse Zaken ressorteren wat betreft de administratieve voogdij over de handelingen van de gemeenteverheid ».

Sprekers : de heren S. Moureaux, Luyten, de heer Nothomb, Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, blz. 846.

Interpellation de M. S. Moureaux au ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes et à Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, sur « la décision de l'exécutif de la Région bruxelloise relative à la construction sous la place Saintelette d'un tunnel autoroutier dont le montant du coût pourrait s'élever à deux milliards cinq cents millions ».

Orateurs : MM. S. Moureaux, Van Roye, Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise, p. 850.

PROPOSITIONS DE LOI (Dépôt) :

Page 855.

M. Deworme. — Proposition de loi modifiant le régime de pension du personnel enseignant et des éducateurs.

M. Vandezande. — Proposition de loi réglant l'emploi des langues à l'occasion de l'octroi de distinctions honorifiques et d'ordres nationaux.

M. C. De Clercq. — Proposition de loi modifiant la loi du 24 février 1978 relative au contrat de travail du sportif rémunéré.

Mme Smitt. — Proposition de loi portant intégration de l'*Economische Hogeschool Limburg* au *Limburgs Universitair Centrum*.

M. Hatry et Mme Herman-Michielsens. — Proposition de loi portant réglementation des inventions de salariés.

INTERPELLATIONS (Demandes) :

Page 856.

M. Humblet au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur « certains comportements de la gendarmerie ».

Mme De Pauw-Deveen :

a) Au ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles sur « les arrêtés royaux n^{os} 35, 36, 37 et 38 relatifs aux allocations familiales et à la cotisation spéciale et temporaire à charge des isolés et des familles sans enfants »;

b) Au ministre de l'Emploi et du Travail sur « les arrêtés royaux du 22 mars 1982 modifiant la réglementation du chômage en fonction du travail à temps partiel ».

M. Egelmeers :

a) Au ministre de l'Emploi et du Travail sur « l'ensemble des mesures décidées quant au chômage et à l'emploi »;

b) Au ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles sur « l'arrêté pris en vertu des pouvoirs spéciaux et réduisant la cotisation patronale à la sécurité sociale, eu égard à la nécessité d'assurer l'équilibre de ce secteur et de le réformer ».

M. Vandenhove au ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles sur « les arrêtés pris récemment en exécution de la loi attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi, en ce qui concerne le secteur de l'assurance maladie-invalidité ».

M. Wyninckx au ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes et au secrétaire d'Etat aux Pensions sur « l'aggravation des difficultés de trésorerie dans les divers régimes de pension et l'incohérence de la politique des ministres compétents à cet égard, laquelle a surtout pour effet de léser les petits pensionnés des trois grands régimes ».

M. Hancké au ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles sur « les mesures prises ou annoncées par le gouvernement quant à la politique de santé, et plus spécialement en ce qui concerne les hôpitaux ».

Interpellatie van de heer S. Moureaux tot de minister van het Brussels Gewest en van Middenstand en tot mevrouw Goor-Eyben, staatssecretaris voor het Brussels Gewest, over « de beslissing van de executieve van het Brussels Gewest om onder het Sainteletteplein een verkeerstunnel te bouwen die twee miljard vijfhonderd miljoen zou kunnen kosten ».

Sprekers : de heren S. Moureaux, Van Roye, mevrouw Goor-Eyben, staatssecretaris voor het Brussels Gewest, toegevoegd aan de minister van het Brussels Gewest, blz. 850.

VOORSTELLEN VAN WET (Indiening) :

Bladzijde 855.

De heer Deworme. — Voorstel van wet tot wijziging van het pensioenstelsel van het onderwijzend personeel en de opvoeders.

De heer Vandezande. — Voorstel van wet houdende taalgebruik bij het toekennen van eretekens en nationale orden.

De heer C. De Clercq. — Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 24 februari 1978 betreffende de arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars.

Mevrouw Smitt. — Voorstel van wet houdende de integratie van de Economische Hogeschool Limburg in het Limburgs Universitair Centrum.

De heer Hatry et mevrouw Herman-Michielsens. — Voorstel van wet houdende reglementering van de uitvindingen van de werknemers.

INTERPELLATIES (Verzoeken) :

Bladzijde 856.

De heer Humblet tot de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt over « bepaalde gedragingen van de rijkswacht ».

Mevrouw De Pauw-Deveen :

a) Tot de minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen over « de koninklijke besluiten nrs. 35, 36, 37 en 38 inzake kinderbijslag en de bijzondere tijdelijke bijdrage ten laste van de alleenstaanden en van de gezinnen zonder kinderen »;

b) Tot de minister van Tewerkstelling en Arbeid over « de koninklijke besluiten van 22 maart 1982 tot wijziging van de werkloosheidsreglementering in functie van de deeltijdse arbeid ».

De heer Egelmeers :

a) Tot de minister van Tewerkstelling en Arbeid over « het geheel van maatregelen met betrekking tot de werkloosheid en de tewerkstelling »;

b) Tot de minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen over « het volmachtbesluit tot vermindering van de werkgeversbijdrage sociale zekerheid ten opzichte van het evenwicht van de sociale zekerheid en zijn noodzakelijke hervorming ».

De heer Vandenhove tot de minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen over « de jongste uitvoeringsbesluiten naar aanleiding van de bijzondere machten toegekend aan de Koning ten opzichte van de sector ziekte- en invaliditeitsverzekering ».

De heer Wyninckx tot de minister van het Brussels Gewest en van Middenstand en tot de staatssecretaris van Pensioenen over « de toenemende thesauriemoeilijkheden in de diverse pensioenstelsels en de ongeordende wijze waarop de bevoegde ministers het pensioenbeleid voeren, voornamelijk ten nadele van de kleine gepensioneerden uit de drie grote stelsels ».

De heer Hancké tot de minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen over « de maatregelen die de regering heeft getroffen en aangekondigd heeft inzake het gezondheidsbeleid, onder meer inzake het ziekenhuisbeleid ».

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

MM. Coen et Kevers, secrétaires, prennent place au bureau.
De heren Coen en Kevers, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 05 m.
De vergadering wordt geopend te 14 u. 05 m.

CONGES — VERLOF

MM. le chevalier de Donnée, pour des raisons professionnelles; Delcroix, pour des obligations familiales; Boel, pour raison de santé; Dehousse, en raison d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

Afwezig met bericht van verhindering : ridder de Donnée, wegens beroepspligten; de heren Delcroix, wegens familiale verplichtingen; Boel, wegens gezondheidsredenen; Dehousse, wegens andere plichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

COMMUNICATIONS — MEDEDELINGEN

Parlement européen — Europees Parlement

M. le Président. — Par lettres du 23 mars 1982, le président du Parlement européen transmet au Sénat :

1. Une résolution sur la politique de sécurité nucléaire européenne.

Bij brieven van 23 maart 1982 zendt de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat :

1. Een resolutie over het Europese nucleaire veiligheidsbeleid.

— Renvoi à la commission des Relations extérieures et, pour information, à la commission de la Santé publique et de l'Environnement.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en, ter kennisgeving, naar de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu.

2. Une résolution relative à un projet de procédure électorale uniforme pour l'élection des membres du Parlement européen.

2. Een resolutie betreffende een ontwerp voor een uniforme verkiezingsprocedure voor de verkiezing van de leden van het Europees Parlement.

— Renvoi à la commission des Relations extérieures.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

3. Une résolution sur l'avenir du réseau ferroviaire de la CEE.

3. Een resolutie over de toekomst van het spoorwegnet in de Europese Gemeenschap.

— Renvoi à la commission des Relations extérieures et, pour information, à la commission de l'Infrastructure.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en, ter kennisgeving, naar de commissie voor de Infrastructuur.

4. Une résolution sur la protection des droits de la personne face au développement des progrès techniques dans le domaine de l'informatique.

4. Een resolutie over de bescherming van de rechten van het individu in verband met de ontwikkelingen op het terrein van de informatieverwerking.

— Renvoi à la commission des Relations extérieures et, pour information, à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en, ter kennisgeving, naar de commissie voor de Justitie.

Régie du Travail pénitentiaire — Regie van de Gevangenisarbeid

M. le Président. — En exécution de l'article 17 de l'arrêté royal organique de la Régie du Travail pénitentiaire, le ministre de la Justice transmet au Sénat, pour les exercices 1978 et 1979 :

1. Le rapport sur l'activité de l'institution;

2. Le bilan général et le compte général de profits et pertes;

3. Les bilans et les comptes de profits et pertes particuliers des ateliers de la Régie disposant de 25 000 francs et plus de capital immobilisé en machines et outils.

In uitvoering van artikel 17 van het organiek koninklijk besluit van de Regie van de Gevangenisarbeid, zendt de minister van Justitie aan de Senaat, voor de dienstjaren 1978 en 1979 :

1. Het verslag over de verrichtingen van de instelling;

2. De algemene balans en de algemene winst-en-verliesrekening;

3. De balansen van de winst-en-verliesrekeningen van elk der werkplaatsen van de Regie, waarin aan machines en werkstukken, een kapitaal van 25 000 frank of meer is geïnvesteerd.

Il est donné acte de cette communication au ministre de la Justice.

Van deze mededeling wordt aan de minister van Justitie akte gegeven.

Conférence internationale du Travail

Internationale Arbeidsconferentie

M. le Président. — Par dépêche du 26 mars 1982, le ministre des Relations extérieures transmet au Sénat le texte de la Recommandation n° 162 concernant les travailleurs âgés, adoptée par la Conférence internationale du Travail au cours de sa 66^e session qui s'est tenue à Genève du 4 au 25 juin 1980.

Bij dienstbrief van 26 maart 1982, zendt de minister van Buitenlandse Betrekkingen aan de Senaat de Aanbeveling nr. 162 betreffende oudere werknemers, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 66e zitting gehouden te Genève van 4 tot 25 juni 1980.

Cette communication est conforme aux dispositions de l'article 19, §§ 5 et 6, de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, amendée en 1946 et approuvée par le Parlement par la loi du 3 décembre 1947 (*Moniteur belge* du 3 juin 1948).

Deze mededeling is in overeenstemming met de bepalingen van artikel 19, §§ 5 en 6, van de Oprichtingsakte van de Internationale Arbeidsorganisatie, geamendeerd in 1946 bij de wet van 3 december 1947 (*Belgisch Staatsblad* van 3 juni 1948).

Les textes des conventions et des recommandations annexés à la déclaration gouvernementale sont déposés au greffe du Sénat, où les membres peuvent en prendre connaissance.

De teksten van de verdragen en van de aanbevelingen welke bij de regeringsverklaring waren gevoegd, liggen ter inzage van de belangstellende leden op de griffie van de Senaat.

Il est donné acte de cette communication au ministre des Relations extérieures.

Van deze mededeling wordt aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen akte gegeven.

PROPOSITIONS DE LOI — VOORSTELLEN VAN WET

Prise en considération — Inoverwegingneming

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération de propositions de loi.

Aan de orde is thans de bespreking over de inoverwegingneming van voorstellen van wet.

Vous avez reçu la liste des différentes propositions de loi à prendre en considération, avec indication des commissions auxquelles le bureau envisage de les renvoyer.

U hebt de lijst van de verschillende in overweging te nemen voorstellen van de wet ontvangen, met opgave van de commissies waarnaar het bureau voornemens is ze te verwijzen.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler, de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Ik verzoek de leden, die opmerkingen mochten hebben, mij die vóór het einde van de vergadering te doen kennen.

Sauf suggestion divergente, je considérerai les propositions de loi comme prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées par le bureau.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, zal ik beschouwen dat die voorstellen van wet in overweging genomen zijn en verwezen naar de commissies die door het bureau zijn aangeduid.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1981

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1980

Hervatting van de behandeling

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1981

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DU MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1980

Reprise de la discussion

De Voorzitter. — Wij hervatten de behandeling van de ontwerpen van wet betreffende de begroting van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.

Nous reprenons la discussion des projets de loi relatifs au budget du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement.

Het woord is aan de heer Gijs.

De heer Gijs. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, ik heb reeds herhaalde malen gepleit voor een type van buitenlandse betrekkingen dat aangepast is aan de zogenaamde *small power diplomacy*, dit wil zeggen een beleid dat aangepast is aan de mogelijkheden en de beperkingen van een klein land zoals de onze. Kleine landen hebben immers een specifieke opdracht op internationaal vlak, hoofdzakelijk in een periode van crisis en onzekerheid.

U hebt, mijnheer de minister, ter gelegenheid van de bespreking van een oude begroting weliswaar, toch van die gelegenheid gebruik willen maken om aan de Senaat een uiteenzetting te geven over de lijn die u en de regering wensen te volgen op het vlak van het buitenlands beleid. Wij zijn u daar dankbaar voor en ik wens u nu reeds te zeggen dat onze fractie het eens is met de grote lijnen van dit beleid, zoals u ons dit hebt medegedeeld.

Belangrijk is dat wij ons als kleine natie bezinnen over de rol die wij kunnen vervullen op het internationaal toneel. Deze rol is uiteraard kwantitatief beperkt en machtsmiddelen, die wij zouden kunnen gebruiken om onze visie door te drukken, zijn zo goed als onbestaande. Niettemin hebben kleine landen een specifieke opdracht op internationaal vlak, vooral in tijden van crisis en onzekerheid. Kleine landen

kunnen een kwalitatieve bijdrage leveren in de oplossing van internationale problemen, op voorwaarde dat deze bijdrage steunt op een duidelijke beleidslijn waarbij de relatieve voordelen van een klein land worden gevaloriseerd.

Als partners in internationale instellingen, zoals de Europese Gemeenschap, de Navo, de Uno enzovoorts, hebben wij als klein land alles te winnen bij grotere internationale samenwerking en betere integratie, en alles te verliezen met een desintegratie van deze internationale samenwerkingsorganisaties. Daarom kunnen wij als onverdachte promotoren van de intensivering van de samenwerking een uitermate belangrijke bijdrage leveren in het precies stellen en formuleren van de problemen, het voorstellen van creatieve oplossingen en het ontwerpen van nieuwe visies. Wij weten, mijnheer de minister, dat u deze internationale functie van een kleine natie volkomen hebt begrepen en dat u in de loop van de jongste tien jaar hebt geijverd om de integrerende krachten op het Europees vlak, te versterken ten opzichte van de ontbindende krachten. Nochtans moeten wij vaststellen dat de jongste jaren zowel in de Europese Gemeenschap als zelfs in de Navo, de desintegrerende krachten steeds groter worden en de overhand dreigen te halen op de integrerende krachten.

In een periode van crisis is het gevaar voor desintegratie inderdaad groot. In eigen land merken wij dat het groepsgevoel dreigt toe te nemen onder invloed van de crisis. Hetzelfde geldt blijkbaar ook voor de verhouding tussen Staten onderling: het staatsgevoel en het daaruit voortvloeiende protectionisme nemen toe en de politieke motivering voor verdere integratie schijnt af te nemen. In het algemeen is het een gevaarlijke evolutie daar de problemen ontstaan uit de crisis slechts kunnen worden opgelost door een intensiever samenwerking en een grotere solidariteit. Dit geldt zowel voor de Europese Gemeenschap als voor de andere internationale instellingen waarvan ons land lid is.

Daarom moeten wij, meer dan ooit tevoren, onze inbreng richten op creatieve voorstellen om de verdere ontbinding van de Europese Gemeenschap tegen te gaan, het politieke, economische en sociale eenmakingsproces opnieuw op gang te brengen en de samenwerking tussen de Navo-bondgenoten te verstevigen, rekening houdend met de nieuwe verhoudingen tussen de bondgenoten onderling en met de andere machtsblokken in de wereld.

In weerwil van het gezamenlijk communiqué dat enkele dagen geleden na afloop van de EG-topontmoeting werd gepubliceerd en dat als positief kan worden ervaren, moeten wij vaststellen dat Europa op het ogenblik een vrij troosteloze aanblik biedt. Het is sedert 1978 geleden dat de Gemeenschap nog effectief integrerende maatregelen heeft getroffen, toen op de top in Bremen het Europees monetair stelsel in het leven werd geroepen.

Zelfs op louter economisch vlak, waar de Gemeenschap zich traditioneel toch in de eerste plaats mee bezighoudt, worden weinig echte nieuwe initiatieven genomen. De Europese Gemeenschap is de grootste handelsmogendheid ter wereld. Toch zijn wij ten opzichte van onze handelspartners in de geïndustrialiseerde kapitalistische wereld alleen maar meer protectionistisch geworden. Wij leggen de schuld bij anderen, maar zelf doen wij weinig om de Europese economische crisis werkelijk op te lossen. Vandaag klagen wij over de nadelige invloed van de hoge dollarkoers, nadat wij jarenlang hebben geklaagd omdat de Verenigde Staten van Amerika niets deden om de voortdurende val van de dollar tegen te houden.

In Europa worden sectoren zoals staal en petrochemie ruim gesubsidieerd, terwijl onder meer de kansen voor vernieuwde projecten in diverse sectoren van de technologie onbenut worden gelaten en er, in de lente van 1981, zelfs diplomatiek overleg nodig was om de vloedgolf van de Japanse auto's wat in te dijken. Dat de Europese topministers het erover eens schijnen te zijn dat de consumptie in Europa moet worden afgeremd en de investeringen moeten worden verhoogd is natuurlijk goed. Daarmee staan wij nog ver af van de conceptie, laat staan de uitvoering, van een aantal effectieve, gemeenschappelijke maatregelen.

De heer Wyninckx zegde gisteren dat hij eenzijdige nationale maatregelen tot inlevering een schandalige vorm van dumping vindt. Dit zou waar zijn indien alle landen in dezelfde mate boven of onder hun stand zouden leven. Maar de maatregelen die de huidige regering tot matiging van de consumptie en van de inkomstenontwikkeling in België heeft genomen zijn er in de eerste plaats op gericht het evenwicht te herstellen tussen de economische voorwaarden, die van kracht zijn in ons land, en de toestand bij onze belangrijke handelspartners. Het is dus een beweging naar een evenwicht, naar een gelijkheid toe.

De heer Wyninckx. — U weet wat onze partners op dat stuk zeggen. U weet bovendien dat de reële kostprijs van het uurloon in België de jongste jaren derwijze is gestabiliseerd dat dit argument niet meer geldt. Het is onjuist het in te roepen.

De heer Gijs. — De ontwikkeling is inderdaad gestabiliseerd. Maar het verschil is niet ontstaan in de loop van de jongste jaren. Het is dan misschien wat afgenomen. Het grootste verschil is ontstaan in het begin van de jaren zeventig.

De heer Wyninckx. — Het zou alleszins aanbeveling verdienen mocht dergelijke politiek op Europees niveau worden uitgestippeld. Het zou tot een veel grotere eenvormigheid leiden.

De heer Gijs. — Daarmee ben ik het eens. Ik meen dat het communicé van de topministers, dat begin deze week werd gepubliceerd, inderdaad in die richting wijst.

De moeilijkheden waarvoor wij vandaag staan in verband met het vaststellen van de compensatiebedragen die door de diverse Lid-Staten aan Groot-Brittannië moeten worden betaald is een typisch symptoom van de ontbinding waarover ik het daarnet had.

Zelfs indien er op dit moment waarschijnlijk het enig mogelijke compromis wordt bereikt dat u hebt voorgesteld, mijnheer de minister, dan nog moeten wij vaststellen dat het over geen definitieve en fundamentele regeling gaat van het Europese begrotingsprobleem.

Het kan vanzelfsprekend niet worden geloofd dat de landbouwuitgaven voor de Gemeenschap bijna 70 pct. opslorpen van de begrotingsmiddelen. Dit probleem is niet oplosbaar als niet de wil tot verdere integratie aanwezig is waarbij de totale middelen van de Gemeenschap moeten vergroten. Sommigen zeggen dat wij de uitgaven voor de landbouw zouden moeten terugschroeven met 10 à 15 pct. Mocht dat gebeuren, dan zouden eigenlijk geen reële nieuwe mogelijkheden worden geopend om een meer doeltreffend beleid te voeren op andere gebieden, zoals het regionaal beleid ter ondersteuning van nieuwe projecten. De vrijgekomen begrotingsmassa zou totaal onvoldoende zijn om én een regionale industriële én sociale politiek te kunnen voeren. De totale begrotingsmassa moet bijgevolg worden vergroot wat, bijvoorbeeld, zou kunnen door de 1 pct. BTW-opbrengst die door de Lid-Staten aan de Gemeenschap wordt afgestaan, te verhogen tot 2 of 3 pct. Het optrekken van de totale begrotingsmassa is politiek niet alleen verdedigbaar, maar ook noodzakelijk om problemen op te lossen zoals de huidige Britse begrotingsmoeilijkheden. Die moeilijkheden zijn in de eerste plaats niet alleen toe te schrijven aan de hoge uitgaven voor de landbouw, maar wel aan de lage uitgaven in andere beleidssectoren, zoals de regionale en de industriële politiek. Tegelijkertijd zou op die manier kunnen worden tegemoetgekomen aan moeilijkheden die in andere Lid-Staten bestaan, zoals in de Bondsrepubliek, die een proportioneel hoge bijdrage moet leveren om de Britse begrotingsproblemen te verhelpen.

Ook zou moeten worden gedacht aan de hervorming van het Europese begrotingsstelsel, waarbij bestaande voorbeelden model kunnen staan, zoals de federale fiscale organisatie in de Bondsrepubliek. Het principe van deze organisatie bestaat in het streven naar een herverdeling van rijkere naar armere deelstaten, met uiteraard een plafond op wat een deelstaat fiscaal afdraagt of ontvangt.

Kortom, op korte termijn kan het desintegratieproces wellicht alleen maar worden tegengehouden door compromisregelingen zoals u onlangs voorstelde, maar, willen we op langere termijn het integratieproces opnieuw op gang brengen, dan zal de politieke integratiewil aanwezig moeten zijn om het begrotingsstelsel van de Europese Gemeenschap te hervormen en de totale budgettaire massa van de Gemeenschap te vergroten.

Ook op het gebied van de besluitvorming moet er in Europa wat veranderen. Hierbij denk ik niet in de eerste plaats aan de verruiming van de bevoegdheden van het Europees Parlement, want de vraag rijst wat dat Parlement met de verruimde bevoegdheden zou aanvangen. Bij uw beleidsverklaring voor het Europees Parlement zegde u, naar ik meen, dat de nu geldende unanimiteitsregel in de Europese ministerraad verlamd werkt en de besluitvorming aanzienlijk bemoeilijkt, vooral bij uitbreiding van de Gemeenschap. Het is nu toch al zestien jaar geleden dat de toenmalige Franse president, de Gaulle, deze regel afdwong, maar sindsdien is veel veranderd. Zo kan van de huidige Franse President worden aangenomen dat hij meer pro-Europees ingesteld is dan zijn voorgangers, waardoor ietwat kan worden getornd aan de fatale unanimiteitsregel.

De unanimiteitsregel is maar een voorbeeld. Ook op de andere niveaus dienen de regels van de besluitvorming te worden herzien. Dit moet, onder meer, omdat een vrij heterogene groep van tien landen, binnenkort misschien twaalf, totaal andere eisen stelt aan de besluitvorming dan een meer homogene groep van negen of zes landen. De Belgische regeringen hebben steeds positief gereageerd op de toetreding van Griekenland, Spanje en Portugal tot de Gemeenschap. In principe is een uitbreiding van de Gemeenschap een lofwaardig doel, op voorwaarde dat men rekening houdt met de implicaties van deze toetreding.

Een uitbreiding van de Gemeenschap kan slechts gunstig zijn in de mate dat het uitbreidingsproces parallel verloopt met een verder integratieproces. Wanneer echter de ontbindende krachten groter dreigen te worden dan de integrerende, kan een verdere uitbreiding van de Gemeenschap tegelijk leiden tot het feitelijk verdwijnen van die Gemeenschap.

Ook hier is de vrij eenzijdige ontwikkeling van de Europese politiek in de landbouwsector een moeilijkheid.

Wanneer wij weten dat bijvoorbeeld 30 pct. van de actieve bevolking in Griekenland werkzaam is in de landbouw, terwijl dit voor de overige landen van de Gemeenschap gemiddeld 8 pct. is, dan is meteen het probleem gesteld.

Wanneer de Gemeenschap er niet in slaagt de economische verschillen tussen de Lid-Staten aan te pakken, bijvoorbeeld via initiatieven van het Regionaal Fonds, dan zal Europa geleidelijk worden herleid tot een losse associatie van min of meer protectionistische Staten.

Wij blijven voorstanders van de toetreding van Spanje en Portugal tot de Gemeenschap, maar voorafgaand dient de Europese integratie een nieuwe impuls te krijgen. Wanneer dit niet gebeurt, zal de toetreding van die landen bijdragen tot de ontbinding van de Gemeenschap. Ik meen dat de Lid-Staten zich daarvan bewust zijn. Wanneer bijvoorbeeld op de Europese top in 1969 de eigen middelen van de Gemeenschap werden ingevoerd, dan was dit naar aanleiding van een eerste uitbreiding van die Gemeenschap. Het was toen duidelijk de bedoeling het gevaar voor ontbinding en desintegratie, dat door de toetreding van drie nieuwe Lid-Staten reël werd, te compenseren door een versterkte integratie.

Wanneer wij willen voortgaan op de weg van een serieus Europees concurrentiebeleid, dan moet een nieuw economisch en industrieel Europees beleid op gang worden gebracht vooraleer Spanje en Portugal tot de Gemeenschap toetreden.

Het aantal uitzonderingsmaatregelen op het intra-economisch verkeer binnen de Gemeenschap is nu reeds zo groot, dat de toetreding van nieuwe leden met een andere economische structuur en ontwikkeling de regel zou doen verstikken onder de uitzonderingen. Deze uitzonderingen hebben bijna allemaal een protectionistisch karakter.

Onze opvatting is dat het bestrijden van de ontbindingskrachten en het opnieuw op gang brengen van de integratie op zeer korte termijn noodzakelijk zijn om de Europese Gemeenschap te redden en dat dit slechts mogelijk is wanneer de politieke wil van de Lid-Staten tot verdere integratie wordt gestimuleerd. Om dit te bereiken moet een inspanning worden gedaan om de bevolking van de Lid-Staten bij het Europees gebeuren te betrekken en ze voor de integratie te motiveren. Daarom moet de oprichting van een Europese Stichting, waarvan u, mijnheer de minister, de promotor bent, worden toegejuicht. Wij vinden, samen met u, het weliswaar jammer dat deze stichting niet door de Gemeenschap zelf werd opgericht, maar wij hopen toch dat het initiatief uiteindelijk zal bijdragen tot de promotie van de Europese gedachte in bredere lagen van de bevolking. Wij hopen trouwens dat de activiteit van de stichting zich niet zal beperken tot het leggen van contacten en het wegnemen van vooroordelen, maar dat zij zich bovendien actief zal toeleggen op een positieve promotie van de Europese gedachte.

Mijnheer de Voorzitter, ik had mij voorgenomen mijn uiteenzetting te beperken tot de problemen die verband houden met het lidmaatschap van twee internationale instellingen, namelijk de Europese Gemeenschap en de Navo.

Ik hoop dat wij binnenkort de gelegenheid zullen krijgen om een debat ten gronde te voeren over onze visie ten opzichte van Latijns-Amerikaanse problemen, het afwenden van een confrontatie in het Midden-Oosten en de Noord-Zuid-verhoudingen.

In verband met de Latijns-Amerikaanse problemen wil ik, naar aanleiding van de uiteenzetting van de heer Wyninckx, even opmerken dat de stelling die hij gisteren heeft verdedigd in verband met El Salvador naar mijn oordeel eenzijdig is.

Onze opvatting is altijd geweest dat een militaire of gewelddadige oplossing voor landen zoals El Salvador de fundamentele problemen niet van de baan helpt en het allerlaatste is waar wij moeten naar streven. Iedere kans om door politiek overleg en om op geleidelijke wijze een rechtvaardiger democratischer sociaal en economisch systeem in te voeren en de eerbied voor de mensenrechten te vrijwaren, moet worden aangegrepen.

De heer Wyninckx. — Dat kan men toch niet zeggen van de junta, mijnheer Gijs. U kan mij noch niet kwalijk nemen dat ik daar niet achter sta.

De heer Gijs. — Dat is altijd de stelling geweest van de CVP en van de christen-democraten in het algemeen.

Wij hebben steeds pogingen gedaan om samen met de Europese socialistische partijen op te treden en een politiek gesprek tussen alle partijen in El Salvador op gang te brengen.

De heer Wyninckx. — En ondertussen moordt de junta straffeloos voort!

De heer Gijs. — Het lijkt me trouwens voorbarig, mijnheer Wyninckx, om de verkiezingen die verleden zondag in El Salvador plaatsvonden nu reeds zonder verdere analyse als oneerlijk en vals te verwerpen. Niet alleen het al of niet opkomen van alle of bepaalde partijen is determinerend voor de waarde die aan de uitslag van de verkiezingen moet worden gehecht, maar ook de reacties van het kiezerskorps zelf, zoals bijvoorbeeld het aantal mensen die aan de verkiezingen hebben deelgenomen. Wellicht kan de minister van Buitenlandse Betrekkingen ons daarover straks meer inlichtingen verschaffen.

De heer Wyninckx zegde gisteren dat de socialistische bevrijdingsbeweging in Nicaragua hebben gesteund. Zij hebben daar wellicht goed aan gedaan, maar ik zou hem vandaag willen vragen wat de socialistische partijen nu doen om het houden van vrije, eerlijke en democratische verkiezingen, die u wenst, zo snel mogelijk te realiseren in Nicaragua.

Ik wilde daar vandaag niet dieper op ingaan, maar, zoals ik zegde, hoop ik dat we binnenkort de gelegenheid zullen krijgen om een debat ten gronde te houden over de problemen van de Latijns-Amerikaanse Staten. Gaarne zouden wij daarvoor een gesprek willen aangaan met alle partijen, ook met de socialistische. Deze laatste zouden zich dan wel bij het formuleren van hun standpunten ten opzichte van Latijns-Amerika wat meer moeten laten leiden door hun onmiskenbare bezorgdheid voor het lot van de bevolking van de betrokken landen en wat minder door hun bezorgdheid voor het lot van de CVP in Vlaanderen. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

De heer Wyninckx. — De CVP-junta!

De heer Gijs. — Ik wil vandaag onze visie over de plaats van ons land binnen het Atlantisch Bondgenootschap kort samenvatten.

Ik wil de hele argumentatie die ons ertoe leidt onze trouw aan het bondgenootschap niet in vraag te stellen en op constructieve wijze te willen meewerken aan de verbetering van de betrekkingen tussen de bondgenoten, hier niet herhalen.

Voor ons is het duidelijk dat de Sovjetunie in Europa op dit moment niet enkel een superioriteitspositie heeft bereikt op conventioneel militair gebied, maar ook op het vlak van de nucleaire wapens voor de middellange afstand.

De heer Jorissen — Zeer juist!

De heer Gijs. — Wanneer we bovendien aannemen dat er tussen de intercontinentale nucleaire arsenalen van de twee supermogendheden een evenwicht bestaat, dan mag geen ernstig mens nog twijfelen aan de precieze veiligheidspositie van West-Europa. Al onze goede wil en ons geloof in de wijsheid van politieke leiders ten spijt, kunnen we moeilijk over het hoofd zien dat het in de geschiedenis van de internationale betrekkingen nog nooit is voorgekomen dat een natie, die een militaire superioriteitspositie heeft bereikt, die niet poogt om te zetten in eigen politieke en strategische voordelen. We hebben nog geen enkel bewijs kunnen vinden, wel integendeel, dat de Sovjetunie een uitzondering op deze regel zou vormen.

In weerwil van de moeilijker geworden verhoudingen tussen de Europese Navo-bondgenoten enerzijds en de Verenigde Staten anderzijds, moeten we als klein land toch onze nuchterheid bewaren en het object van de spanningen binnen het bondgenootschap tot hun ware gedaante herleiden. Zo is de steeds meer verspreide opvatting dat de Verenigde Staten de installatie van nieuwe kernraketten oplegt aan de Europese bondgenoten onjuist. Niet de Amerikanen, maar Bondskanselier Schmidt, was de eerste om op de gevaren te wijzen van de introductie van de SS-twintig raket in de Sovjetunie en hij was ook de eerste om aan te dringen om daartegen maatregelen te nemen. Toen dit in het begin op Navo-niveau ter sprake kwam, was er zelfs van Amerikaanse zijde een zekere terughoudendheid om op het Duitse verzoek in te gaan.

De Amerikaanse veiligheidsproblemen zijn natuurlijk niet precies dezelfde als de Europese, maar dat hoeft de basis van het bondgenootschap niet aan te tasten. Er zijn trouwens altijd spanningen geweest tussen de Atlantische partners. Dergelijke spanningen zijn logisch in een relatief losse veiligheidsassociatie tussen landen met een parlementaire

democratie, wat inhoudt dat het politiek leiderschap gelukkig periodisch veranderd.

Ik wil nogmaals terugkomen op de toespraak van de heer Wyninckx.

De heer Wyninckx. — U schijnt blijkbaar niet met ons akkoord te gaan! (*Gelach.*)

De heer Gijs. — U bent van oordeel dat de rol van de Europese Atlantische bondgenoten herleid is tot het passief ondergaan van de wil van de Verenigde Staten. Wie de evolutie van de betrekkingen tussen de Navo-partners in de loop van de jongste twintig jaar ontleeft, zal moeten vaststellen dat de evolutie in de andere richting gaat.

Dat de nadruk in de loop van de jongste maanden meer is gaan liggen op militaire verhoudingen dan op onderhandelingen is inderdaad betreurenswaardig. Wij zijn de eersten om dat te betreuren, maar het is te verstraken vanuit een reëel verbroken machtsevenwicht.

Er is inderdaad geen goed alternatief voor een *détente*-politiek. Daarover ben ik met de heer Wyninckx volledig eens, maar het streven naar een herstel van het machtsevenwicht is niet noodzakelijk in tegenpraak met *détente*-politiek. Een *détente*-politiek tussen twee blokken tussen welke een gewapend conflict niet noodzakelijk is uitgesloten, heeft noodzakelijkerwijze twee luiken: ten eerste, de agressieingen ontmoedigen en, ten tweede, het voeren van een actieve ontspanningspolitiek onder meer via betere handelsbetrekkingen.

Ik wil echter niet proberen te verhelen dat tussen de Verenigde Staten en de Europese bondgenoten op dit moment meningsverschillen bestaan die iets fundamenteeler zijn dan gewoonlijk. We staan momenteel voor een derde confrontatie met de communistische wereld, na deze van de Koreaanse oorlog van 1950-1953 en de crises rond Berlijn en Cuba op het einde van jaren vijftig. In een dergelijke crisissituatie komen de verschillen in temperament tussen de Amerikanen en de Europeanen duidelijker tot uiting. Wij, Europeanen, zijn eerder voorzichtig, geduldig en gematigd, ...

De heer Jorissen. — Wij zijn gefinlandiseerd!

De heer Gijs. — ... terwijl de Amerikanen doorgaans de voorkeur geven aan snelle en drastische beslissingen. Hierdoor moeten uiteraard meningsverschillen ontstaan over defensie-uitgaven, de installatie van Euro-raketten en de economische betrekkingen met het Oostblok.

Bovendien — en dat is ook belangrijk — is de machtsbalans — en nu kom ik terug op wat ik daarnet zegde — tussen de Verenigde Staten en West-Europa, in vergelijking met de periode onmiddellijk na de oorlog, in ons voordeel gaan overhellen. Ons bruto nationaal product is sneller gestegen dan het Amerikaanse, waardoor ook proportioneel onze bijdrage in de globale defensie-uitgaven van de Navo-landen toenamen. Dit leidt tot een meer affirmatieve houding — en dat is gunstig — van Europese zijde, maar deze normale en wellicht gunstige evolutie mag het bondgenootschap als zodanig niet in gevaar brengen.

Wij moeten ons als Europese Navo-bondgenoten steeds actiever en zelfbewuster gaan opstellen binnen het Atlantisch bondgenootschap, maar er ons tegelijk van bewust blijven dat de diepe kloof die momenteel bestaat tussen de parlementaire democratieën enerzijds en een autocratisch communistisch regime anderzijds, er vanzelf toe leidt dat de Verenigde Staten onze natuurlijke bondgenoten blijven. Wanneer de Europese bondgenoten echter een grotere invloed willen uitoefenen op de politiek van de Navo, dan moeten we van Europese zijde tot een betere structurering van onze inspanningen komen.

Ons land heeft er alle belang bij zijn verantwoordelijkheden binnen het bondgenootschap op te nemen om er zo zijn invloed te bewaren, zijn stem te laten horen en te blijven ijveren voor vrede en veiligheid in Europa en bijgevolg ook in ons land.

Tenslotte, hoop ik dat we binnen afzienbare tijd de gelegenheid zullen hebben dit debat onder meer met betrekking tot Latijns-Amerika, de gespannen toestand in het Midden-Oosten en de Noord-Zuid-verhoudingen, in de diepte te hernemen. Dat zal ons niet alleen de gelegenheid geven om alle implicaties van onze Europese en Atlantische verbanden te onderzoeken, maar ook de andere aspecten van onze buitenlandse betrekkingen waarover ik daarnet sprak, grondig te behandelen. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — La parole est à M. Delmotte.

M. Delmotte. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, voici quinze jours, le Sénat entamait la discussion du projet de loi contenant le budget du ministère des Affaires étrangères, du

Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, mais il s'agissait du budget relatif à l'année budgétaire 1981.

Etant donné l'antériorité de ce budget, on pouvait estimer, sans le souhaiter tout autant, que le Sénat examinerait brièvement ce projet de loi et qu'il aurait l'occasion de procéder, dans les plus brefs délais, à un débat sur la politique étrangère de la Belgique.

M. le ministre des Affaires étrangères a cru devoir faire un exposé vraiment fondamental de la politique du gouvernement en cette matière et de celle qu'il entend mener à la présidence du Conseil de la Communauté.

Nous ne regrettons pas, monsieur le ministre, cette initiative et nous vous savons gré de l'avoir prise.

Votre long exposé fut très intéressant et il est normal qu'il suscite le débat de ce jour.

Je vais malheureusement devoir commencer mon intervention en provoquant chez M. Tindemans, ministre des Relations extérieures, une grande désillusion.

Le rêve dont il nous a fait part, ici même, le 11 mars dernier ne peut pas se réaliser.

A cette occasion, M. le ministre nous avait confié que son grand rêve était que la politique étrangère de la Belgique ait l'appui de la majorité et de l'opposition. Eh bien, ne rêvez plus à cela, monsieur le ministre, car votre politique, dans bien des domaines, n'a pas et ne peut avoir l'appui du Parti socialiste.

Pour éviter toute ambiguïté ou confusion, je précise d'emblée que nous sommes d'accord avec vous quand vous nous dites qu'il convient que la Belgique intervienne activement au sein de nos alliances, le Benelux, la CEE et l'Otan.

Il n'a évidemment jamais été question, pour la famille politique que je représente, de remettre en cause l'adhésion de la Belgique à ces alliances, et nous croyons tout comme vous « qu'un petit pays ne peut influencer la prise de décision qu'en tant que membre loyal et crédible d'alliance ».

Etre membre loyal et crédible : d'accord ! Mais encore faudrait-il savoir ce que vous entendez par loyauté ? Mais encore faudrait-il savoir auprès de qui conviendrait-il d'être crédible ?

Etre loyal, pour le Parti socialiste, ne veut pas dire obéir aveuglément, presque sans comprendre, et remplir à n'importe quel prix des obligations, parfois démesurées, qui ont été contractées au nom de la Belgique on ne sait trop où, par on ne sait trop qui. Etre loyal, d'accord : mais aux décisions prises après que la Belgique ait eu l'occasion de faire valoir son point de vue et ait librement et clairement adhéré à ces décisions. Et ceci, sans jamais oublier que le but fondamental de ces alliances, que leur raison d'être, est d'assurer le bien-être de nos populations, de favoriser la détente et de sauvegarder la paix.

Etre crédible ? Il importe très peu au Parti socialiste que la Belgique soit considérée comme un pion crédible sur l'échiquier mis en place par les grands financiers internationaux. Etre crédible, d'accord ! : mais, avant tout, nous voulons que la Belgique redevienne crédible aux yeux de la population.

Il y a maintenant vingt-cinq ans, et c'est un événement qu'on a célébré cette semaine avec l'éclat qui convenait et peut-être aussi la discrétion qui s'imposait, tant fut discret le chemin parcouru, que le traité de Rome a été signé. Cet anniversaire coïncide avec la présidence belge au Conseil européen. C'est très important.

Tout comme vous, monsieur le ministre, nous pensons qu'il est temps de dresser un bilan.

Beaucoup de choses ont été positives et nous continuons de penser, aujourd'hui plus que jamais, que tout doit être mis en œuvre pour poursuivre et renforcer l'intégration européenne.

La dimension européenne offre, en effet, est-il nécessaire de le rappeler, des potentialités auxquelles un pays isolé ne pourrait prétendre en matière, par exemple, de négociations commerciales extérieures, d'ouverture de marché ou de soutien financier basé sur la solidarité communautaire. De cela, nous sommes tous conscients.

Cependant, la reconnaissance des effets bénéfiques de cette participation n'exclut pas d'être lucide et de se rendre compte qu'actuellement, sombre bilan, dans les dix pays de la Communauté européenne, il y a dix millions de chômeurs. Et ce chiffre est très largement dépassé si l'on tient compte, et il faut en tenir compte, de l'ensemble des personnes effectivement privées de travail. Ces millions de chômeurs sont là, pour nous rappeler — mais y a-t-il besoin de nous le rappeler ? — que beaucoup reste à faire au niveau de l'Europe.

Pour le Parti socialiste, la priorité des priorités — et nous voulons bien considérer qu'il ne s'agit pas là d'une chasse gardée dans les objectifs à atteindre et que c'est le sentiment de bon nombre de

personnes appartenant à toutes les familles politiques — des problèmes européens doit porter sur la politique de l'emploi. A cet égard, la Belgique devrait apporter un soutien résolu à la proposition, à laquelle on ne semble pas avoir fait un sort ces derniers jours, du Président Mitterrand sur la création d'un « espace social européen ». A moins que vous ne nous disiez le contraire tout à l'heure, monsieur le ministre, vous ne semblez pas accorder beaucoup d'intérêt à cette proposition et, pourtant, nous croyons qu'elle devrait être discutée avec le plus grand sérieux.

Toute relance de l'activité économique en Europe ne doit plus se baser uniquement sur l'intérêt des forces du marché, mais doit tenir compte désormais de l'environnement social, des relations de travail originales, ainsi que du mode de vie sur lequel se basent les politiques de relance à mettre en œuvre.

Peut-être allez-vous rétorquer, monsieur le ministre, que tout cela a fait l'objet des préoccupations de cette rencontre des chefs d'Etat et de gouvernement autour de laquelle on a fait tant de bruit. Mais le vieil Européen que je suis, toujours aussi ardent partisan de l'intégration, a constaté, malgré certains commentaires de presse élogieux et dithyrambiques — et il n'est pas question, monsieur le président du Conseil en exercice, de vous adresser des reproches — que les résultats ne furent guère encourageants. Dans son éditorial d'hier, Emmanuel Gazzo, correspondant à l'agence internationale d'information pour la presse d'Europe, qu'on ne peut taxer de parti pris ni de gauchisme, écrit :

« Après le sommet, la Communauté européenne demeure une addition de faiblesses. La réponse qui se dégage des conclusions du Conseil qui s'est achevé cet après-midi ne peut rassurer personne. Disons qu'elle est ambiguë et franchement inquiétante. Face à une prose aussi banale et dépourvue de contenu réel, on reste rêveur, surtout parce que ces mêmes conclusions parlent de faire un bilan des actions décidées. Quelles actions ? Quelles décisions ? »

Et M. Gazzo d'écrire *in fine* : « La lecture du document final suggère une succession de « non-actions ». On y retrouve la constatation de faits archiconnus, ensuite la reconnaissance du fait que certaines actions seraient nécessaires, ensuite l'importance attribuée à ces actions, mais jamais — sauf dans un cas spécifique, celui du travail des jeunes — l'énonciation d'actions spécifiques précises et des moyens à employer pour les mettre en œuvre. Au grand maximum, on parle de propositions. La vérité, c'est que la Communauté souffre d'un véritable vacuum du pouvoir. Les Etats ne lui apportent rien d'autre que leur faiblesse. Comment pourrait-elle être forte ? »

Et M. Gazzo d'ajouter dans son commentaire d'aujourd'hui, en l'exprimant déjà par le titre : « Conseil européen. De l'immobilisme à la marche arrière », à propos de l'emploi que j'évoquais tout à l'heure : « Il s'agit d'un domaine du ressort des Etats, lesquels auraient décidé de prendre des mesures visant plus particulièrement la formation professionnelle des jeunes. En outre, ils se consulteront sur leurs mesures nationales d'aménagement du temps de travail. Ils ont donné ainsi satisfaction à M. Mitterrand, mais sans prendre le moindre engagement. Il reste aussi le développement du SME. Les chefs de gouvernement ont reconnu qu'il convient de lui donner une nouvelle impulsion, mais ils se sont gardés d'inviter les ministres à prendre une décision. Ils leur ont demandé de faire rapport. C'est, conclut M. Gazzo, mieux que de l'immobilisme ; c'est de la marche arrière. »

Que M. le ministre des Relations extérieures ne se méprenne pas ! Pour avoir siégé neuf ans au Parlement européen, certes une autre instance se situant à un niveau beaucoup plus bas que celui qu'il doit maîtriser, je connais les lourdes tâches et les lourdes responsabilités qui seront les siennes jusqu'au terme de son mandat trop bref ; car à peine pourra-t-il maîtriser une certaine politique, que déjà il lui faudra passer le relais à un autre président du Conseil, au cours du deuxième semestre. Mais de grâce, qu'il emploie le temps dont il dispose encore, à parfaire un peu, sinon beaucoup, cet outil dont on peut dire aujourd'hui qu'il est encore bien mal en point et au sujet duquel on se demande si, après 25 ans, il a été suffisamment rodé pour faire apparaître ses imperfections.

Monsieur le ministre, qu'on le veuille ou non, le budget européen consacre encore 70 p.c. des dépenses aux matières agricoles et la politique agricole commune restera à l'avenir, nous en convenons, une politique importante de la Communauté.

La politique agricole commune, fondée sur le soutien des prix, a conduit la production d'ensemble de la Communauté à devenir largement autosuffisante.

Il faut maintenant réorienter la politique agricole commune en tenant compte de ce que cet objectif du traité de Rome a été atteint. Désormais, l'accent devrait être mis davantage sur l'intérêt des consommateurs. Il faudrait que les prix garantis se rapprochent de la réalité économique, notamment afin d'éviter le maintien des rentes indues de situation.

Dans le domaine des politiques structurelles, financées en partie par le budget de la Communauté, nous pensons que les réformes projetées du Fonds social et du Fonds régional doivent être soutenues, pour rendre ces instruments efficaces. Mais la plupart des ressources de la Communauté étant consacrées à la politique que je viens de citer, on est en droit de manifester un certain pessimisme.

Il devient urgent et indispensable de concentrer davantage l'action sur les régions et sur les secteurs qui en ont le plus besoin.

Jusqu'à ces derniers jours — officiellement, jusqu'à hier soir — et avant de quitter le Parlement européen, j'ai eu l'occasion de participer aux travaux de la commission parlementaire de la Politique régionale où fut âprement discutée la révision du règlement du Feder, le Fonds européen de Développement régional.

Durant les neuf années où j'ai représenté notre pays au sein des assises européennes, j'ai vu cette politique portée d'abord sur les fonds baptismaux après des recommandations — encore des recommandations, et qui ne datent pas d'aujourd'hui ! — des sommets de Paris et de Copenhague.

J'ai apporté ma modeste contribution, monsieur le ministre, à l'étude et à la création du Fonds de Développement, mais cet outil imparfait, où la tentation reste encore et toujours celle de la mise en œuvre ou du maintien d'une politique du « juste retour » — très heureusement, vous l'avez condamnée — où l'on paie et l'on reçoit sans nulle considération pour la situation des régions, cet outil imparfait, dis-je, a déjà été remis deux fois sur le métier, tant il est apparu au cours de cette longue période de rodage qu'il n'a satisfait ni les uns ni les autres.

J'espère qu'au niveau de la présidence il vous plaira d'être auprès de vos collègues européens celui qui plaidera une politique inspirée par la solidarité qui doit animer les riches envers les pauvres plutôt qu'une politique de véritable saupoudrage telle qu'elle a été pratiquée jusqu'à présent, sans nulle efficacité, et ce d'autant plus que les graves problèmes de nos régions nous amènent à devoir exiger plus qu'une intervention communautaire, à en être réduits à la mendicité. Une intervention communautaire nous a toujours été contestée sous le prétexte, d'ailleurs fallacieux, que notre prospérité antérieure ne nous permettait pas d'accéder aux guichets du Fonds européen de Développement régional.

J'en viens maintenant à l'un des défis majeurs de notre époque : le problème des relations Nord-Sud.

Alors que 13 p.c. de la population du globe vivent dans l'abondance et dans le gaspillage, le lot quotidien des deux tiers de l'humanité est la faim, l'ignorance, la maladie et la misère.

Des millions de femmes, d'hommes et d'enfants sont privés du droit le plus élémentaire qui soit, celui de survivre.

Et cette inégalité, loin de se résorber, s'accroît sans cesse, car le bien-être et l'enrichissement des uns sont fondés, dans une large mesure, sur la misère et l'appauvrissement des autres.

Dans nos pays industrialisés nous commençons à ressentir très durement les effets de la crise, les travailleurs étant, comme toujours, le plus durement touchés. Mais il est clair que la plupart des populations des pays du tiers monde sont atteintes par la crise encore bien plus cruellement que les nôtres.

Ce qu'il ne faut jamais oublier, c'est que le destin des pays industrialisés est étroitement lié à celui des pays du tiers monde. On ne peut se replier sur soi-même et chercher de petites réponses égoïstes à la crise.

Il devient urgent d'aborder cette question, non pas avec une vision étriquée et mesquine, mais bien avec une vision globale et généreuse.

Le problème peut être posé en termes simples :

Nous avons, d'une part, des pays industrialisés tels que les pays européens en général et la Belgique en particulier, qui sont dépourvus de matières premières et d'énergie et ont besoin du tiers monde. Nous avons, d'autre part, des pays du tiers monde qui ont besoin de notre savoir et de notre technique.

Soyons-en bien persuadés, il n'y a de salut que dans la mise sur pied, le plus rapidement possible, d'un nouvel ordre économique international plus juste, fondé sur le respect des intérêts réciproques.

Cependant, les mécanismes de l'économie de marché ne permettent pas actuellement de préparer une nouvelle division internationale du travail qui garantisse une croissance commune des pays du tiers monde et des pays industrialisés.

La CEE aurait un rôle fondamental à jouer dans ce domaine en favorisant la mise en place d'un système commercial ouvrant le marché des pays industrialisés aux produits du tiers monde dans le cadre de « pactes de développement », ce qui permettrait de sortir de la logique du libre-échange.

La Communauté européenne pourrait conclure des accords qui s'inscriraient dans le cadre d'une planification démocratique. Cette libé-

ralisation des échanges et cette régulation du marché auraient aussi un effet bénéfique sur l'économie des pays industrialisés, dans la mesure où les recettes du commerce extérieur des pays en voie de développement permettraient d'augmenter leurs achats aux pays développés. C'est le sens du « new deal planétaire ».

Mais il y a des obstacles à vaincre pour mener une telle politique. Les sociétés multinationales, par exemple (*exclamations sur les bancs libéraux*), ont une responsabilité très grande dans le scénario actuel de la crise et elles ont acquis une influence considérable face aux Etats nationaux.

La Communauté européenne pourrait jouer un rôle très important à l'égard de ce phénomène, d'autant qu'on ne peut concevoir et promouvoir une politique de coopération au développement sans assurer le contrôle de leurs activités, sans leur imposer des priorités ou sans, par exemple, limiter la sortie des profits rapatriés.

L'action de la Communauté européenne pourrait également être extrêmement efficace en ce qui concerne la lutte contre la faim dans le monde. Il est inadmissible qu'en 1982, des dizaines de millions d'êtres humains soient privés d'une nourriture simplement indispensable à leur survie, alors que dans d'autres régions du monde on détruit chaque année des quantités inimaginables de produits alimentaires.

La faim dans le monde n'est pas inéluctable. Elle est principalement le résultat de mécanismes de dépendance enclenchés par les pays industrialisés. En effet, les lois d'échanges imposés par les pays industrialisés ont contribué à diminuer l'agriculture de subsistance au profit de monocultures exportables.

La CEE devrait à cet égard mettre son potentiel agricole au service de toutes les activités nécessaires pour lutter contre la faim dans le monde et participer à la constitution de stocks mondiaux de produits alimentaires.

Pour les raisons que je viens d'évoquer, il est nécessaire que la Belgique continue son effort de coopération en essayant de le rendre plus efficace que par le passé.

Il convient de bien préciser, afin de dissiper toute équivoque, que si les objectifs de la Coopération au Développement et du Commerce extérieur — malgré la présence du secrétaire d'Etat, c'est principalement sous votre responsabilité, monsieur le ministre — ne sont pas nécessairement contradictoires, ils sont cependant différents. Chacun des deux départements, aux destinées desquels vous présidez, a sa vocation propre même, s'il est vrai, qu'ils participent en fait tous les deux, selon des voies spécifiques, au processus de développement des pays en voie de développement, processus qui peut entraîner un développement corrélatif dans les pays donateurs d'aide.

Il va sans dire que la clarification et la rationalisation des relations entre la Coopération au Développement et le Commerce extérieur ne pourraient qu'améliorer l'efficacité de notre présence outre-mer, tout autant du secteur public que du secteur privé.

Le Parti socialiste sera particulièrement vigilant à ce qu'une grande partie de la politique gouvernementale en matière de coopération au développement ne devienne pas simplement le support exécutif d'activités industrielles ou commerciales purement mercantiles. Ce fut trop souvent le cas.

Le Parti socialiste entend aussi que la coopération belge au développement clarifie sa politique générale envers le tiers monde dans le respect des engagements pris par la Belgique lors de l'approbation de différentes résolutions au niveau des Nations Unies, notamment concernant la stratégie internationale du développement pour la troisième décennie des Nations Unies pour le développement et, plus particulièrement encore, envers le nouveau programme substantiel d'action pour les années 1980 en faveur des pays les moins avancés, défini à Paris en septembre dernier.

Nous constatons, au contraire, que l'aide globale de la Belgique aux pays en voie de développement ne cesse de régresser ...

Il conviendrait également que, conformément à ce qui avait été prévu, des dispositions légales et réglementaires soient prises en vue d'assurer l'équilibre des influences et l'égalité de participation des deux communautés, ainsi que d'empêcher toute discrimination au sein de la coopération. Jusqu'à présent, rien de cela n'a été réalisé.

Nous demandons donc que la Communauté française soit associée le plus rapidement possible, aussi bien à la définition de la politique de coopération qu'à la gestion du Fonds de la Coopération. Il faudrait ensuite organiser la communautarisation du secteur bilatéral du budget de la Coopération.

Dans votre exposé du 11 mars dernier, vous avez fait, monsieur le ministre des Relations extérieures, quelques brèves allusions à la volonté de la Belgique de défendre les libertés démocratiques et les droits de l'homme partout où ils sont bafoués. Et vous avez, à plusieurs reprises, cité le cas de la Pologne pour illustrer vos propos.

Il est très facile de vous suivre quand vous condamnez le coup de force du général Jaruzelsky et l'influence que l'Union soviétique n'a pas manqué d'exercer sur les militaires polonais, pour qu'ils en arrivent à cette extrémité.

Plus que quiconque, les travailleurs belges se sentent directement concernés par les graves atteintes aux libertés syndicales et démocratiques dont sont victimes les travailleurs polonais, et le Parti socialiste condamne sans équivoque ce qui se passe actuellement en Pologne.

Mais ce qui a étonné dans votre intervention, c'est que vous n'avez pratiquement jamais fait allusion, spontanément en tout cas, à la répression exercée par la dictature turque ou aux massacres organisés par la dictature salvadorienne du démocrate-chrétien Napoléon Duarte qui se déroulent non seulement avec la complaisance, mais aussi avec l'aide technique et militaire des Etats-Unis.

Pour nous, un homme assassiné est un homme assassiné, qu'il s'agisse d'un résistant afghan décapité par un obus soviétique ou qu'il s'agisse d'un paysan salvadorien décapité par un soldat qui a reçu son instruction militaire aux Etats-Unis.

Un homme emprisonné est un homme emprisonné, qu'il soit polonais, turc ou argentin.

Aucun intérêt économique ou stratégique ne pourra jamais justifier à nos yeux qu'un peuple soit privé par la force et par la violence du droit de décider souverainement du type de société dans lequel il veut vivre.

J'aimerais terminer mon intervention en vous réexprimant, monsieur le ministre, le profond désaccord du Parti socialiste quant à la politique ambiguë que vous faites suivre à la Belgique en ce qui concerne la problématique centre-américaine et plus spécialement salvadorienne.

La Belgique reste l'un des tous derniers pays européens à accorder encore un quelconque crédit à la volonté de revenir à un régime démocratique de la junte dictatoriale du Président Napoléon Duarte, alors qu'il est évident depuis très longtemps qu'une solution juste et durable à la crise salvadorienne ne pourra être trouvée qu'en favorisant un processus de dialogue entre toutes les parties — je dis bien toutes les parties — représentatives des populations de cette région.

Quand donc, monsieur le ministre des Relations extérieures, l'admettez-vous avec nous ? Cela nous semble la solution de la sagesse, de la raison. (*Applaudissement sur les bancs socialistes et Ecolo.*)

M. le Président. — La parole est à M. Close.

M. Close. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, mes chers collègues, lors de la séance du 11 mars 1982, vous avez, monsieur le ministre des Relations extérieures, brossé un tableau d'ensemble de la situation internationale et situé la place de notre pays dans ce cadre général.

J'ai suivi avec grand intérêt la remarquable intervention de M. de Bruyne et je partage ses inquiétudes quant au climat international actuel et aux perspectives prévisibles d'un avenir incertain.

Ce que j'ai à dire aujourd'hui, au nom du groupe PRL, s'inscrit dans le droit fil de trois facteurs essentiels : l'expansionnisme soviétique d'une part, les appréhensions justifiées d'une opinion publique de plus en plus sensibilisée à la montée des périls et enfin l'offensive neutraliste et pacifiste, dont les manifestations spectaculaires aux Pays-Bas, en Allemagne et en Belgique, sont encore présentes dans tous les esprits.

Dès lors, mon exposé s'articulera autour de trois volets :

1° La stratégie de l'Alliance atlantique est-elle encore adaptée à la politique globale menée par l'Union soviétique et quel pourrait être le rôle de l'Europe dans une adaptation de celle-ci ?

2° Comment répondre à l'attente de l'opinion publique, justement inquiète des événements de politique internationale, et du double péril qui nous menace, à la fois sur le théâtre européen et par la vulnérabilité de nos approvisionnements en énergie et matières premières essentielles ? Comment relever ce défi ? Quelles sont les initiatives à prendre et à quel niveau ?

3° Enfin, face à une offensive neutraliste d'envergure européenne, que faisons-nous pour ne pas laisser à l'autre camp le monopole du mot « paix » et démontrer qu'il existe d'autres voies pour prévenir le déclenchement d'un troisième conflit mondial que l'acquiescement inconditionnel à des thèses dont l'irréalisme est à la mesure de l'irresponsabilité de leurs partisans ou à leur abyssale ignorance des réalités internationales ?

Je m'en voudrais d'abuser de votre temps, mais tout cela me paraît trop important pour être traité à la sauvette. Nous sommes véritablement à la croisée des chemins. Les événements que nous vivons présentent d'étranges similitudes avec ceux de la fin des années 1930, mais cette fois à une échelle globale plutôt qu'euro-péenne.

J'en viens à mon premier point : inadéquation de la stratégie de l'Alliance à des circonstances entièrement différentes de celles qui prévalaient à la fin du deuxième conflit mondial.

Je crois, monsieur le ministre, que des cercles de plus en plus nombreux sont d'accord sur ce point.

S'il est certain que l'Alliance atlantique reste, aujourd'hui comme hier, la garantie essentielle de notre sécurité, encore faudrait-il peut-être que son pilier européen soit renforcé et que se dégage, au point de vue stratégique, une pensée européenne originale.

Dans ce domaine, je serais particulièrement heureux si vous pouviez donner à cette assemblée des indications sur le point de savoir si c'est par le biais de l'Union de l'Europe occidentale, dont la revitalisation a été récemment à l'ordre du jour, ou encore par la modification des compétences du Parlement européen, que l'on compte résoudre ce problème vital dont la solution — j'en suis convaincu — rencontrerait à la fois les intérêts américains et européens.

Vous savez qu'un pas important a été fait dans cette direction avec la création de l'Institut européen pour les problèmes de sécurité mais cet organisme, bien que nécessaire, n'en restera pas moins une institution non officielle qui ne peut se substituer aux assemblées existantes.

Ce qu'il faut, c'est que des décisions politiques soient prises au niveau qui s'impose pour que nous entrions dans la phase des mesures pratiques, car le temps presse.

J'en arrive à mon second point qui, d'ailleurs, est étroitement lié au premier.

La vulnérabilité de l'Europe est considérable dans les zones périphériques non couvertes par le traité de l'Alliance atlantique et je vise, bien entendu, nos approvisionnements en énergies et en matières premières essentielles en provenance de l'hémisphère austral.

S'il paraît exclu d'obtenir l'unanimité pour l'extension de la zone de responsabilité de l'Alliance, il n'en reste pas moins que le problème est posé et que, lorsque l'on considère l'enveloppement stratégique dans les régions qui nous sont bien connues, Angola, Mozambique, Ethiopie, Sud-Yémen et, plus récemment, l'Afghanistan, on peut se poser des questions sur la volonté politique de l'Europe de sauvegarder ses intérêts vitaux aussi bien au Moyen-Orient que dans l'hémisphère austral. Sur ce dernier point, il apparaît que l'intervention de M. Jorissen pose nettement le problème d'une politique plus nuancée et plus réaliste que celle qui a été pratiquée jusqu'à présent et qui pousse l'ostracisme jusqu'à ses dernières limites envers des pays dont nous sommes étroitement dépendants.

J'en arrive, enfin, à mon dernier point : ces mouvements neutralistes et pacifistes qui ont secoué l'Europe et qui ont été sans doute à la base de ce qu'on a appelé l'élargissement du fossé entre les Etats-Unis d'Amérique et l'Europe.

Vous savez comme moi, monsieur le ministre, que des craintes ont été émises sur un néo-isolationnisme américain et même sur les chances de succès d'un nouvel amendement Mansfield qui pourrait avoir comme conséquence le retrait des 300 000 soldats américains en Europe avec les conséquences incalculables d'une telle décision pour la sécurité de l'Europe tout entière.

Dès lors, n'est-il pas surprenant que peu de réactions officielles aient vu le jour face à ces manifestations qui, à mon sens, sont loin de correspondre à l'opinion de la majorité silencieuse, qui entend, elle, rester fidèle à ses alliances traditionnelles et qui, elle aussi, se réclame de la paix, mais d'une paix dans la liberté et non dans l'asservissement. (*Applaudissements sur les bancs libéraux.*)

Par votre intervention du 11 mars, monsieur le ministre, vous avez souhaité, à l'occasion du vote de votre budget, rallier à la fois et l'opposition et les partis de la coalition gouvernementale.

Vous connaissant et sachant avec quelle persévérance et quelle foi vous vous êtes consacré à l'Union européenne, à quel point vous êtes réceptif aux problèmes aigus de la sécurité, nous ne pouvons que vous appuyer dans la voie que vous poursuivez inlassablement et souhaiter une large adhésion de tous les partis à une politique qui vise à une meilleure coordination des affaires européennes et surtout à des décisions pratiques dans un domaine aussi essentiel que celui de la préservation de ses libertés et de l'avenir des jeunes générations.

C'est bien là le sens de l'intervention que j'ai faite au nom de mon groupe qui souhaite que la résolution de ces problèmes se fasse dans un esprit dégagé de toute préoccupation partisane.

Si nous avons attiré l'attention de l'assemblée sur la portée et sur l'urgence des problèmes, c'est qu'il nous paraît qu'il s'agit là d'une de nos responsabilités essentielles, si nous voulons être dignes du mandat qui nous a été confié, c'est-à-dire la préservation de l'avenir de la nation. Y faillir serait encourir une écrasante responsabilité devant l'histoire.

Nous vous faisons confiance pour qu'au niveau de l'exécutif tout soit mis en œuvre pour éviter le constat de carence et pour que l'Europe sorte enfin du domaine des discussions pour entrer résolument dans celui des décisions concrètes. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est au comte du Monceau de Bergendal.

M. le comte du Monceau de Bergendal. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, le jeu des hasards politiques en Belgique et la rotation de la présidence du Conseil des ministres des Communautés européennes amènent à ce poste capital, cette année — et nous nous en réjouissons — l'auteur même du rapport sur l'union européenne de décembre 1975. Cela coïncide avec la succession de la présidence de lord Carrington, qui avait vu le Conseil saisi du rapport fondamental de la Commission européenne sur l'exécution du mandat du 30 mai 1980, ainsi que des idées exprimées sur le renforcement de la Communauté par les gouvernements allemand et italien avec le plan Genscher-Colombo qui aborde les relations extérieures des pays européens, et vise à consolider une coopération politique qui s'est heureusement développée depuis la commission Davignon des années 1970.

Vous êtes, monsieur le ministre, je le crois, le mieux préparé pour tirer parti de ces circonstances favorables. Vous jouissez auprès de vos collègues d'un prestige incontestable, vous maniez à la perfection la plupart des langues de la Communauté, vous avez la réputation bien affirmée d'une vision européenne très indépendante. Enfin, vous êtes président d'un grand parti politique européen et vous connaissez les arcanes de la construction européenne depuis près de trente ans, ayant été mêlé dès le début à ces négociations délicates.

Le rôle important des Belges dans l'édification de l'Europe, que décrit un ouvrage récent publié par l'Institut royal des relations internationales, peut donc être assumé à nouveau avec les meilleures chances, y compris l'utilisation du « levier bénéluxien », si efficace en 1955-1957.

La lecture du programme d'action de la présidence belge, que vous avez présenté aux parlementaires européens, le 21 janvier à Strasbourg, m'incite cependant à vous faire partager quelques réflexions.

Dans le chapitre consacré à la coopération politique européenne, on peut lire notamment que « la situation en Pologne et les conséquences de l'invasion soviétique en Afghanistan retiendront l'attention particulière des dix Etats membres ».

Ce rôle d'observateur, certes attentif, mais impuissant à réagir concrètement, me fait craindre le pire.

Je crains, en effet, que dans quelques semaines, dans quelques mois, on ne parlera plus guère de la Pologne. Comme, hélas, on ne parle déjà plus de l'Afghanistan ou si peu, ni de la Tchécoslovaquie. Celle de 1968. Ni forcément de la Hongrie. Celle de 1956.

On ne parlera plus des Polonais, parce que les Polonais ne peuvent plus parler. Cela ne semble pas plus difficile que cela. Suffira-t-il donc de bâillonner un peuple pour qu'on l'oublie? Suffira-t-il donc que l'URSS parvienne à isoler l'Afghanistan ou la Pologne du reste du monde pour qu'on les oublie et que le monde s'intéresse à autre chose? Quelques fils à couper, des télégrammes muets, des télex immobiles, des frontières bouclées, le temps qui passe et on oublie! « Une douce habitude viendra émuïsser toutes les peines de la vie » aurait dit Stendhal.

Cela, l'Union soviétique le sait. Comme elle sait aussi qu'il n'est pas difficile non plus de compter sur notre détermination jalouse, de n'être pas dérangés dans nos petits problèmes quotidiens, pour nous faire accepter ce qui, en aucun cas, ne pourrait l'être. A Varsovie et à Moscou, aujourd'hui, on compte aussi sur cela. Le véritable danger qui guette aujourd'hui les Polonais est celui de l'oubli. N'est-ce pas le rôle, dès lors, d'un petit pays comme le nôtre qui fut lui aussi occupé, bâillonné par les nazis, de ne pas cesser, de ne pas se lasser de dénoncer ce qui se passe en Pologne?

J'aimerais, monsieur le ministre, vous entendre nous dire ce que vous ferez dans ce sens et au delà des déclarations trop souvent lénifiantes à ce sujet, du style et de la tradition de la diplomatie internationale.

Votre programme d'actions de la présidence belge souligne encore que « l'évolution des relations avec le Japon demeure un sujet de préoccupations ». C'est un euphémisme, monsieur le ministre, c'est un véritable raz-de-marée qui déferle sur l'Europe occidentale, qui réagit bien maladroitement et surtout en ordre dispersé.

Certes, le Japon bénéficie d'une compétitivité largement méritée. Je n'en veux pour preuve que ce plan d'informatisation de la société qui existe depuis 1968 au Japon alors que chez nous, en Belgique, nous entamons à peine une réflexion approfondie dans le domaine de l'informatique. Cependant, plus qu'une véritable inondation de produits japonais sur le marché européen, ce qui fait le plus de dégâts,

c'est l'absence de stratégie européenne, face à l'expansionnisme économique des habitants du « soleil levant ». Et cela n'est pas près de finir! Le Japon termine l'année 1981 à l'inverse de ses partenaires européens et américains, sur un bilan économique équilibré : taux de croissance de l'ordre de 4 p.c., hausse des prix inférieure à 5 p.c., taux de chômage continu à 2 p.c. et, bien sûr, d'impressionnantes performances à l'exportation. Par contre, face à l'évolution de la conjoncture économique mondiale qui ne promet guère d'être brillante en 1982 si l'on se réfère aux prévisions de l'OCDE, que font les gouvernements européens sinon se complaire une fois de plus à dénoncer un bouc émissaire et à tenter de trouver des solutions, partielles et de facilité?

Ne pensez-vous pas, monsieur le ministre, que le Conseil des ministres de la Communauté européenne, au lieu de renforcer le contrôle statistique sur les importations japonaises, devrait plutôt définir une attitude commune, positive dans ce domaine? Cette position du Conseil n'est-elle d'ailleurs pas en contradiction avec les mesures peu contraignantes proposées aux Etats membres dans le domaine de l'informatique? Cela ne me paraît guère de nature à renforcer la position de l'Europe sur ce marché pourtant très attrayant et de grand avenir.

Enfin, en ce qui concerne les subsides accordés aux industries japonaises désireuses de s'établir en Europe, ne conviendrait-il pas de définir rapidement et pratiquement une politique européenne et non plus bilatérale et par à-coups?

Je crois qu'à l'occasion d'un débat comme celui-ci, qui passe en revue toute notre politique extérieure et européenne, nous ne pouvons passer sous silence le problème des exportations à bas prix de la Communauté européenne vers les pays à commerce d'Etat et en particulier vers l'Union soviétique. En effet, comme on le sait, ces exportations font l'objet de subsides à l'exportation qui sont financés par le budget communautaire, qui y consacre 42 milliards par an. Il y a peut-être lieu de se demander si l'URSS et les gouvernements qui sont à son service n'utilisent pas les principes du commerce libéral et tirent très largement parti, de ces procédures en les détournant de leur but. Ne pensez-vous pas que la réglementation communautaire devrait être adaptée aux particularités des échanges avec les pays à commerce d'Etat, afin de rétablir une position équilibrée pour la Communauté et de lui permettre d'écouler ses produits aux conditions réalistes du marché? Certes, stocker coûte plus cher qu'exporter même à bas prix... Mais il y a quand même des limites, me semble-t-il!

Je voudrais, à présent, évoquer un domaine où nos responsabilités seront grandes et nos décisions lourdes de conséquences, parce que notre pays n'a jamais manqué de faire tout ce qui était en son pouvoir dans le rôle traditionnel de moteur et de conciliateur qui a toujours été le sien. Je veux parler du domaine de la défense et de la sécurité.

Avant d'aborder ce thème, j'aimerais faire deux considérations. En premier lieu, il faut admettre que l'avènement de la diplomatie multilatérale pèse d'un poids plus lourd sur les petits pays que sur les grands. Parce que les grands retrouvent leur influence au sein d'une organisation multilatérale. Elle leur est acquise par leur taille, par leur force, par leur richesse, par leur contribution ou simplement par l'histoire.

Les petits pays doivent au contraire, toujours « gagner » cette influence par le sérieux de leur politique, la qualité de leurs hommes et de leurs femmes, l'importance de leur effort. Dès qu'ils se relâchent, ils cessent de compter. Si plusieurs d'entre eux relâchent leur effort ensemble, ils cessent collectivement de compter. Les décisions risquent, dès lors, de se prendre en dehors d'eux, par ce qu'on dénomme un « directoire ». Les petits pays doivent toujours s'interroger sur la part de responsabilité qu'ils ont dans l'établissement d'un tel directoire.

Je voudrais souligner, d'autre part, que l'existence d'un large consensus interne sur la politique étrangère est plus important encore pour un petit pays que pour un grand. Il est vrai que la continuité et la cohérence sont importantes dans toute politique étrangère, quelle que soit la taille des Etats.

J'ai été frappé par les discours de MM. de Bruyne et Delmotte. En effet, c'est presque à contrecœur qu'ils se disaient être dans l'opposition au sujet de la politique de nos relations extérieures. Leurs propos — et nous ne pouvons que les approuver — allaient dans le sens d'un large consensus national.

Ceci me rappelle ce que me disait, lors d'une réunion de l'Otan, un ministre américain nouvellement nommé. Il racontait que demandant des renseignements sur la politique belge à un de ses collègues qui connaissait bien la Belgique, il s'entendit répondre que pour un Américain il ne fallait pas tenter de comprendre la politique belge, car il n'y arriverait jamais, mais que l'essentiel était que les Belges fassent bien.

Si un grand pays se permet par contre des changements de politique, des sautes d'humeur et des incohérences, il restera écouté, parce qu'on a besoin de lui. A l'opposé, si un petit pays se permet ce genre de fantaisies, il perd son audience. Quant à notre pays il n'a de chance de se

faire écouter, disait Paul-Henri Spaak, que s'il continue à se situer dans les grands courants de l'histoire. Bref, il ne peut se permettre de faire cavalier seul.

Telles sont les lois, assez dures mais réelles, de la diplomatie multilatérale.

Cela m'amène à souligner à nouveau l'importance de garder un consensus national suffisant sur les grandes orientations de la politique étrangère belge, sans pour autant, bien entendu — c'est l'évidence même —, exclure le débat politique.

En matière de défense et de sécurité, l'option atlantique devra rester évidemment pendant la prochaine décennie, et sans doute même au delà, le fondement de notre politique.

On doit sérieusement craindre, à voir l'évolution des derniers mois, que les années prochaines soient marquées par une tension croissante entre l'Est et l'Ouest et la multiplication des conflits locaux dans le tiers monde.

L'alliance aura alors à renforcer son potentiel de défense dans une conjoncture économique défavorable. C'est à ce véritable défi que nous aurons à répondre et dont dépendent, ne nous faisons aucune illusion, nos libertés démocratiques. En même temps, il faudra maintenir ou confirmer l'adhésion psychologique de l'option du concept de la défense collective, solidaire et étroitement liée aux Etats-Unis.

Cette adhésion est essentielle si on veut que nos démocraties continuent à fournir l'effort nécessaire. Elle s'est affaiblie au cours des dernières années, sans doute parce que les souvenirs de la dernière guerre s'estompaient dans la mémoire collective et aussi parce que l'effort militaire paraît plus ardu dans une période de mutation et de crise économique.

Pour consolider de ce côté-ci de l'Atlantique la volonté de faire l'effort nécessaire à la défense, il sera sans doute utile et même indispensable d'introduire la dimension européenne dans l'analyse et les discussions en matière de sécurité et de défense. Les timides efforts qui ont été faits en ce sens, notamment pendant la présidence britannique, devront être considérablement développés dans la perspective d'un dialogue conduisant à une coopération politique atlantique. Nous faisons confiance aux efforts concrets de M. Tindemans pour y parvenir.

Je voudrais maintenant en venir plus directement aux problèmes sur le plan belge.

Pour notre pays, l'exportation n'est plus un grand espoir; c'est devenu notre seul espoir. Lui accordons-nous, dès lors, suffisamment d'importance? Je souhaiterais que vous puissiez nous convaincre, monsieur le ministre, que l'action concertée et conjuguée des départements des Affaires étrangères et du Commerce extérieur est vraiment efficace.

Parfois, des doutes m'assaillent. En 1973, la balance commerciale enregistrait un boni de plus de 13 milliards. En 1980, c'est le gouffre. Notre balance est déficitaire de plus de 200 milliards! Certes, la hausse du prix du pétrole y est pour une large part. Mais quelle a donc été notre démarche pour répondre précisément à ce déficit qui n'a rien de passager ou de conjoncturel? Ne nous faisons pas d'illusions, les choses ne seront jamais plus ce qu'elles étaient. C'est donc une nouvelle stratégie qui doit être mise en place pour monter à l'assaut de nouveaux marchés. Je crains qu'on n'y aille, une fois de plus, en ordre dispersé et en amateurs. Trop d'échos nous parviennent de contrats « annulés », de litiges pour incapacités techniques et financières, alors même que ces contrats ont fait l'objet de garanties de l'Office du Ducroire. Serait-il donc si loin le temps où nous construisions le chemin de fer de Pékin, la ville Héliopolis, les tramways du Caire, de Beyrouth, d'Oran ou de Rosario? Que se passe-t-il donc?

Avons-nous encore l'esprit de pionniers du commerce extérieur qui nous a si bien réussi au début du siècle et que faisons-nous pour encourager les jeunes, qu'ils soient ouvriers de maîtrise ou universitaires, à s'expatrier pour devenir de petits ambassadeurs de notre commerce extérieur? Nos produits s'adaptent-ils suffisamment aux marchés mondiaux? Sont-ils compétitifs? A-t-on suffisamment sondé les marchés immenses que représentent encore les Etats-Unis, le Canada, la Chine, l'Extrême-Orient et le Japon?

Nous devons vraiment nous poser la question car nous savons que le rapport entre les exportations et la production nationale brute se chiffre à quelque 50 p.c. Bref, en quelque sorte, un ouvrier sur deux travaille pour et grâce à l'exportation. En d'autres termes, monsieur le ministre, il faut que la promotion des exportations soit considérée comme une des grandes priorités dans le cadre d'une politique active de redressement économique et de défense de l'emploi.

Je voudrais donc insister, monsieur le ministre, pour que vous veilliez personnellement à ce que nos ambassades soient bien dotées d'attachés compétents et dynamiques pour le commerce extérieur. Aucun effort ne peut être négligé ni aucun marché, si difficile soit-il. La Chine, l'immense Chine, avec son milliard d'habitants, qui ne représente actuellement que

3 p.c. de notre commerce extérieur, est demandeur, nous le savons. De 1971, année de l'établissement des relations diplomatiques entre la Chine et la Belgique, à 1978, nos échanges commerciaux sont passés de 1,2 milliard à 8 milliards. Par contre, on n'a plus enregistré que 6 milliards en 1979, année précisément où notre balance devient défavorable. Et pourtant, la Belgique a, dans ces domaines précis, une technologie de pointe à offrir, à condition de ne pas attendre de nous faire battre dans cette course à la survie économique par des voisins plus entreprenants. Les conditions d'accroissement sont souvent présentes mais ce qui semble manquer, ce sont la coordination et la concertation entre les instances gouvernementales, le secteur privé industriel et bancaire et les sociétés de services pour coordonner l'ensemble des échanges. Dans la situation économique dramatique où nous nous trouvons et, pour longtemps, absolument rien ne peut être négligé.

Les missions commerciales que préside le prince Albert avec une grande compétence et un rare dévouement sont sans aucun doute d'une aide très précieuse, mais c'est la suite qui sera ou non donnée par les gens d'affaires, les industriels, les exportateurs, qui sera déterminante.

Je souhaiterais aborder maintenant certains aspects de nos relations avec le Zaïre. L'accession à l'indépendance de l'ancien Congo ne pouvait en aucune façon libérer la Belgique de ses obligations envers le jeune Zaïre. Soutenir le contraire serait méconnaître l'œuvre, qui n'est pas oubliée dans ce pays, des pionniers belges qui ont préparé au mieux le Zaïre à devenir un des pays les plus prospères de l'Afrique, la richesse de son sol lui en donnant les moyens.

Il serait cependant sage de ne pas laisser s'envenimer les litiges qui risquent de tourner en querelles périodiques. Ainsi, si l'accord signé en décembre dernier au sujet du rééchelonnement de la dette zaïroise auprès de la RTT est une bonne décision, il ne faudrait plus trop traîner à régler les nombreux autres dossiers d'indemnisation, séquelle des événements de 1960 et de tous ceux qui se sont succédé depuis l'indépendance du Zaïre et dont nos compatriotes ont été les innocentes victimes.

Voudriez-vous nous dire, monsieur le ministre, combien de dossiers sont encore en suspens depuis tant d'années et quelles sont les mesures que vous comptez prendre, lors de la prochaine réunion avec votre collègue zaïrois, pour régler définitivement cette pomme de discorde qui risque de pourrir?

Il en va de même en ce qui concerne les dossiers d'étatisation et de zaïrianisation dont les funestes conséquences pèsent encore lourdement sur de nombreux ressortissants belges et des sociétés qui avaient gardé leur confiance dans le Zaïre et y avaient investi. Le règlement rapide de ces litiges sera aussi, j'en suis convaincu, un encouragement pour ceux qui investiront à l'avenir dans ce grand pays.

Je voudrais également attirer votre attention, monsieur le ministre, sur un événement tout récent qui concerne les boursiers zaïrois en Belgique, et plus particulièrement ceux de l'université de Louvain-la-Neuve, qui sont plus d'une centaine.

En ma qualité de bourgmestre d'Ottignies-Louvain-la-Neuve, j'ai reçu récemment une lettre du recteur de cette université qui m'indique que, par suite du non-paiement des bourses d'études promises par le gouvernement du Zaïre à ses étudiants, la situation de ces jeunes, souvent mariés et qui vivent dans notre pays avec leur famille, devient dramatique.

Ils se tournent alors en premier lieu vers le service social de l'université mais, en raison sans doute des mesures de restrictions financières, celui-ci n'a plus les moyens de les aider comme il le faudrait et les envoie à la commune. Or, ma ville n'a pas non plus les moyens financiers pour répondre à une situation de caractère exceptionnel. Par ailleurs, elle estime que tel n'est pas son rôle.

Je vous demande donc, monsieur le ministre, de bien vouloir intervenir auprès du gouvernement du Zaïre pour que soit réglé ce problème. Il est inconcevable qu'on envoie en Belgique des boursiers accompagnés de leur famille sans que ni l'université ni le gouvernement ne soient assurés que les bourses seront régulièrement payées.

Pour conclure je dirais, monsieur le ministre, qu'avec la plupart des défis que l'Europe et notre pays vont devoir relever, la présidence belge va s'avérer cruciale, voir décisive. Certes, comme vous l'avez précisé, un Etat « ne peut pas, en six mois de présidence, imposer de politique ».

Cependant, je crois que le devoir de chaque gouvernement d'un Etat qui accède à la présidence du Conseil des Communautés, est de sauvegarder et, si possible, d'accroître les raisons d'espérer. C'est dans cet esprit que mon groupe vous fait confiance. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Tijl Declercq.

De heer T. Declercq. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik wil het in dit debat over de buitenlandse betrekkingen hebben over een vrij onverwacht, misschien zelfs vergeten of verwaarloosd onderwerp, namelijk de Beneluxsamenwerking.

Wij hebben vóór enkele weken de 25e verjaardag van de EEG gevierd. De Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad viert dit jaar ook zijn 25e verjaardag. Waar de hoop op Europese samenwerking enigszins slinkt, waar de moeilijkheden steeds opnieuw opduiken, waar de neiging tot protectionisme duidelijk naar voren komt, is de Benelux-samenwerking, in de naoorlogse periode nochtans één van de bruikbare instrumenten geweest om het sociaal en economisch leven in onze drie betrokken landen op te vijzelen.

De Benelux-samenwerking heeft steeds een dubbele dimensie gehad. In de eerste plaats was er de uitwerking van een zo sterk mogelijk gelijklopende politiek op sociaal, economisch en cultureel vlak. Ten tweede, was de Benelux-samenwerking als het ware een laboratorium waar de integratiepogingen op Europees vlak konden worden voorbereid, waar men bepaalde projecten kon laten proefdraaien om na te gaan of ze in een bredere context konden worden toegepast.

De Europese samenwerking, *casu quo* de Benelux-samenwerking, worden heden ten dage bedreigd door de ontwrichtende gevolgen van de wereldcrisis. Meer concreet worden onze drie landen geconfronteerd met volgende uitdagingen: de economische crisis, met als bijzonderste vooruitzichten de ontreddering van de wereldhandel, desindustrialisatie, ook in eigen land, en de sociale gevolgen van deze crisis, werkloosheid, destabilisatie van de sociale zekerheid.

Voorts worden wij geconfronteerd met problemen ons opgedrongen door de feitelijke nieuwe internationale arbeidsverdeling. Wij hebben het moeilijk om uit één mond te spreken ten aanzien van de problemen in verband met de Noord-Zuid-verhouding, ten aanzien van de problemen van de honger in de wereld, van de grote wereldpolitiek en de geostrategische belangen die daarmee zijn gemoeid. Deze problemen rijzen niet alleen voor de drie Benelux-landen. Het is een opgave voor grote delen van de zogenaamde geïndustrialiseerde wereld. Wij vragen ons echter af of de Benelux niet het geëigend raam kan zijn om een aantal middelen en wegen tot overwinning van de crisis uit te proberen, of het niet mogelijk is in dit meer beperkte kader een aantal hefbomen te vinden voor een creatief anticrisisbeleid, of niet kan worden gezocht naar bruikbare formules en projecten die gezamenlijk kunnen worden opgezet en waarvan de doelmatigheid geregeld kan worden gecontroleerd. Zo wordt het ook mogelijk projecten bij te sturen om het grootst mogelijk rendement te behalen. Zo kunnen we tevens, zoals dit in het verleden het geval was, de interessante projecten, waarvan het rendement bewezen is, aanbieden op het Europees vlak.

Tentatief wil ik een aantal gebieden aangeven waarop dergelijke Benelux-projecten kunnen worden opgezet.

Allereerst is er het intra-Benelux-handelsverkeer. De Benelux is begonnen als douane-unie en had als bedoeling alle inkomrechten af te schaffen tussen de drie landen en een gemeenschappelijk buiten-tarief in te stellen. Wij moeten echter vaststellen dat zowel wat de accijnzen als de BTW-tarieven betreft, er een feitelijke divergentie aan het optreden is tussen het beleid in de drie landen. De Benelux had ook de bedoeling het vrije verkeer van personen, goederen en diensten maximaal te organiseren. In de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad wordt er geregeld over geklaagd dat wij, als zuidelijk deel van het Benelux-gebied, wel wat slordig omringingen met de controle aan onze zuidergrens en dat zulks tot gevolg heeft dat opnieuw controlemaatregelen worden ingevoerd tussen de drie Benelux-landen onderling.

Wij hebben reeds in Benelux-verband de mogelijkheid onderzocht, alle thans bestaande formaliteiten aan de Benelux-binnengrenzen te vervangen door één enkele, op basis van een enig document dat bij het binnenkomen in het partnerland zou worden uitgereikt. De technische voorwaarden zijn al uitgewerkt. Alle moeilijkheden, die geruime tijd zijn blijven bestaan, werden overwonnen. Het enige wat ontbreekt — zo zegt men ons — is de politieke wil om dit in te voeren. Er zou volgens deze formule door het vervoer maar één enkele keer moeten worden gestopt, namelijk aan de controlepost van het importland. Alle aldaar ingewonnen inlichtingen zouden via een centrale computer aan Den Haag, Brussel of Luxemburg, worden gemeld. Deze aanzienlijke vereenvoudiging zou niet alleen belangrijk zijn voor het bedrijfsleven, maar ook voor de overheid. Het systeem zou meteen ook een zeer gevoelige bijdrage betekenen in de strijd tegen de fraude.

Wij hebben bij het vaststellen van de objectieven voor een Benelux-beleid aandacht gegeven, naast het probleem van het vrij verkeer, aan de coördinatie van het economisch, financieel en sociaal beleid. Op de jongste vergadering van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad in Den Haag, niet langer dan een week geleden, zijn harde woorden gevallen vanwege onze Luxemburgse collega's ten opzichte van wat zij noemden « de vrij slordige wijze » — het woord is voorzichtig gekozen — « waarop België gehandeld had ten aanzien van zijn partner in de Economische Unie met betrekking tot de devaluatie ». Dit zijn van die pijnlijke momenten waarop men zich afvraagt of de Benelux dan niets anders is dan een mooi letterwoord,

maar waarvan de praktische uitwerking in feite enorm veel te wensen overlaat.

Men heeft, bij het bespreken van het mogelijk economisch, financieel en sociaal beleid, er bij herhaling de nadruk op gelegd dat het gevaar niet denkbeeldig is dat onze drie landen via het economisch, financieel en sociaal beleid en ook via het begrotingsbeleid, meer en meer uit elkaar aan het groeien zijn.

De heer Gramme, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op

Dit betekent een bijna onoverkomelijke hinderpaal voor het verder uitbouwen van de Benelux-samenwerking. Men vraagt daarom ook met nadruk dat het roer zou worden omgeworpen en dat men opnieuw naar middelen en wegen zou zoeken om deze samenwerking zo concreet mogelijk te structureren. Men heeft er heel veel concrete voorbeelden van gegeven. Men heeft erop gewezen dat de Benelux de vierde handelsmogendheid ter wereld is, dat recent een reeks voorstellen werden uitgewerkt in verband met de mogelijkheden voor een gemeenschappelijk Benelux-handelsbeleid. Men heeft concreet gepleit voor een geïntegreerd Benelux-optreden ten aanzien van de ontwikkelingslanden en de landen met de zogenaamde *oil-based economies*. Men heeft gevraagd dat we zouden komen tot een gemeenschappelijk optreden bij de diverse ontwikkelingsfondsen, tot het scheppen van coördinatie en samenwerking en onderlinge afstemming van de exportverzekering en van de kredietverzekering en tot een gecoördineerd complementair beleid op gebied van de ontwikkelingsamenwerking.

Men heeft het feit onderstreept dat hierbij zeer nuttig twee hefbomen kunnen worden gehanteerd.

De eerste is de samenwerking tussen de Belgische, Nederlandse en Luxemburgse kamers van koophandel die een zeer levenskrachtig bestaan hebben. Spijtig genoeg worden zij zeer weinig betrokken bij onze inspanningen tot bevordering van de uitvoer.

De tweede hefboom is het organiseren van Benelux-samenwerking en eventuele samenvoeging in het buitenland van de consulaire diensten.

Het is een van de hoofdtonen in de discussie hier, dat België hoe dan ook gedoemd is om te exporteren. We moeten een duidelijke inspanning doen om onze economische groei te herstellen en om onze exportinspanning zo sterk mogelijk op te voeren. Waarom laten we dan een van de meest geschikte instrumenten daartoe liggen? Een samenwerking zou betrekking kunnen hebben op het algemeen exportbeleid en op het actieterrain van de met de exportbevordering belaste diensten, zoals de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel, de Nederlandse Economische Voorlichtingsdienst en het Nederlands Centrum voor Handelsbevordering. Jammer genoeg moeten we vaststellen dat in de samenwerking op dit terrein weinig of geen concrete vooruitgang wordt gemaakt. Het hoeft niet te worden betoogd van welk ontzettend groot belang de export is voor de economie van ons land. De belangen van de Benelux-landen zijn in dit verband dezelfde.

Ook de handelsstromen lopen grotendeels parallel, enkele uitzonderingen niet te na gesproken.

Exportpromotie kost ook geld. Vlagvertoon in het buitenland, jaarbeurzen, missies, marktverkenningen en marktstudies door buitenlandse en andere gespecialiseerde bureaus slopen miljoenen op. Evenwel zouden met meer in Beneluxverband overlegde acties evenveel miljoenen kunnen worden bespaard.

Het zou ook niet onverstandig zijn, zonder ons traditioneel afzetgebied, de EEG, te verwaarlozen, dat meer geconcentreerde aandacht zou worden geschonken aan verder afgelegen markten. Op langere termijn liggen voor onze landen de beste afzetmogelijkheden zeer duidelijk in de derde wereld. Indien onze regeringen niet vanaf vandaag aan die toekomst beginnen te bouwen, lopen zij het risico te laat te komen, omdat de grote concurrenten van onze industrie ons dan reeds zijn voorafgegaan op die markten.

Een ander belangrijk probleem van de huidige crisis, dit werd reeds bij herhaling gezegd, is het teruglopen van de investeringen, zowel de binnenlandse als de buitenlandse. Het bevorderen van een investeringsvriendelijk klimaat gebeurt onder meer bij middel van het verlenen van directe investeringssteun. Een beninning in Benelux-verband over de verschillende systemen die de investeringen stimuleren kan juist vruchten afwerpen, daar de Belgische overheid de wil te kennen geeft, de doelmatigheid van het thans in het kader van de expansiewetgeving aangewend instrumentarium grondig te evalueren en op grond daarvan over te gaan tot een herziening.

In Nederland wordt sinds een viertal jaren een nieuw systeem van investeringsstimulering fasegewijs toegepast. Na elke fase wordt een eerste evaluatie gemaakt en worden aanpassingen in het systeem aangebracht. Permanente informatie-uitwisseling en grondige gedachten-

wisseling kunnen ertoe bijdragen dat de beleidsopties van de partnerlanden elkaar niet doorkruisen en eerder, in bepaalde mate, complementair worden. Dit zou er dan moeten toe leiden dat in de Benelux gemeenschappelijk een objectieve en duidelijke formulering wordt gevonden voor de criteria die worden toegepast in de investeringsstimuleringsystemen van de partnerlanden.

Ik wil hier nog op een ander voordeel wijzen. Niet alleen België, maar ook Nederland zit geplaagd met het feit dat de werkwijze van de Europese Commissie bij de beoordeling van voorstellen tot subsidiëring van bepaalde nationale investeringsprojecten ietwat te wensen overlaat en dat er vanwege de Commissie meer goedgeunstigheid bestaat ten aanzien van de grote landen in de EEG, waarbij de kleinere landen het risico lopen in de kou te blijven staan. De kleine landen, waaronder vanzelfsprekend de Benelux-landen, voelen zich soms benadeeld.

Het verdient aanbeveling dat vanuit Benelux op het EG-vlak stappen zouden worden gezet om te komen tot een objectivering en een duidelijke formulering van de criteria die de Europese Commissie hanteert bij het beoordelen van de investeringsstimuleringssteun van de Lid-Staten. Reeds een eerste stap zou kunnen zijn dat de Europese Commissie eerder de nationale systemen van steunverlening zou goedkeuren, dan dat zij project per project blijft beoordelen.

Zo kom ik tot de sociale politiek.

Ontegensprekelijk kennen de drie Benelux-landen dezelfde hoge werkloosheidsgraad met uiterst hoge werkloosheidscijfers voor jongeren en vrouwen. In de drie landen worden inspanningen geleverd op het stuk van de bestrijding van die werkloosheid, bij middel van tijdelijke tewerkstellingsstelsels en herscholing.

De harmonisatie van de sociale politiek die vooropgezet werd als doel zowel op het Europese vlak als op het vlak van de Benelux, is nog niet ver gevorderd. Gezien wij toch worden geconfronteerd met onmiskenbare moeilijkheden om tot harmonisatie te komen op Europees vlak, zou het dan niet veel interessanter zijn, een grotere inspanning te leveren om te komen tot harmonisatie op Benelux-vlak?

Het kiezen van, bijvoorbeeld, een viertal thema's om via uitwisseling van ervaringen, tot een gelijklopend beleid te komen, zou ongetwijfeld tot concrete resultaten kunnen leiden. Wij denken hierbij aan de problemen die het meest in het oog springen en het scherpst worden aangevoeld in alle EG-landen : de werkloosheid en de tewerkstelling, vooral in verband met de jongeren en de vrouwen, het gehandicaptenbeleid, de hervorming van het ondernemingsrecht, het immigratiebeleid. Het zijn allemaal thema's die ook in het Europees kader worden aangepakt, maar jammer genoeg met weinig resultaten.

Vervolgens komen wij tot een vrij ambitieuze doelstelling in het werkstuk van de Interparlementaire Benelux-raad, namelijk het Benelux-cultuurbeleid. Wij leven in een land waar wij worden geconfronteerd met drie culturen en waar de tegenstellingen vaak zeer groot zijn. De idee die men in Benelux-verband tracht naar voor te schuiven is dat het feit van draaischijf te zijn van culturen niet noodzakelijk een handicap betekent, maar integendeel een verrijking kan zijn en een bijdrage kan leveren tot een waarachtig Europees gevoel. Derhalve zouden wij deze draaischijffunctie sterker willen zien valoriseren.

Zo kom ik tot het laatste hoofdstuk in verband met een mogelijk Benelux-beleid : de buitenlandse politiek.

Ik wil hier hetzelfde voornemen uitspreken als tal van mijn collega's. Ik hoop dat het mogelijk zal zijn bij een latere gelegenheid dieper in te gaan op de vredesproblematiek in verband onder meer met het Midden-Oosten en Centraal-Amerika en op onze houding tegenover Zuid-Afrika. Vandaag is het niet het gepaste ogenblik, gezien de tijdsbeperking, om dat te bespreken.

Wat ons allen moet treffen is dat de drie kleine landen die de Benelux-entiteit vormen, met gelijkaardige problemen, met gelijkaardige politieke stelsels en dikwijls met gelijkaardige politieke formaties, er zo weinig in slagen om uit één mond te spreken.

Wij worden geconfronteerd met tal van wereldproblemen zoals, ik herhaal, de vredesbeweging, de problematiek van het Midden-Oosten en van Zuid-Afrika. Laat mij daaromtrent een feit naar voor schuiven. In de tweede Kamer in Nederland werd de mogelijkheid onderzocht om ten aanzien van Zuid-Afrika en als teken van afkeuring tegenover de apartheidspolitiek een olie-embargo uit te roepen. Dat is niet mogelijk gebleken omdat het Benelux-Verdrag dit in de weg stond. Wij moeten nagaan of daar niet een zelfde houding moet worden aangenomen en voorafgaand overleg moet worden gepleegd tussen de Benelux-landen.

Een ander idee die in Nederland leeft is de vraag of het als teken van afkeuring ten aanzien van de apartheidspolitiek in Zuid-Afrika niet noodzakelijk is een visumverplichting in te voeren. Ook dit stuit op moeilijkheden omwille van het bestaan van het Benelux-Verdrag.

Dit alles zijn voorbeelden die duidelijk illustreren dat voorafgaand overleg, ook wat betreft ons buitenlands beleid, meer dan ooit geboden is.

De concrete wegen en middelen om bovenstaande doelstellingen te verwezenlijken, namelijk opnieuw Benelux tot een levende werkelijkheid maken, werden door de parlementaire Benelux-Raad neergeschreven in een manifest voor de Benelux-re lance dat op 7 mei op plechtige wijze zal worden afgekondigd in de Ridderzaal te 's-Gravenhage.

Wij vragen nu reeds de regering, gunstig te reageren op deze oprechte poging om via een beter gebruik van de Benelux-samenwerking een bijdrage te leveren in de strijd tegen de economische en sociale aftakeling in onze drie landen. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — La parole est à M. Michel Toussaint.

M. M. Toussaint. — Monsieur le Président, chers collègues, je n'avais pas l'intention d'intervenir dans ce débat qui se rapporte à un budget de l'année 1981. Toutefois, l'importante déclaration que vous avez faite, monsieur le ministre, justifie le dialogue qui s'est instauré à votre initiative et qui ne peut nous laisser sans répondre.

Pour ma part, très modestement, de la place où je suis, je me suis fait à l'idée que le centre de la réflexion politique mondiale est le sort de l'Europe. Entendons-nous bien : je veux dire que le fait politique le plus important depuis cinquante ans est le déclin de l'Europe et ses contreparties. L'Europe reste au centre des préoccupations, mais peut-être plus en tant qu'objet qu'en tant que sujet de politique.

On sait que l'Europe n'a jusqu'au lendemain de la deuxième guerre mondiale, pratiquement pas existé en tant que telle. Je ne vous rappelle pas quelles étaient les grandes puissances européennes à la veille de cette seconde guerre mondiale, mais les hommes de notre génération se souviennent des affiches placardées au début de cette guerre, dans des pays démocratiques et proclamant : « Nous vaincrons parce que nous sommes les plus forts. » Nous les avons vues disparaître en juin 1940.

Aujourd'hui, qu'est-ce que l'Europe ?

La presse d'hier, que j'ai parcourue de gauche à droite en passant par le centre, nous parlait d'« Europe malade », d'« Europe aveugle » ou, plus poétiquement, d'« Europe sous les giboulées de mars ». Je reprends quelques titres, parmi d'autres, qui ne sont pas des plus pessimistes. Elle nous parlait aussi d'« Europe sur un baril de poudre », faisant évidemment allusion au fait que, s'il a fallu, dit-on — car je n'assistais pas à la discussion — quelques minutes à M. le Président Mitterrand pour rejeter le dernier compromis Tindemans-Thorn, il n'a guère fallu plus longtemps à Mme Thatcher pour rappeler que, dès lors, les prix agricoles resteraient bloqués. On peut craindre légitimement que, dans les tout prochains jours, avant même la fin de cette semaine, l'Europe n'entre dans une crise majeure, sinon, hélas, la plus importante depuis sa fondation il y a vingt-cinq ans.

Il y a plus grave, à savoir l'absence de toute politique mondiale de la part de l'Europe.

J'ai été frappé par l'interview donnée par M. Papandreu, Premier ministre de Grèce, en exercice, mercredi dernier à un journal belge. Elle présente des aspects fort intéressants mais ne se rattache pas tous entièrement à la question qui me préoccupe. J'en extrais cette partie, qui m'intéresse : « Enfin, je ne peux pas accepter qu'on parle de l'Europe en songeant uniquement à l'Europe de l'Ouest. Pour nous, on ne peut pas parler d'une Europe unifiée et fédérée si on limite le concept à l'Europe de l'Ouest. Nous sommes contre le Pacte de Varsovie et l'Otan. La réalisation de cette Europe unifiée n'est pas pour bientôt... ». M. Papandreu parle, en effet, d'une Europe de l'Atlantique à l'Oural, unifiée en un seul nouveau Marché commun. Sans compter, monsieur le ministre, « l'entrée récente » du Japon, que je laisse provisoirement de côté... (*Sourires.*)

Revenons aux choses sérieuses. M. Papandreu estime que la réalisation de l'Europe unifiée n'est pas pour demain — nous sommes réalistes — mais qu'il faut préparer notre mode de pensée et toujours tenir compte du fait qu'existe le grand problème de la division de l'Europe ».

Là, nous arrivons à ce qu'on peut appeler la problématique de Yalta.

La controverse concernant les accords de Yalta a repris force et vigueur à la suite d'une petite phrase prononcée il y a peu de temps par le Président français Mitterrand. En réalité, la conférence qui aboutit au traité signé, dans un site splendide de l'Union soviétique, le 11 février 1945, se tint en grande partie secrètement; on possédait peu de documents écrits sur ce qui s'y est dit. Elle s'est déroulée essentiellement entre le Président Roosevelt, qui était quasiment mourant, — l'expression est cruelle, mais vraie —, assisté de M. Hopkins qui,

le soir même de la signature du traité, sur le croiseur qui devait le ramener aux Etats-Unis, hurlait de douleur et commençait à agoniser, et le maître de toutes les Russies à l'époque, Joseph Staline, en présence du Premier ministre Winston Churchill qui n'y participait pas sur un pied d'égalité. Et ceci nous ramène bien au sujet que je développe : l'Europe, objet ou sujet de politique mondiale.

Faisant pendant à Yalta, il y eut dix ans plus tard la conférence de Bandung, en Indonésie, où fut signé entre les représentants d'une trentaine de nations asiatiques et africaines nouvellement indépendantes, dont treize nations musulmanes — ce qui est très important aujourd'hui —, douze puissances du Sud ou du Sud-Est asiatique et trois puissances de l'Afrique noire — à l'époque il n'y en avait pas plus —, un traité qui a remis en cause toute la politique de cette plus grande partie du monde vis-à-vis des blancs. Je ne suis nullement raciste en énonçant pareil propos; je constate un fait qui a d'ailleurs été également constaté par les parties prenantes à ce traité. Il n'y a racisme ni d'un côté ni de l'autre; mais, soyons réalistes, tel est bien le sens du traité de Bandung de 1956.

Si je remonte à l'époque évoquée au début de mon raisonnement, je relève qu'en quarante ans, l'URSS a conquis 3 millions 400 000 kilomètres carrés et gagné une population de quelque 115 millions d'êtres humains.

Aujourd'hui nous devons nous poser parallèlement une question : Quelle est la véritable sphère d'influence des Etats-Unis d'Amérique et dans quelle mesure est-elle touchée actuellement ? Est-il faux d'affirmer que cette sphère d'influence n'est plus intacte ?

Le premier coup grave lui a été porté en janvier 1959 par l'affaire de Cuba; certes, les missiles soviétiques n'ont pas été implantés sur l'île, mais les Soviétiques s'y sont installés. Cuba, depuis lors, a servi de centrale au terrorisme anti-américain. Il en est tellement bien ainsi que le deuxième coup grave a été porté, dans les Caraïbes, avec la mainmise complète « soviéto-cubaine » — en fait soviétique, car ce n'est pas Cuba qui mène la politique du monde — sur les îles de Grenade, Saint-Vincent et Saint-Dominique. Pour nous, Européens, ces îles sont très lointaines et nous font peut-être songer à de très jolies filles payées par des magazines pour se promener sur des bateaux à voiles, mais du point de vue stratégique, tout cela revêt une très grande importance.

Le troisième coup grave est le basculement du Nicaragua. Je ne parlerai pas de la situation actuelle au Salvador; c'est évidemment un problème trop brûlant pour l'aborder dans une discussion générale et prendre des options dans le cadre d'un raisonnement du type de celui que j'essaie d'établir.

Ce que nous pouvons dire, c'est que le jeu s'amplifie. Finalement, on distingue trois facteurs essentiels. J'exprime évidemment mon point de vue sans m'appuyer sur une stratégie élaborée; c'est le point de vue d'un citoyen d'un pays démocratique. Ces trois facteurs essentiels sont : le sort de l'Europe, l'avenir et le rôle de l'hémisphère Sud.

M. Leemans reprend la présidence de l'assemblée

Au sujet du sort de l'Europe, je me réfère évidemment à ce que j'ai dit concernant la problématique de Yalta. Quant au rôle et à l'avenir de l'hémisphère Sud, ils découlent évidemment de Bandung et de tous les événements qui ont suivi. Le tout est à considérer sous l'angle de l'évolution coordonnée de ces deux premiers problèmes. Bien sûr, il ne faut pas ignorer les autres points de la politique mondiale.

Nous constatons que depuis deux ou trois ans, le « jeu » s'amplifie. Je place le mot « jeu » entre guillemets parce qu'il s'agit d'un jeu de vilains, bien dangereux. Le jeu de la politique mondiale semble atteindre maintenant — je ne parle pas d'un avenir lointain ou rapproché, mais du moment présent — un stade crucial. Dès lors, il convient d'observer une autre problématique, celle de la détente.

Monsieur le ministre, je n'ai pu assister à la séance du Sénat le 11 mars dernier; j'étais absent pour des raisons légitimes. La Belgique étant un pays institutionnellement compliqué, je participais à la réunion du bureau d'un autre organe légiférant. Je n'ai donc pas entendu votre discours ce jour-là, mais je l'ai lu avec beaucoup d'attention. Vous avez parlé notamment de la problématique de la détente, en des termes que je ne contredis pas, mais à propos desquels je me pose des questions. Au moment où je me les pose, je regrette d'ailleurs de ne pas encore avoir trouvé l'occasion de parcourir le texte du discours que vous avez prononcé à la *Georgetown University* sur ce problème de la détente.

Je me demande avec inquiétude où l'on en est à cet égard. Par exemple, je songe à l'opinion exprimée par Raymond Barre, ancien Premier ministre français, au cours de la conférence qu'il a donnée à Bruxelles il y a quelques jours.

On peut aimer ou ne pas aimer M. Barre, mais il faut bien convenir qu'il n'a pas l'habitude d'être imprudent dans ses paroles; il ne parle, ni n'agit à la légère. Or, après avoir constaté que l'Europe est inquiète pour sa sécurité, il a dit qu'après avoir vécu jusqu'à présent une période de paix durable, si nous ne sommes pas retombés totalement dans un climat de guerre froide, nous ne vivons plus dans un climat de détente. Et M. Barre a ajouté, fort applaudi, paraît-il : « On ne discute pas avec l'Union soviétique en position de faiblesse. En France, nous l'avons compris. » Il semble qu'en parlant ainsi, M. Barre englobe dans son raisonnement la politique actuelle de la Cinquième République. En effet, dans une certaine mesure, le nouveau gouvernement français issu des élections de mai 1981 et, en particulier, le Président de la République française, ont fait plus qu'accentuer la position française dans ce domaine. M. Barre dit donc légitimement : « En France ... » — il ne parle pas de l'opposition française, mais bien de l'ensemble de l'opinion de son pays — « ... nous l'avons compris, nous avons basé notre politique de défense sur l'indépendance, mais en position de force, au point qu'aujourd'hui, mon pays, qui fut longtemps considéré comme l'empêchement de danser en rond, apparaît comme le plus fidèle soutien de l'Alliance. » Bien entendu, il parle de l'Alliance atlantique. Et M. Barre ajoute : « Je salue la politique du Président Reagan, qui permet aux Etats-Unis de discuter avec l'Union soviétique en meilleure position que précédemment. Nous devons donc accepter l'implantation des Pershings face aux SS 20 et la France doit se doter de la bombe à neutrons. »

Se pose, dès lors, le problème de savoir si l'Europe, dont j'ai bien situé la position sur l'échiquier mondial, a eu tort de trop croire à la réalité d'une politique de détente qui la rassurait — ayons la franchise et la brutalité de le dire —, politique de détente plus nécessaire aux Européens qu'elle ne l'est aux Américains. Je n'ai malheureusement pas encore lu votre discours à la *Georgetown University*; il pourrait peut-être faire apparaître une différence. Dans la politique de détente se pose le problème des relations diverses en matière internationale, y compris les relations commerciales.

Bien entendu, il n'est pas question — et je me souviens à cet égard d'avoir été ministre du Commerce extérieur — de faire fi des intérêts économiques et industriels belges et, par conséquent, de nos intérêts sociaux et politiques.

Nous devons toutefois penser au danger de placer notre pays dans une dépendance vis-à-vis de l'URSS, qui fournirait à celle-ci des moyens de pression inacceptables. Ne conviendrait-il donc pas d'explorer plus activement les alternatives possibles ?

Cela nous amène logiquement à parler du malaise qui règne au sein de l'Alliance atlantique, malaise qui s'accroît et risque même d'avoir des conséquences importantes et graves.

Entre Américains et Européens s'accroissent des motifs d'inquiétude et d'irritation fondés sur des faits qu'on peut discuter, mais qui semblent parfois systématiquement amplifiés par une habile et persévérante campagne de manipulation d'opinion. Je fais nettement allusion à ce qui peut se passer sous le manteau du pacifisme ou du neutralisme.

Il conviendrait peut-être d'examiner le problème des aspects illusoire de ce que j'appelle la « problématique de la détente ». Certes, je ne dis pas qu'il n'y en a pas d'autres; je n'oserais trancher un problème aussi grave. Mais, à l'intérieur même de la problématique de la détente, il faut en envisager les aspects illusoire.

Pour illustrer ma pensée, je formulerai trois remarques.

La première a trait à l'évocation d'une politique commune d'approvisionnement énergétique. En ce qui concerne plus précisément le gaz sibérien, quelle concordance de politique y a-t-il avec les décisions prises par la France — je parle notamment des crédits à taux très réduit offerts par la France à l'URSS — et la politique menée par l'Allemagne dans ce même domaine ?

Après cette première remarque de nature commerciale, je voudrais en formuler une seconde, beaucoup plus morale : fallait-il accueillir en Belgique, au paroxysme de la crise polonaise, le fils de M. Brejnev, vice-ministre soviétique ?

Ma troisième question, inspirée de l'exposé de mon ami le général Close, concerne l'Union de l'Europe occidentale, organisme auquel on pourrait confier à nouveau la tâche d'impulsion en matière de politique de défense.

Préparant mon intervention d'aujourd'hui, je repensais à la lecture récente d'un livre d'un historien très coté aux Etats-Unis, sur la vie de MacArthur. A ce sujet, je voudrais faire une relation très succincte pour éviter un développement trop important devant le Sénat, d'un point important que notre opinion publique connaît mal et qui pourrait être un sujet sérieux de réflexion dans la période actuelle. Je préciserai d'ailleurs encore ma pensée dans ma conclusion.

Le 2 juin 1941, la Commission interarmées de l'armée et de la marine des Etats-Unis adoptait le plan *Rainbow five*. Ce plan prévoyait — en accord avec les Anglais, bien entendu — que, dans l'éventualité d'un conflit entre les Etats-Unis et les puissances de l'Axe, les alliés feraient d'abord la conquête de l'Allemagne et de l'Italie. Quant au Japon, la stratégie alliée en Extrême-Orient serait défensive parce que les Etats-Unis n'avaient pas l'intention d'accroître leur force militaire dans ce secteur dans l'immédiat. En résumé, les Philippines — je ne veux pas dire que l'Europe, c'est les Philippines, mais l'événement que je rappelle constitue la base de ma réflexion — étaient abandonnées à leur sort et il n'existait aucun plan d'évacuation des forces américaines.

Je précise plus clairement encore ma pensée dans ma conclusion : et si c'était la fin de la détente sous quelque forme que ce soit, et non seulement à propos des aspects illusoire dont j'ai parlé tout à l'heure ? Se poserait alors évidemment toute la problématique des missiles de théâtre, mais aussi de l'Alliance atlantique; mais ceci est un autre débat.

Dès lors, on comprend la montée de l'angoisse en Europe, angoisse s'ajoutant d'ailleurs à une crise économique et sociale sans précédent, crise majeure qui correspond — c'est humainement très compréhensible — à un désir effréné de consommation basé sur une idée qu'on peut familièrement exprimer comme suit : profitons-en, tant qu'il est temps encore !

Revient alors cette date fatidique qu'on ne retrouve pas seulement, hélas, dans des romans d'anticipation ou dans des ouvrages de guerre fiction : la date de 1984-1985.

L'actuel chef d'état-major des armées françaises, le général Lacaze, a écrit cette semaine : « Nous allons vers une période de déséquilibre maximal entre les forces de l'Est et celles de l'Ouest, dû en particulier au retard pris par les Etats-Unis sous leur précédente administration... » Jusqu'à présent, à ma connaissance, aucun membre de l'Assemblée nationale n'a demandé que le général soit mis à la retraite.

M. Humblet. — L'armée, c'est la grande muette ?

M. M. Toussaint. — Je constate que vous lisez *l'Express*. Ne m'accusez pas de l'imprimer...

M. Humblet. — Je ne vous accuse pas de cela...

M. M. Toussaint. — Demandez à M. Mitterrand ou à M. Mauroy s'ils estiment que le général Lacaze doit faire l'objet d'un débat à l'Assemblée nationale.

M. Humblet. — J'estime qu'il mérite un rappel à l'ordre du pouvoir politique.

M. M. Toussaint. — Dites-le leur; ils vous écouteront mieux que moi.

Dans une interview, le général Lacaze disait donc que nous allons vers une période de risque majeur au cours des années 1984-1985.

M. Valéry Giscard d'Estaing, qui est — cela va sans dire — d'une autre opinion que M. Mitterrand, était interviewé cette semaine également par un journaliste d'un autre hebdomadaire français auquel M. Humblet peut écrire aussi. Le journaliste dit ceci : « Cependamment, je remarque que la peur d'une guerre et d'une invasion soviétique paralyse les Français et les Européens. Comment croire fortement en soi quand on se sent si fragile et menacé ? »

A cette question, M. Valéry Giscard d'Estaing répond : « Qu'attendons-nous pour n'avoir plus peur ? A y bien regarder, l'URSS est moins riche en hommes que l'Europe alliée aux Etats-Unis, moins riche en technologies, économiquement plus faible. Ce qui est frappant, c'est moins la puissance soviétique que l'explicable impuissance de l'Occident. Or, le monde libre possède tous les moyens d'être, s'il en prend la détermination, la plus grande force. »

M. Valéry Giscard d'Estaing, qui s'exprime toujours remarquablement bien, de poursuivre : « Comment devient-on ce que l'on est ? En le voulant. Vouloir, c'est le projet. » (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, mes chers collègues, je serais malvenu de mettre en question les convictions

européennes du ministre des Relations extérieures. En tant que président du Conseil des ministres des Communautés européennes pendant ce semestre du vingt-cinquième anniversaire du traité de Rome, il a une tâche difficile.

En effet, les espoirs des pères fondateurs de l'Europe sont déçus à certains égards, malgré certains éléments positifs qu'il convient de souligner.

Ainsi, il me paraît nécessaire de souligner qu'aucune Cour de cassation, qu'aucun tribunal suprême des Etats membres n'a jamais mis, et ne met en question, les décisions de la Cour de Justice européenne, et que le droit communautaire a pleinement pris sa place dans le droit interne des divers Etats membres.

Autre aspect positif — je rejoins ici les préoccupations relatives à la défense qui viennent d'être évoquées par notre collègue, M. Toussaint —, personne n'imagine plus la possibilité d'une guerre franco-allemande, qui a hanté l'Europe durant soixante ans.

Mais à côté de ces éléments positifs, que de déceptions ! Je voudrais souligner à quel point, pour moi, et, si on lit leurs textes, pour Jean Monnet et pour Robert Schuman, le but n'est pas le Marché commun. En fait, sans vouloir polémiquer, il conviendrait de ne plus employer ce terme et de dire plutôt « Communautés européennes ». Le Marché commun est un moyen d'assurer une intégration politique et même militaire et d'assurer à l'Europe son poids et sa voix dans le monde.

Certes, ce n'est pas chose aisée, car le pouvoir exécutif dans la Communauté s'est déplacé de la Commission vers le Conseil de ministres où l'on se retrouve, en fait, dans des négociations d'Etat à Etat.

Il est très important, monsieur le ministre des Relations extérieures, monsieur le secrétaire d'Etat, de continuer contre vents et marées à construire sans relâche une Europe ayant un véritable pouvoir politique, et par conséquent, économique et militaire, avec les correctifs qui s'imposent, entre autres, en matière régionale, fait qui me paraît capital.

Cela étant, je voudrais, à propos de ce budget des Affaires étrangères, dire un mot de la paix et du problème du désarmement en soulignant d'abord que si, aujourd'hui, l'Europe est faible à cet égard, c'est précisément parce qu'on a échoué dans la quête d'une communauté européenne de défense.

Un des membres de l'actuel gouvernement de l'Etat belge indiquait récemment à la presse que la décision quant à l'implantation de missiles serait prise pour le 30 juin. Nous aurons l'occasion, lors du budget de 1982, de revenir sur le problème des armements. Je serai donc bref sur ce point. Mais l'échec, en tout cas provisoire, de la conférence de Madrid, m'amène à me demander, monsieur le ministre, s'il n'est pas temps que naisse une initiative belge dans le sens de celle qui fut prise voici quelques années par un membre de votre famille politique, le ministre des Affaires étrangères, M. Harmel, lors de ses contacts avec le ministre des Affaires étrangères de Pologne, en vue d'aller vers un autre type de dialogue entre les Etats d'Europe occidentale et les Etats d'Europe orientale.

Je ne dis pas qu'aujourd'hui c'est avec le ministre des Affaires étrangères de Pologne qu'il faut parler de manière privilégiée, mais je constate que les manifestations des peuples en Roumanie et en République démocratique allemande, par exemple, pour la paix et le désarmement, sont aussi passionnées, aussi bien suivies que celle auxquelles nous assistons en Europe occidentale. Je me demande, par conséquent, s'il n'est pas grand temps de reprendre avec certains Etats de l'Europe de l'Est un dialogue privilégié en vue d'une certaine forme de désarmement de l'Europe, de la Pologne, de la Roumanie à l'Atlantique.

M. Vandenhoute. — Douce illusion ! Vous croyez au Père Noël.

M. Humblet. — Le problème vital pour chacun, c'est que ce territoire, celui qui va de Brest-Litovsk à Brest ne soit pas le lieu d'un conflit violent entre l'URSS et les Usa. C'est cela notre problème politique. Ce n'est pas dans un débat de défense que nous intervenons, mais dans un débat de politique étrangère. Je m'exprime donc en termes de politique étrangère, et c'est pourquoi, à cet égard, je suggère une initiative de la Belgique.

Enfin, monsieur le ministre, permettez-moi de m'attarder quelques instants sur la Turquie et le Salvador. Nous avons entendu peu de chose à la suite du voyage du ministre des Relations extérieures en Turquie. Je voudrais être rassuré sur tout ce qui découle de ce voyage et, en particulier, sur ce qui concerne les droits de l'Homme. En entendant citer tout à l'heure le ministre Papandreu, je craignais, en effet, que le voisinage de la Turquie ne suscite chez les Grecs, nos partenaires des Communautés européennes, des sentiments divers, c'est le moins qu'on puisse dire. A propos de la Turquie, il serait bon que l'opinion publique de notre royaume puisse être rassurée.

Enfin, il y a quinze jours, monsieur le ministre, vous avez fait l'honneur au Sénat de faire référence, à propos des élections qui se sont déroulées au Salvador, à une prise de position du pape Jean-Paul II. J'ai recherché le texte que j'ai obtenu à la meilleure source. Permettez-moi de vous en lire deux extraits :

« Presque tous les jours sont assassinées des centaines de personnes et s'allonge le cortège des veuves et des orphelins, tandis qu'une foule de réfugiés qui dépasse déjà les centaines de milliers — dans un pays qui compte trois millions et demi d'habitants — cherchent refuge sur les montagnes ou dans les nations voisines.

Plusieurs fois, les évêques du Salvador ont élevé leur voix angoissée de pasteur pour supplier de mettre fin à la violence et de placer le pays dans la condition de se donner un ordre social juste et pacifique. Le drame du Salvador provoque un vaste écho dans le monde, avec différentes réactions en faveur de l'une ou de l'autre partie, tandis que la population locale, victime innocente, paie un prix très élevé de larmes et de sang. Les armes viennent de l'extérieur — a crié l'administrateur apostolique de San Salvador, Mgr Rivera Damas — mais les morts sont tous de notre peuple ! Ne serait-il pas à souhaiter que cette émotion internationale, au lieu de reproduire sur une plus vaste échelle les divisions qui déchirent ce petit pays, se tourne vers un effort commun pour faire cesser les massacres... »

Je ne vais pas lire tout le reste, mais nulle part, je n'y trouve une approbation de la procédure des élections de dimanche dernier.

M. Tindemans, ministre des Relations extérieures. — Je n'ai pas dit que le Pape approuvait tout ce qui se passe au Salvador, mais qu'il avait recommandé, ainsi d'ailleurs que la Conférence des Evêques et l'Organisation chrétienne syndicale de l'Amérique latine, de participer aux élections.

N'essayez pas de me faire dire ce que je n'ai pas dit.

M. Humblet. — Monsieur le ministre, on n'a pas pu réagir lors de votre dernière réponse.

Il n'y a aucune agressivité dans mon propos. S'il y a effectivement un texte du pape Jean-Paul II recommandant la participation aux élections, je vous saurais infiniment gré de bien vouloir demander à vos services de me le faire parvenir et d'avance je vous en remercie.

Je voulais tirer cela au clair du point de vue de la critique historique. Cela sera fait grâce aux informations que vous me donnerez.

Mais j'en viens au problème actuel. Il y a quinze jours, avant le Sommet européen, le Sénat s'est prononcé à l'unanimité sur une résolution tendant à une initiative européenne quant aux droits de l'homme et quant aux bons offices au Salvador. J'ai entendu avec intérêt citer le Nicaragua et, éventuellement, une aide alimentaire à l'Amérique centrale. Je suis peut-être incomplètement informé, mais je n'ai pas connaissance qu'il ait été question, lors du dernier sommet européen, d'une mission européenne sur les problèmes du Salvador et je demande à être éclairé à cet égard.

Il n'est pas tellement courant, en effet, que le Sénat se prononce à l'unanimité sur une résolution.

D'avance, je vous remercie des éclaircissements que vous voudrez bien me donner à ce propos.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tindemans.

De heer Tindemans, minister van Buitenlandse Betrekkingen. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, ik verheug mij over het debat dat vandaag heeft plaatsgehad, en waarin enkele aspecten van de Belgische buitenlandse politiek aan bod zijn gekomen. Toen ik vernomen heb dat de begroting 1981 van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking zou worden behandeld, heb ik mij vanzelfsprekend afgevraagd — en ik heb het ook gezegd — of het nog veel zin had deze begroting voor 1981 te bespreken in de maanden maart-april 1982. Wat kan de Senaat daar nog aan veranderen ?

Toch heb ik het nuttig geoordeeld bij die gelegenheid, voor het eerst in mijn nieuwe functie, in de Senaat op te treden en enkele aspecten van de buitenlandse politiek te behandelen. De heer Wyninckx heeft dat goed begrepen, want bij het begin van zijn uiteenzetting heeft hij de vier thema's die ik bij die gelegenheid wenste te behandelen, in herinnering gebracht.

Het is niet mijn bedoeling thans een volledig overzicht van onze buitenlandse politiek te geven noch over alle brandende vraagstukken van de actualiteit te spreken. Dat zou slechts een soort catalogus van de buitenlandse politiek zijn. Ik verkoos enkele punten daaruit te lichten om ze bij deze eerste kennismaking met de Senaat nader toe te lichten.

Ik verheug mij erover dat zoveel leden van deze Hoge Vergadering in dit debat het woord hebben genomen en kennelijk een inspanning hebben geleverd om het debat op te tillen en om beschouwingen te ontwikkelen die een zeer positieve bijdrage vormen voor onze buitenlandse politiek en onze politiek in het algemeen.

Wellicht kunnen andere thema's — en misschien zal ik in de loop van mijn antwoord er nog even op terug komen — besproken worden ofwel bij gelegenheid van een interpellatie, ofwel bij de behandeling van de begroting voor 1982. Dan zal ik natuurlijk — en ik erken dat graag — verplicht zijn over alle thema's van de actualiteit het woord te voeren.

Ik was niet van plan vandaag — en ik heb dat vanmorgen ook in de Kamer gezegd — te spreken over onze politiek tegenover Zaïre. Ik hoewel de heer Lahaye het daarover heeft gehad. Ik kan dit thema niet in twee woorden afdoen. Ik wil daarop wel bij een andere gelegenheid breedvoeriger ingaan.

Je désire répondre immédiatement à deux questions posées par M. du Monceau, au sujet de l'état d'avancement des dossiers de la zairisation.

Un accord a été trouvé en ce qui concerne 365 dossiers et les paiements ont commencé. Ils s'effectueront en cinq annuités, d'après ce qui m'a été assuré. Trois cents dossiers sont encore à l'examen et je ne puis vous fixer aujourd'hui quant à leur sort.

Au sujet des bourses pour étudiants — vous avez parlé d'une université que vous connaissez bien —, selon les dernières informations, quelques difficultés conjoncturelles se présentent à Kinshasa, mais le problème devrait être réglé prochainement. C'est l'assurance qu'on vient de me donner et j'ai tenu à vous la communiquer tout de suite.

Dames en heren, mijn voorstel is dus, ik herhaal het, bij een andere gelegenheid dieper in te gaan op onze politiek tegenover Zaïre. Ik ben natuurlijk verplicht u thans te spreken over de actualiteit. Ik had het goeie gisteren in de commissie voor de Buitenlandse Zaken van de Senaat een en ander hierover te zeggen.

Thans wil ik wat langer blijven stilstaan bij de vergadering van de Europese Raad, de zogenaamde Europese top die maandag en dinsdag heeft plaatsgehad.

Het is altijd moeilijk een juist oordeel te vellen onmiddellijk na een topvergadering omdat men nog onder de indruk is van wat men heeft meegemaakt wanneer men aan de vergadering heeft deelgenomen, maar nog geen afstand kan nemen om de beslissingen te evalueren. Er bestaan de beroemde woorden van een Franse politicus over internationale conferenties : « Men kan zelden de dag na de conferenties zeggen wat zij waard waren. Vele conferenties waarover men wekenlang heeft geschreven verdwijnen onmiddellijk in het niet van de geschiedenis en andere waarover men haast niet heeft gesproken blijken later buitengewoon belangrijk geweest te zijn. » Dat is ook zo met vergaderingen van de Europese Raad.

Er werden twee akkoorden bereikt van economische aard, met een sociale weerslag.

Een eerste akkoord, over de investeringen, bepaalt dat wij samen, als Gemeenschap, en met de verbintenis van iedere Lid-Staat afzonderlijk voor zijn eigen land, de investeringen in de productieve sector zouden aanmoedigen en dat alle instrumenten van de Gemeenschap daartoe zouden worden gebruikt.

De Europese Gemeenschap heeft op het ogenblik vele moeilijkheden die meerdere sprekers hier speciaal hebben benadrukt : het gebrek aan eenheid, het niet kunnen nemen van beslissingen, het gebrek aan creativiteit, zoals de heer de Bruyne zegde. Ik meen dat die beoordeling juist is. Toch heeft men op de Top opgemerkt : zulks betekent dat in het nationaal inkomen of in het bruto nationaal product het segment dat naar de investeringen gaat alleen maar kan worden vergroot als andere segmenten kleiner worden. De consumptie moet bijgevolg verminderen om thans de crisis te bestrijden ten einde in de toekomst betere resultaten te hebben. Er werd unaniem aanvaard dat er dus moet worden gematigd om te kunnen investeren voor de toekomst. Dat was een merkwaardige constatacie aangezien de opvattingen van de verschillende leden niet altijd gelijkaardig zijn. Toch werd deze beslissing gemeenschappelijk getroffen.

Het tweede akkoord betreft de bestrijding van de jeugdwerkloosheid.

De Gemeenschap als dusdanig, en iedere Lid-Staat afzonderlijk, verbinden zich ertoe de jeugdwerkloosheid te bestrijden tot een bepaalde leeftijd. Er werd evenwel niet bepaald tot welke leeftijd, waarover ik dadelijk zal uitweiden. Men ging erover akkoord dat een bijzondere inspanning zou worden gedaan voor de jongeren om hen ofwel een beroepsopleiding, ofwel een arbeidservaring te geven. Voor de ene Lid-Staat gaat het om jongeren tot 16 jaar, voor de andere tot 18 jaar, en iemand suggereerde zelfs tot 25 jaar. Daarover bestond geen eens-

stemmigheid, onder meer omdat de toestand van land tot land verschilt. De schoolplicht in het ene land is anders dan in het andere, het systeem van de stages zoals wij dat kennen bestaat niet overal. Men heeft wel beslist een bijzondere inspanning te doen voor de jongeren.

Daarnaast werden politieke problemen behandeld.

De Europese Stichting is goedgekeurd, waarover ik mij verheug. Ik dank de heer Gijs omdat hij een beschouwing geformuleerd heeft die ik in uw commissie reeds kenbaar had gemaakt, namelijk dat het toch jammer is dat het communautair karakter van de Europese Stichting niet sterker is. Dit kan later wellicht veranderen. Wij zullen zeker afwachten welke prestaties deze Europese Stichting zal leveren, en of zij werkelijk ertoe kan bijdragen dat het samenhorighedsgevoel in Europa wordt verstevigd, dat de kennis en de eerbied voor elkaars psychologie en elkaars eigenheden zal worden versterkt zodat de druk aan de basis om meer Europees te denken en te handelen, en dus ook te realiseren, kan worden verbeterd. Daardoor zullen wij politici, in alle Lid-Staten verplicht zijn meer Europees op te treden en tot grotere Europese realisaties te komen.

U heeft kunnen lezen dat wij over vele onderwerpen hebben gesproken, onder meer ook over de transatlantische verhoudingen, de verhoudingen tussen de Verenigde Staten en Europa. Ik kom daar echter straks nog op terug vermits velen onder u dit ook hebben behandeld. Wij hebben vanzelfsprekend gehandeld over de Oost-West-verhoudingen. Hoe zou men dat, op het ogenblik zulk dringend probleem, kunnen uit de weg gaan? Wij hebben gediscussieerd over onze houding ten opzichte van Polen, over de evolutie van de situatie in Polen en tevens over de zogenaamde Buckley-missie. Zoals u weet heeft de Amerikaanse *deputy secretary* een aantal landen in Europa bezocht om er te spreken over de Oost-West-handel en vooral over de kredieten die in dat verband aan Oost- en Centraal-Europa worden gegeven. Twee sprekers hebben er hier overigens ook op gewezen dat sommige Oost-europese landen het bankroet nabij zijn. Men citeert in dit verband Polen, ook reeds Roemenië en Hongarije. De vraag werd gesteld of wij niet vlug door de Commissie een degelijke studie zouden moeten laten verrichten om ten minste klaar te zien in de handelsverhouding tussen Oost en West en vooral in de verhouding Oost en Europa, en in de kredietpolitiek die daarbij wordt gevoerd. In hoever zijn privé-kredietinstellingen en banken daardoor gebonden? Hoe kwetsbaar zijn wij reeds door deze handel? Welk is de verbintenis van de overheid, bijvoorbeeld van een instelling als Nationale Delcredereerdienst en in andere Europese landen waar exportbanken bestaan en officiële instellingen of organen van die aard? In hoever zijn die ook eventueel het bankroet nabij, indien de kredieten die worden gegeven niet zouden worden terugbetaald? Ik verberg u niet dat wij daarover een langdurig debat hebben gehouden. Zoals overigens blijkt uit het slotcommuniqué is uiteindelijk overeengekomen dat de Commissie, dat wij als Europese Gemeenschap, die studie moeten maken en wij het niet aan andere moeten overlaten de transparantie in de verhouding op handels- en economisch gebied en op het gebied van de kredietverlening tussen Europa en het Westen en het Oosten duidelijker te maken.

Wij hebben natuurlijk ook gesproken over Turkije. Ik wil het nogmaals herhalen voor de heer Humblet dat de Raad van ministers van Buitenlandse Zaken mij had opgedragen naar Turkije te gaan, niet om daar een onderzoek in te stellen. Immers, hoe zou ik, één man, een onderzoek kunnen instellen in een land dat driemaal groter is dan Frankrijk en 46 miljoen inwoners telt? Hoe zou ik daar de gewonnenissen kunnen bezoeken, processen bijwonen enz.? Neen, mijn opdracht bestond erin de gevoelens, de ongerustheid van de Europese Gemeenschap te vertolken bij de Turkse autoriteiten en daar te informeren of, en op welke wijze, zij eraan denken de democratie te herstellen, de mensenrechten en de syndicale rechten te herstellen en de rechten van de verdediging in de processen in Turkije te eerbiedigen, ten einde een partner te blijven — zij zijn geassocieerd met de Europese Gemeenschap en lid van de Navo — die wij zouden kunnen verdedigen. Dat was de opdracht die ik heb gekregen en die ik heb vervuld. Mijn verslag werd behandeld door de Raad van ministers van Buitenlandse Zaken die gewild heeft dat het werd overgezonden aan de Europese Raad die het eveneens heeft behandeld en in een slotcommuniqué zijn bezorgdheid over de toestand in Turkije heeft uitgesproken.

Je voudrais répondre brièvement à M. Humblet.

On veut à nouveau faire un procès d'intention. Personnellement, je n'ai rien défendu, je n'ai rien attaqué. Ma mission était, je tiens à le répéter, de traduire exactement la pensée et les inquiétudes de la Communauté à l'égard de l'évolution de la situation politique, de la violation des droits de l'homme et des droits syndicaux, du manque de respect des droits de la défense en Turquie. J'ai rempli cette mission.

J'ai notamment parlé au chef de l'Etat, au Premier ministre et à certains de ses collègues, aux professeurs de droit constitutionnel, membres de la commission qui prépare la nouvelle Constitution. Je leur ai

demandé s'il est exact qu'un referendum aura lieu au mois de novembre pour permettre à la population de se prononcer sur le nouveau projet de Constitution et s'il est vrai que les autorités envisagent des élections en automne 1983 ou au printemps de 1984.

J'ai eu des contacts directs avec des avocats, des dirigeants syndicaux et indirects avec les anciens Premiers ministres Demirel et Ecevit. C'est sur base de ces conversations que j'ai rédigé mon rapport, qui a été examiné au Conseil européen.

Si le porte-parole de la Grèce, lors de sa conférence de presse, affirme que je n'ai pas parlé de son pays ni des problèmes concernant Chypre, je rétorque que ma mission n'était pas de parler des difficultés qui existent entre la Grèce et la Turquie, mais bien de dire aux autorités turques quelle est l'inquiétude de la Communauté européenne en ce qui concerne l'évolution du régime actuellement en place chez eux et de demander à quel moment le retour à la démocratie pourrait être envisagé.

Je suis clair sur ce point et n'ai d'ailleurs rien à cacher, mais il ne faut pas non plus donner maintenant une autre signification à la mission qui était la mienne bien que certains aient pu le souhaiter.

Wij hebben ook gesproken over de voorstellen Genscher-Colombo. Beide ministers van Buitenlandse Zaken hebben voorstellen gedaan om een Europees acte goed te keuren waardoor de politieke samenwerking zou kunnen worden versterkt. De intergouvernementele activiteiten, bijvoorbeeld de samenkomsten van de ministers van Justitie of van Binnenlandse Zaken, plus de politieke samenwerking, plus de Raden van de Gemeenschap die werken in het kader van de Verdragen, zouden onder één directie kunnen worden gebracht om aldus een poging te doen, in de toekomst althans, om de Europese Unie makkelijker realiseerbaar te maken. Op het ogenblik wordt deze aangelegenheid onderzocht door een comité ad hoc onder het voorzitterschap van een Belgisch diplomaat, die een specialist is ter zake en een boek heeft gepubliceerd over de politieke samenwerking. Op de jongste vergadering van de ministers van Buitenlandse Zaken van eind februari werd aan het comité ad hoc gevraagd voorstellen te doen in verband met zulke Europese acte en dit op 24 mei. Waar men eerder sceptisch was aangaande het al of niet meewerken van de Lid-Staten, waren wij — ik verberg dit niet — verrast dat op de Raad van einde februari positief werd gereageerd en dat er werd gevraagd een voorstel in te dienen dat dus op 24 mei zal worden besproken.

Wij hebben natuurlijk ook gesproken over sommige andere problemen zoals de toetreding van Spanje en Portugal. U weet waarschijnlijk dat er vooruitgang werd geboekt in de onderhandelingen met beide landen en dat een aantal hoofdstukken ondertussen werden goedgekeurd. In dat perspectief werd overwogen hoe en wanneer dergelijke toetreding zou kunnen gebeuren.

M. Humblet a soulevé la question de l'élargissement du Marché commun. Celui-ci pose évidemment un problème.

La prise de décision était déjà difficile dans une Europe à Six et à Neuf; elle l'est davantage encore maintenant dans l'Europe des Dix. On peut se demander si la Communauté sera encore à même de prendre de grandes décisions si les Etats membres sont onze ou douze. Si la règle de l'unanimité est maintenue, il y aura toujours un trouble-fête pour empêcher la Communauté d'arrêter des décisions. C'est, hélas, la situation dans laquelle elle se trouve souvent pour l'instant. C'est pourquoi je plaide toujours pour que la règle de l'unanimité ne soit appliquée qu'exceptionnellement, lorsque l'intérêt vital d'un pays est vraiment mis en cause et non pas lorsque le Conseil arrête des dispositions concernant l'un ou l'autre secteur de la vie nationale, mais non vital pour le pays en question. Je ne vous cache pas que la délibération et les décisions s'avèrent de plus en plus difficiles. M. Gazzo, très grand connaisseur des problèmes du Marché commun, a été cité à cette tribune.

Il est exact que les résultats des rencontres ne sont pas toujours brillants et que le sommet de cette semaine est menacé par l'impossibilité d'aboutir à un accord en ce qui concerne le mandat.

Je me permettrai de m'étendre davantage encore sur ce point. Ce problème existe depuis le 30 mai 1980, la Grande-Bretagne s'étant plainte de devoir exagérément contribuer financièrement aux dépenses de la Communauté par rapport à ce qu'elle reçoit en retour. C'est alors que Mme Thatcher a employé l'expression *broad balance*, qui a été traduite dans toutes les langues de la Communauté par « un juste retour ». Mme Thatcher donnait l'impression de vouloir recevoir le soir la contrepartie de ce qu'elle avait payé le matin. Depuis le sommet de 1980, le problème paraît insoluble. En effet, il a été admis alors que la situation existante était inacceptable pour la Grande-Bretagne. Ce mot inacceptable pèse depuis lors sur toutes les activités de la Communauté.

On a demandé à la Commission de rechercher une solution. Elle a donc formulé des propositions qui, toutes, ont été rejetées. Puis, la

question a été personnalisée et on a demandé au président de la Commission, M. Gaston Thorn, de soumettre d'autres propositions, qui ont également été rejetées.

Lors de la réunion des ministres des Affaires étrangères, à la fin de janvier, il a été demandé à M. Thorn et à moi-même — je présidais pour la première fois — de tenir compte des remarques formulées et d'adapter en conséquence les propositions de M. Thorn. Cette adaptation a également été rejetée.

Afin de ne pas devoir conclure que la réunion était un échec total, j'ai proposé de confier à M. Thorn et à moi-même la mission de voir si une solution était encore possible. Nous avons alors conféré avec les experts et fait le tour des diverses capitales avant de proposer une toute nouvelle formule.

Les grandes difficultés pour lesquelles aucune solution n'avait encore été trouvée — je ne parle plus de la maîtrise de la politique agricole ou de nouvelles politiques qu'on désire lancer — étaient au nombre de trois.

Tout d'abord, le sort des petits producteurs de lait. Ne faut-il pas tenir compte de leur situation sociale, si l'on en vient à appliquer la taxe de coresponsabilité? Se pose alors la question subsidiaire : qu'est-ce qu'un petit producteur? Considérera-t-on comme tel celui dont la production atteint 30 000 kilos ou 60 000 kilos? Vous avez déjà compris que le niveau de la production est décisif pour une certaine catégorie de producteurs. Je tiens à signaler que trois pays ne sont pas de grands partisans d'un geste en faveur des petits producteurs.

La deuxième difficulté est qu'on doit prendre — puisqu'il en a été décidé ainsi en 1980 — des mesures spéciales en faveur de la Grande-Bretagne. Mais la question est de savoir durant quelle période la Grande-Bretagne pourra profiter de ces mesures spéciales. Elle avait proposé sept ans avec, à la fin de cette période, ce que les Britanniques appellent *a review*, une révision. Les autres Etats semblaient finalement d'accord pour une période de quatre ans.

La troisième difficulté vient de la dégressivité. Pour les défenseurs de l'orthodoxie de la Communauté et du traité, il était clair qu'une mesure spéciale devait être dégressive, car le traité vaut pour tous les Etats membres sans exception sauf, précisément, en cas de situation exceptionnelle, auquel cas de telles mesures ne pourraient être admises que pour une durée bien limitée.

Inutile de préciser que la Grande-Bretagne n'a pas accepté le caractère dégressif d'une mesure quelconque.

Pour éviter ces querelles, M. Thorn et moi-même avons proposé que la durée de la période de mesures spéciales en faveur de la Grande-Bretagne soit de cinq ans, avec un montant fixe pour trois ans, la Commission devant alors formuler une nouvelle proposition pour les quatrième et cinquième années.

Vous remarquerez que nous ne parlons pas de dégressivité mais que nous ne nous engageons, au début, que pour une période de trois ans, une nouvelle proposition devant, je le répète, être formulée pour les deux années suivantes.

De concert avec les spécialistes, nous avons encore envisagé quelques adaptations. Bref, ces mesures ont été bien « habillées », si je puis m'exprimer ainsi, mais dans cet « habillage » subsistent trois facteurs inconnus que nous avons appelés : *x*, *y* et *z*.

M. Gaston Thorn et moi-même pensons que l'objet de la négociation de samedi prochain consistera précisément à concrétiser ces trois inconnues. Il va de soi qu'il est des chiffres que nous n'avons pas révélés. Nous ne sommes pas ceux qui décident ou imposent une solution. Nous attendons de la réunion du 3 avril un consensus sur ces trois inconnues afin de résoudre le problème.

Qu'est-il arrivé? La proposition a été très bien accueillie, mais les ministres des Affaires étrangères ont souhaité consulter leurs spécialistes et certains de leurs collègues. La réunion qui devrait permettre de trancher le problème est donc celle du 3 avril.

Au mois de mars, j'avais demandé à mes collègues si je pouvais annoncer que la proposition était accueillie avec un préjugé favorable. Ils m'ont suggéré de déclarer à la presse que « tous portaient un réel intérêt à cette proposition ». De là, le ton optimiste qui s'est dégagé du communiqué. De par ma nature et ma position, je dois faire preuve de prudence. Je puis cependant rappeler que le président Mitterrand a souligné lui-même, lors d'une conférence de presse, que la proposition n'était pas une base acceptable de discussion. J'en prends acte et n'en dirai pas plus : je ne veux pas rendre plus difficile encore la rencontre de samedi prochain.

Un élément nouveau est intervenu : hier, devant la Chambre des communes, Mme Thatcher aurait menacé de bloquer éventuellement les prix agricoles. Vous le savez, les ministres de l'Agriculture se sont réunis aujourd'hui en vue de rechercher une solution au problème de l'adaptation des prix agricoles.

Telles sont, mesdames, messieurs, les difficultés auxquelles nous sommes confrontés. Il ne s'agit pas seulement du problème du mandat ou des prix agricoles, mais également du problème budgétaire de la Communauté. Pourra-t-on maîtriser mieux les dépenses agricoles et libérer des montants permettant une politique, sociale et régionale notamment, plus poussée, à laquelle M. Delmotte a fait allusion?

Il faut savoir que, si la mesure concerne la Grande-Bretagne et rencontre une certaine opposition, en réalité, nous sommes tous concernés. On ne peut, en effet, faire peser la charge sur les plus pauvres. Si l'on permet à la Grande-Bretagne de recevoir un montant ristourné plus important, il faudra que d'autres pays de la Communauté paient davantage. L'Allemagne a déjà fait savoir que pour toutes les mesures que l'on compte prendre, elle ne peut plus supporter le pourcentage qui était le sien pour les autres dépenses. Elle paiera donc moins, ce qui signifie en clair que certains pays, dont le nôtre, paieront davantage.

Voilà le problème. Je n'ai pas encore obtenu l'accord du ministre des Finances ni du ministre du Budget pour pouvoir accepter la proposition Thorn-Tindemans lors de la réunion de samedi prochain. Je tenais à le dire, car il n'est pas exclu — et je le regrette profondément — que la Communauté connaisse une crise dès samedi soir ou dimanche matin. Hélas, en ces moments difficiles de la politique internationale et d'une crise économique loin d'être résolue, nous risquons de connaître une autre crise au sein de la Communauté économique européenne. J'ai tenu à vous en faire part ici, au Sénat, pour que vous ne soyez pas surpris à l'annonce des événements qui surviendraient au Luxembourg, samedi soir ou dimanche matin. Comme vous, je souhaite de toutes mes forces aboutir à une solution, mais, je ne vous le cacherai pas, au moment où je vous parle, la situation reste très difficile.

Mijnheer de Voorzitter, ik ben blij dat hier gesproken werd, zowel door de heer Wyninckx en de heer de Bruyne als door anderen, in een zin die ons land alleen maar kan helpen en kan sieren. Welke ook de structuur is die dit land heeft of zal krijgen, altijd zullen er drie domeinen blijven waar wij een nationaal beleid moeten voeren : Buitenlandse Zaken, Landsverdediging, Financiën. De reputatie van ons land — en dus van ons allen — hangt in grote mate af van het beeld dat wij naar buiten uit kunnen geven, en dus van de buitenlandse politiek die wij zullen voeren.

De buitenlandse politiek — velen weten dit ten minste zo goed als ik — is voor ons land altijd een probleem van vitaal belang geweest. Wij hebben geen natuurlijke grenzen en in de loop van de geschiedenis werden wij herhaaldelijk aangevallen door buurlanden. Van 1839 af is het een constante zorg geweest bondgenoten of waarborgen te hebben voor onze onafhankelijkheid en voor onze veiligheid. Wij waren verplicht neutraal van 1839 tot 1914, toen een van de landen, dat onze onafhankelijkheid moest waarborgen, ons overvallen heeft.

Wij hebben gepoogd in Versailles volkomen soeverein te worden zodat wij ons politiek mochten binden, maar toen wij, na Versailles, niet meer aan die verplichte neutraliteit onderworpen waren, vonden wij geen bondgenoten om onze veiligheid te waarborgen. Dit heeft geduurd tot in 1925 toen het Locarno-Verdrag werd gesloten en wij opnieuw in een veiligheidsstelsel zaten met buurlanden waarbij werd overeengekomen dat wij elkaar zouden helpen in geval van een aanval op een van de landen die tot het verdrag waren getreden.

Gedurende lange tijd maakte van de Senaat deel uit de heer Henri Rolin, die kabinetschef was van Emile Vandervelde toen deze het verdrag van Locarno heeft ondertekend als minister van Buitenlandse Zaken. De heer Rolin beschouwde de ondertekening van dit verdrag altijd als een hoogtepunt in de geschiedenis van ons land en in de buitenlandse politiek van België, maar in 1936 was die politiek al niet meer houdbaar. Met het aan de macht komen van Hitler en de bezetting van de Rijnsoever, hield de overeenkomst op te bestaan zodat wij in 1936 voor de vrijwillige neutraliteit hebben gekozen. Ook die heeft ons geen baat gebracht, want in 1940 werden we opnieuw overvallen.

Ik ben blij dat velen onder u beter geïllustreerd hebben wat ik in enkele elliptische zinnen heb willen aantonen, namelijk dat wanneer wij in 1944-1945 opnieuw aan een buitenlands beleid moesten gaan denken, het zeer duidelijk was voor degenen die de zin van de geschiedenis van ons land hadden begrepen dat alleen een alliantiepolitiek veiligheid en waarborgen kon bieden. Dit was de betekenis die ik daaraan heb willen geven. Voor een land als het onze, met zijn geografische ligging, zonder natuurlijke grenzen en gelet op de geschiedenis, is er maar één verstandige politiek : die van allianties.

Wij moeten dan ook consequent zijn.

Erg is wat we nu beleven op het stuk van de economische crisis. De Europese Gemeenschap en de EGKS hebben een inspanning gedaan om gezamenlijk een aantal aspecten van de economische politiek aan te pakken en hiervoor oplossingen te vinden. Ik heb net kunnen zeggen hoezeer zelfs deze gezamenlijke aanpak in gevaar is op het ogenblik.

Mag ik nog eens naar de geschiedenis verwijzen? Tijdens de crisis van de jaren dertig heeft de laatste internationale conferentie, met op de agenda de bestrijding van de crisis, plaatsgehad te Londen in 1932. Na de mislukking van deze wereldconferentie is het economisch nationalisme begonnen, is ieder land aan protectionisme, autarkie en muntmanipulaties gaan doen.

Het is toen dat de crisis pas begonnen is. Ik heb het gevoelen nu dat, indien we niet zeer voorzichtig zijn, we meer en meer zullen af te rekenen hebben met economisch nationalisme, autarkie, muntmanipulaties enzovoort. Wij hebben topontmoetingen gehad op maandag en dinsdag. Er zal een westerse top zijn in Versailles in de maand juni. Indien het in deze omstandigheden mislukkingen zouden worden, vrees ik dat we opnieuw in de situatie van de jaren dertig zullen zitten, zonder dat wij iets hebben bijgeleerd.

Als ik bepaalde voorstellen hoor — het is te vroeg om ze zeer concreet te citeren — van *reciprocity* dat als een begrip in de internationale handel zijn intrede heeft gedaan, vraag ik mij af of dit niet een begin is van protectionisme. Wanneer ik hoor spreken van *la reconquête du marché intérieur* rijst bij mij de vraag of het niet een nieuwe vorm van autarkie is, voorgesteld door jonge economen die niets van de vooroorlogse periode kennen en die op dit ogenblik denken dat zij daarmee een oplossing hebben gevonden. Zij zouden moeten weten wat vóór de oorlog met dergelijke politiek is gebeurd en wat de consequenties daarvan zijn.

Wij zouden allen moeten ijveren om gemeenschappelijk als Gemeenschap in Europa en in de wereld een economisch beleid te verdedigen, opdat we niet zouden worden overvallen door de kwalen die ons bedreigen en die ik zoëven heb opgesomd.

Er zijn drie redenen waarom we in 1957 de Europese Gemeenschap hebben gewenst. Er was, ten eerste, de Frans-Duitse verzoening. Ik hoor deze dagen overal zeggen dat het geen probleem meer is. Dat verheugt mij, hoewel ik daarvan niet zo zeker ben. Het zou in Europa kunnen gebeuren dat al die oude twisten, als gevolg van de economische crisis, in de toekomst opnieuw opduiken. Dat is op het ogenblik geen probleem.

De tweede reden was de wens, niet in de vooroorlogse economische dwaasheden en ketterijen te vervallen. Daar dreigt een groot gevaar.

De derde reden was dat wij in de wereld met één stem zouden kunnen spreken, opdat de supermachten niet over ons hoofd heen over ons eigen lot zouden beslissen. Daar hebben we ook niet zoveel vooruitgang geboekt.

Ik meende dat het, bij wijze van inleiding, nodig was hierop vandaag even de aandacht te vestigen.

Indien u het mij toestaat, zal ik nu meer in het bijzonder antwoorden op sommige beschouwingen die hier zijn geformuleerd door degenen die het woord hebben gevoerd.

Mijnheer Wyninckx, er bestaat voor mij geen tegenstelling tussen de Europese éénmaking en het Noordatlantisch Verdrag. Het ene is een complement van het andere. Wel denk ik, en ik geef degenen gelijk die het hier hebben gezegd, dat de buitenlandse politiek voor een groot deel is gebaseerd op kennis van de volkeren, kennis van de psychologie en mensenkennis. Het is een zeer gevaarlijk terrein. Men kan zich daar vergissen.

Ik meen dat indien de Europese pijler van de Navo zelfstandiger was, beter ontwikkeld en met een grotere zin voor verantwoordelijkheid, onze bevolking beter zou begrijpen wat noodzakelijk is op het stuk van de veiligheid en minder de indruk zou hebben dat maatregelen zijn opgelegd, maar wel dat we ze zelf hebben voorgesteld, omdat we bekommerd zijn om onze eigen vrijheid. Dat is een persoonlijk gevoel. Er zijn er nog die ijveren met mij om de Europese pijler van de Navo te versterken, maar in het kader van de Navo. Er is voor mij geen tegenstelling tussen de Europese Gemeenschap en de Navo.

Ik moet in deze vergadering nog op het volgende wijzen :

M. Michel Toussaint a parlé de l'Union de l'Europe occidentale. J'ai évoqué ce problème dans mon rapport. J'estime que le Parlement européen devrait aussi pouvoir traiter de problèmes de sécurité, c'est-à-dire d'aspects politiques de la défense.

Nous nous sommes rendus à la Conférence d'Helsinki en 1975, ou, officiellement, à la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe. Entre Européens, nous n'avions jamais eu de débat en Europe sur la sécurité. Nous avions autorisé le président en exercice à l'époque, le malheureux Aldo Moro, d'y prendre la parole au nom des Neuf.

Le 9 février, à Madrid, le Conseil m'avait donné mission d'y parler au nom des Dix, afin de traduire la position de la Communauté européenne sur la sécurité et la coopération en Europe.

Si nous voulons une opinion commune sur notre sécurité, on devrait non seulement pouvoir organiser des débats entre ministres compétents, mais on devrait aussi pouvoir en débattre au Parlement européen.

M. Delmotte. — C'est évident.

M. Tindemans, ministre des Relations extérieures. — Je me réjouis d'acter votre accord, monsieur Delmotte. J'ai défendu, comme vous, cette thèse au Parlement européen et je ne l'abandonnerai jamais.

Il existe une assemblée de l'Union de l'Europe occidentale comme il existe une Assemblée parlementaire pour l'Otan.

A mes yeux, il conviendrait que cette question fût réexaminée. Il s'agirait que le Parlement européen s'occupe de ces problèmes, ou bien éventuellement — mais je ne veux pas intervenir dans vos débats sur ce point — que cette tâche soit confiée à des membres du Parlement européen, qui siègeraient dans ces trois assemblées et qui y parleraient en développant des opinions communes. Il s'agit d'une idée; je ne prétends pas qu'elle soit acceptée ou acceptable. Si nous voulons être logiques avec nous-mêmes, il s'impose de revoir le problème de l'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale.

Vous savez que les dix Etats de la Communauté ne sont pas tous membres de l'Otan. L'Irlande, par exemple, est neutre et, dès qu'on parle de sécurité ou de défense, elle réagit systématiquement en s'opposant à toute discussion en ces matières au sein du Marché commun. Vous connaissez aussi la position de la France, qui est membre de l'Alliance et non de l'Organisation. La France refuse de parler de problèmes économiques au niveau de l'Otan.

Où parler de ces questions ?

Le problème est d'ailleurs encore plus profond. On a beaucoup évoqué nos relations avec les Etats-Unis. Où leur parler sur un pied d'égalité? Si c'est à l'intérieur de l'Otan, il s'agit de problèmes militaires et de défense. A l'OCDE, nous siégeons avec le Canada et les pays scandinaves. Nous y sommes moins engagés et le dialogue entre la Communauté et les Etats-Unis est inexistant. Il n'existe donc pas d'endroit où les Etats-Unis et l'Europe puissent évoquer les grands problèmes politiques de l'heure sur un pied d'égalité.

C'est la raison pour laquelle, quand le Premier ministre et moi-même étions à Washington, nous avons soulevé ce problème d'absence de liens institutionnels en vue de faciliter les relations entre les Etats-Unis et l'Europe.

Ici, le sujet que je désire développer devient délicat.

Il ne nous appartient pas de juger les gouvernements d'autres pays. Aux Etats-Unis, des élections démocratiques ont eu lieu et les Américains se sont donné un nouveau gouvernement. Mais, pour la première fois dans l'histoire de ce pays, le gouvernement ne provient pas, en majorité, de l'Est du pays, mais de l'Ouest. Cela signifie que la vie normale de ceux qui portent maintenant une responsabilité politique aux Etats-Unis n'est pas orientée vers l'Atlantique ou vers l'Europe, comme c'était presque toujours le cas sous les gouvernements précédents.

Au lieu d'accuser ou d'adopter une attitude critique à l'égard d'un gouvernement issu d'élections démocratiques, nous devrions plutôt nous demander de quelle façon nous pourrions exposer nos problèmes à ce gouvernement et, éventuellement, attirer son attention sur certains aspects de sa politique qui ne nous plaisent pas.

Ce serait faire œuvre de bonne politique internationale et d'excellente diplomatie, ce qui vaudrait mieux que de formuler des accusations mutuelles qui créent actuellement un climat malsain, comme l'ont d'ailleurs souligné plusieurs orateurs.

Ik weet dat het delicaat is, daarover te spreken, maar dit is in elk geval nodig wanneer wij op een ernstige wijze onze buitenlandse en de Europese politiek willen behandelen. Ik herhaal, persoonlijk zie ik geen tegenstelling tussen Navo-bondgenootschap en Europees engagement.

Verscheidene sprekers hebben gehandeld over El Salvador. Ik heb deze voormiddag eveneens over dat ongelukkige land gesproken in de Kamer waar een interpellatie werd gehouden over de rechten van de mens. Ik heb er bij die gelegenheid kunnen op wijzen dat de rechten van de mens een begrip zijn dat niet in alle werelddelen dezelfde inhoud heeft. Wanneer in 1978 over de nieuwe conventie van Lomé werd onderhandeld door de Europese Economische Gemeenschap met een groot aantal ontwikkelingslanden, dan hebben deze landen zich ertegen verzet dat de notie « mensenrechten » in de tekst zou worden opgenomen. Dat was niet verdacht, alleen vonden sommige ontwikkelingslanden dat onze opvatting over mensenrechten niet altijd de hunne was.

U weet — ik verzin het niet — dat er een nieuwe evolutie is inzake mensenrechten. Er is, wat wij mogen noemen, de oude school die voortspruit uit de Franse revolutie waarbij de mensenrechten eigenlijk individuele rechten zijn. De jongste tijd daarentegen wordt meer en meer het accent gelegd op de rechten van de collectiviteit. Vooral in Oost-Europa staat men er sterk op dat de collectiviteit rechten heeft die het individu moet respecteren. Dat leidt vanzelfsprekend tot tegenstellingen die niet steeds overbrugbaar zijn.

Wij willen nagenoeg allemaal de mensenrechten verdedigen, maar naar mijn gevoelen — ik zoek hier geen confrontatie — heeft men wat El Salvador betreft niet altijd de nodige objectiviteit aan de dag gelegd. Wij weten dat daar vreselijke dingen gebeurd zijn en waarschijnlijk nog zullen gebeuren. Moorden werden gepleegd door gewapende bendes die vaak betaald worden door families die naar men zegt, niet meer in El Salvador verblijven, en die daarmee trachten te beletten dat de hervormingen die sommigen in dit land willen tot stand brengen, succes zouden hebben. Oogsten werden in brand gestoken, mensen werden vermoord, anderen werd de schrik op het lijf gejaagd. Zo heeft ook de guerillabeweging willen beletten dat de hervormingen succes zouden boeken omdat dan het Cubaans model geen aantrekkingskracht meer zou hebben. Zij was ervan overtuigd dat zij met de wapens het regime in het land moest veranderen. In dat revolutionaire front waren vele schakeringen. Ik heb meer dan eens de gelegenheid gehad te spreken met leiders van het revolutionair front.

Bij de verkiezingen van verleden zondag hebben wij vastgesteld dat aan de kant van de guerilla de leiders niet altijd de bewegingen controleerden want er is geschoten op mensen die zich kwamen presenteren aan de verkiezingsbureaus. Daartussen komt dan het leger dat zeker ook niet zachtvaardig is. Ik heb verleden week nog met specialisten gesproken, die mij zegden: « In Europa onderschat men één factor in San Salvador en vaak in heel Latijns-Amerika, namelijk de rol van het leger, die altijd anders is dan wij ons kunnen voorstellen. »

Er werd geschoten en er vielen doden omdat er geschoten werd langs drie kanten.

Mag ik er ook aan toevoegen dat er een vrij groot banditisme tiert in een land dat ten prooi is aan de burgeroorlog? Er zijn bandieten die gebruik maken van de wanorde die er heerst om op hun beurt en voor eigen rekening te schieten, te doden en te plunderen.

Of men nu voor of tegen deze verkiezingen is, voor of tegen de gebeurtenissen, ik ga daar niets over zeggen. U hebt het volle recht op uw eigen mening. Maar indien Duarte niet tot de christen-democratische beweging behoorde, zou men waarschijnlijk veel minder over El Salvador gesproken hebben en misschien meer over Guatemala of Nicaragua of over andere landen dan zulks de laatste tijd het geval is geweest. Men kan nu voor of tegen verkiezingen zijn en zeggen dat men onder die omstandigheden geen verkiezingen kan houden. Maar nog eens, ik kan daar niet over oordelen. Wij hebben echter allen kunnen vaststellen dat massaal aan de verkiezingen werd deelgenomen.

Ik heb hier vorige keer gezegd, niet om mij te rechtvaardigen, om iets te verdedigen of om iets goed te praten wat niet kan worden goed gepraat, dat er ondanks velen die zegden dat daar geen verkiezingen konden worden gehouden, er stemmen opgingen om iedereen ertoe aan te sporen deel te nemen aan deze verkiezingen, namelijk de Paus, de bisschoppenconferentie — ik heb hier de tekst van de bisschoppenconferentie van El Salvador — en de Clat, de Christelijke Arbeidersorganisatie van Latijns-Amerika. Hebben zij zich vergist? Dat is mogelijk. Ik ben nooit in El Salvador geweest; ik durf er niet over oordelen. Nu hebben de verkiezingen plaatsgehad. Wie weet wat er zal gebeuren? Men heeft al aangekondigd dat de landhervorming en het begin van de sociale hervorming die hebben plaatsgehad zouden ongedaan worden gemaakt.

Sinds 16 december 1980, mijnheer Wyninckx, waren er contacten tussen de Socialistische Internationale en de Wereldunie van christen-democraten om te pogen gezamenlijk tot een politieke oplossing te komen in El Salvador. De beste oplossing ware geweest dat Venezuela, waar de christen-democraten aan de macht zijn, en Mexico, waar de socialisten de macht in handen hebben, gezamenlijk die inspanningen zouden hebben gedaan. Velen waren verrast dat Mexico publiek een voorstel deed dat nadien een Frans-Mexicaans voorstel werd.

Maandag heb ik een nieuw voorstel in zes punten gekregen van Honduras, een land dat niet verdacht is en dat behoort tot het betrokken gebied in Centraal-Amerika. Honduras doet dus een voorstel om daar tot een vredelievende, politieke oplossing te komen. Dit voorstel werd nog niet openbaar bekendgemaakt. Ik heb het wel aan mijn collega's meegedeeld. En ook hier zou ik willen zeggen dat Honduras een zeer ernstig voorstel heeft gedaan, zij het vooraleer de verkiezingsuitslag bekend was. Vandaag kan echter niemand zeggen wat er in El Salvador zal gebeuren.

Ik heb met mensen van de beide kampen in El Salvador gesproken. Er zijn in beide kampen goede en goedmenende personen, maar ook gevaarlijke en antidemocratische — en uit respect voor de Senaat gebruik ik geen sterkere bewoordingen — individuen. Zouden al degenen die het goed menen met de democratie en het pluralisme in de wereld niet beter samen een oplossing trachten te vinden voor dit zo ongelukkige land in plaats van elkaar te bestrijden over de vraag wie de goeden zijn in El Salvador, wie er moet worden bestreden en wat er moet gebeuren? Ik weet niet of het na de verkiezingen van

zondag te laat is, maar toch moeten wij trachten tot een vredevol en democratisch regime in El Salvador te komen. Ik zeg dit met geheel mijn overtuiging.

Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, er werd gezegd dat de heer Harmel destijds heeft geprobeerd een nieuwe *détente*politiek te voeren. Om te beginnen heeft het woord *détente* niet meer dezelfde betekenis in het Oosten en het Westen. Het is een gevaarlijk woord geworden. Misschien zouden wij beter een andere term kiezen. U weet dat de vocabulaire, de semantiek, zeer belangrijk is in de politiek. Sommige landen hebben zich daar zelfs in gespecialiseerd.

Ik heb met de heer Harmel gesproken over zijn pogingen, die geen succes hebben gekend. Het was niet zijn bedoeling de Navo af te breken of tekort te doen. Men heeft gesproken over de Poolse partner van de heer Harmel. Wie herinnert zich de heer Rapacki nog? Wie weet hoe deze man aan zijn einde is gekomen en waar hij in verplicht verblijf is gegaan? De heer Rapacki mocht zich niet meer met politiek bezighouden. Wij hebben niets meer van hem gehoord. Dit zijn dingen die men vergeet. Dat was de man waarmee de heer Harmel probeerde tot een grotere ontspanning in Europa te komen. Na de gebeurtenissen nu in Polen, mogen wij met zekerheid zeggen dat er in Oost-Europa niets kan gebeuren zonder het akkoord van de Sovjetunie.

Ik ga geen grote uiteenzetting over de Conferentie van Jalta geven, hoe boeiend ook. Na de tweede wereldoorlog heeft de Sovjetdiplomatie getracht tot een conferentie te komen, waarop de grenzen tussen Oost- en Centraal-Europa, zoals die ontstonden op het einde van de oorlog, zouden worden vastgelegd, zonder vredesconferentie. In de teksten van Jalta en Potsdam wordt gealludeerd op een vredesconferentie; deze conferentie heeft echter nooit plaatsgehad.

Vooraleer in 1977 naar Helsinki te gaan hebben wij ons afgevraagd of die conferentie geen eenzijdig geschenk was aan de Sovjetunie en of wij niet erkenden wat eigenlijk op een vredesconferentie had moeten worden behandeld, waar alle partners samen aan tafel konden zitten om een evenwicht in de naoorlogse wereld uit te werken. Wij hebben ons afgevraagd of de erkenning van de grenzen geen capitulatie betekende. Wij hebben dan naar een tegengewicht gezocht en hebben zo, na twee jaar onderhandelen, de drie korven voorgesteld. Deze korven hielden onder meer de vrije circulatie van personen, dagbladen en boeken in, evenals de eerbiediging van de mensenrechten en van de syndicale rechten. Dat werd beschouwd als de compensatie voor de erkenning van de grenzen die trouwens sedertdien nog veranderd werden, denk maar aan Tsjecho-Slovakije. Als nu niet wordt nageleefd wat wij gezamenlijk in Helsinki hebben aanvaard, dan voelen wij ons bekocht, dan zijn wij de dupe van de goodwill die wij bij de conferentie aan de dag hebben gelegd. De tegenprestaties voor wat de Sovjetunie vroeg, waren de mensenrechten, de syndicale rechten, de vrije circulatie van gedachten, boeken en dagbladen. Wie nu Jalta introept en zegt dat het daar allemaal is verkorven, geeft maar een klein stukje van de geschiedenis. De geschiedenis gaat verder tot in 1975, tot vandaag. Men moet een volledig beeld geven om zich een juiste opinie te kunnen vormen over de houding die we op het ogenblik zouden moeten aannemen.

Men heeft gesproken over de handelspartners en de economische betrekkingen met Oost-Europa. Ik heb gezegd dat deze vraagstukken in de Gemeenschap zullen worden onderzocht.

Omdat verschillende sprekers het erover gehad hebben, zal ik nog een woord zeggen over de energiebevoorrading. Men heeft over gas gesproken, maar het gaat ook over kolen. Wij importeren kolen uit Polen. Wij importeren energie in het algemeen.

Niet zolang geleden heb ik in de Verenigde Staten een colloquium over energie bijgewoond. Op die bijeenkomst was een bijzonder knappe Pool aanwezig die in zijn betoog zei dat wij, lieden uit West-Europa, problemen wensten en masochisten waren. Volgens hem konden wij al onze moeilijkheden met kernenergie, met kerncentrales, met betogingen en manifestaties vermijden als wij in de toekomst al de energie die wij nodig hebben — kolen, gas en kernenergie — in Centraal- en Oost-Europa kopen. Hij sprak over tientallen kerncentrales die op het ogenblik aldaar worden gebouwd en die in de toekomst zowel West- als Oost-Europa kunnen bevoorraden. Die energie is daar te onzer beschikking en dan zouden wij geen moeilijkheden of manifestaties in eigen land hebben. Toen heb ik begrepen dat energie ook een stuk politiek kan zijn. Wanneer de afhankelijkheid te groot wordt, dan wordt de politieke bewegingsvrijheid beperkt. Zonder dat men het gewild heeft, kan dan een dwang ontstaan die niet meer met diplomatie kan worden gecompenseerd of goedge maakt. Ook dat moet men in het hoofd hebben wanneer men spreekt over energie vanuit die landen. Dat wil niet zeggen dat alles is uitgesloten, maar dat wil zeggen dat bepaalde grenzen niet kunnen worden overschreden.

Er werd hier ook gesproken over het Europees muntstelsel. Ik heb vastgesteld dat degenen die het probleem het best kennen — en het is

geen eenvoudig vraagstuk — tamelijk sceptisch zijn om onmiddellijk tot nieuwe realisaties over te gaan. Normaal gezien hadden wij in maart van vorig jaar de tweede fase moeten ingaan. Dat is niet gebeurd. Een jaar geleden werd in een slotcommuniqué van de Europese Raad gesteld dat het Europese muntstelsel zou versterkt worden, maar er werd geen datum voorgesteld. De voorwaarden waren op dat ogenblik niet aanwezig, rekening houdend met het verschillend inflatietempo en de verschillende budgettaire tekorten in de onderscheiden landen.

Mijnheer Wyninckx, ik kan niet ingaan op uw woord « uitvoerobsessie » wanneer men de situatie kent van ons land : de schuld van ons land, de verslechtering van onze handelsbalans en betalingsbalans. Wij worden meer en meer op de binnenlandse markt geklopt door vreemde produkten. Wij verliezen vreemde markten. Ik geef een voorbeeld : de verslechtering van de handelsbalans tussen België en de Verenigde Staten. Als men die bekijkt — en ik overdrijf niet —, dan beseft men dat het voor ons een probleem is van leven of dood. Wat zijn de oorzaken van de achteruitgang en het gebrek aan dynamisme ? Hoe kunnen wij de handelsbalans en de betalingsbalans in de toekomst verbeteren ? Dat is een wezenlijk deel van de politiek. Wie dat niet aanvaardt, die helpt ons land mee naar het bankroet. Het is beslist niet gemakkelijk, maar ik wil daar toch even de aandacht op vestigen.

Wij hoopten met landen die geld te veel hebben een stelsel te kunnen ontwerpen waarbij *soft loans* zouden kunnen worden verstrekt aan jonge landen, waardoor wij zouden kunnen werken. Wij zullen snel te werk moeten gaan, want als de olieprijsen verder blijven dalen, dan zou de periode waarin landen oliedollars overhebben wel eens definitief voorbij kunnen zijn, en zouden wij de idee moeten laten varen om met de landen die een surplus aan oliedollars hebben, iets te verwezenlijken.

Ik wil de heer Luyten antwoorden in verband met het geval dat hij gisteren heeft signaleerd. Ik heb daarover met de minister van Justitie gesproken. Ik ben voor dat probleem niet verantwoordelijk, wat de heer Luyten trouwens weet. De minister van Justitie zal wellicht morgen op de Kabinetsraad een antwoord verstrekken.

Ik heb reeds gehandeld over de verhouding tussen de Verenigde Staten en Europa.

Mijnheer Gijs, ik dank u voor de steun die u hebt toegezegd. De moeilijkheid bestaat er juist in een politiek voor kleine landen, *small nations*, te ontwerpen en toch geloofwaardig te blijven in de alliantie. Als alle kleine landen zich zouden onthouden, niet zouden helpen mee beslissen of niet actief zouden zijn binnen de alliantie, dan gaat de evolutie fataal in de richting van een directorium, waarbij de groten onder elkaar beslissen en geen rekening houden met ons. Dat zou voor ons beslist geen goede evolutie zijn.

Monsieur Delmotte, vous avez souligné, à juste titre, l'importance du nombre des chômeurs dans la Communauté. Vous avez demandé si l'on songe à la création d'un espace social.

Effectivement, la question a de nouveau été soulevée mais je suis obligé de vous dire, hélas, qu'on se heurte toujours à un problème d'argent. J'ai essayé d'expliquer la position britannique, l'attitude de l'Allemagne et celle de la France mais, chaque fois qu'il est question de développer une nouvelle politique à caractère social au niveau européen, le problème des moyens financiers est posé. J'ai pu le constater encore aux réunions de lundi et de mardi derniers.

Si l'on parvenait à maîtriser la politique agricole, on pourrait peut-être trouver les fonds qui permettraient de donner un visage social à l'évolution du Marché commun.

Il est devenu extrêmement difficile de prendre des décisions au niveau européen. M. de Bruyne s'est demandé dans son intervention si la raison de cet état de choses n'est pas la suivante : en 1957, une génération « douée » était ouverte à la créativité européenne, mais ne vivons-nous pas maintenant une situation créée par nos prédécesseurs, dont Paul-Henri Spaak avait dit que cette génération avait de l'audace ? Manquons-nous de dynamisme et de créativité ? Je ne vais pas répondre à cette question. Lors de mon intervention au Parlement européen, j'ai dit que je ne le croyais pas. Je suis obligé de refuser de le croire — cela va de soi — sinon, je devrais abandonner toute initiative destinée à renforcer la construction européenne.

Il faut cependant se poser la question : sommes-nous encore à même de faire avancer l'idée européenne ? Ici, je m'adresse à vous, monsieur Delmotte, qui avez constaté, comme moi, à quel point les groupes politiques votent parfois en ordre dispersé au Parlement européen lorsqu'il s'agit de prendre position sur une question difficile ou délicate.

M. Delmotte. — Chaque groupe est une confédération de groupes.

M. Tindemans, ministre des Relations extérieures. — C'est exact. C'est là le drame que nous vivons actuellement; nous ne sommes plus conduits par une idée pour laquelle nous voulons nous battre, cette

idée qui animait la génération de 1957 et qui a permis de grandes réalisations dans la vie politique.

Vous avez dit qu'en fait, six mois de présidence, c'est peu de temps. Je pense de même et je désire souligner encore une fois que la présidence dispose d'une seule voix; il y en a neuf autres. Si le président peut proposer un programme, il ne peut l'imposer aux autres membres. On n'oserait se plaindre de ce qui est le jeu de la démocratie, mais — je voulais le souligner — il ne faut pas croire que la Belgique peut tout faire parce qu'elle assume actuellement la présidence. Hélas, ce n'est pas le cas.

En ce qui concerne la faim dans le monde, je ne puis évidemment passer sous silence ce sujet extrêmement dramatique, dont on a parlé à cette tribune. En cette matière, je crois que la Commission s'attache actuellement à l'élaboration de propositions intéressantes. M. Pisani a compris l'ensemble du problème. Par le moyen de la nouvelle politique à mener, dans laquelle s'insère d'ailleurs celle que Mme Mayence souhaite développer, il sera enfin possible de combattre énergiquement la faim dans le monde. En effet, il ne s'agit pas seulement d'accroître l'aide alimentaire; il faut le faire afin de sauver des vies, mais ce n'est pas la véritable solution à long terme et chacun le sait. Je suis heureux de pouvoir dire que la Commission prévoit la mise en place de mesures adéquates.

M. Delmotte. — C'est sans doute la première fois qu'on ne fait pas « de l'improvisation », monsieur le ministre.

M. Tindemans, ministre des Relations extérieures. — En effet, monsieur Delmotte, j'approuve entièrement vos propos.

Monsieur Close, vous avez parlé de la défense et de la sécurité en Europe. On oublie trop souvent ce qui s'est passé dans le monde il y a quelques dizaines d'années. Le drame est que les jeunes ne se rappellent plus Munich, par exemple, ni même ce qui s'est passé depuis la fin de la guerre 1940-1945. Celui qui voudrait venir leur parler de la situation actuelle, sans que la jeune génération ait été préparée psychologiquement, celui-là risque d'être condamné par ceux qui n'ont pas vécu ces temps dramatiques et qui, en conséquence, ne comprennent pas bien les motivations des hommes qui ne veulent pas que l'Europe soit la victime d'un manque de politique de sécurité.

J'ai parlé de l'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale. C'est un problème à résoudre, mais il n'y a pas de solution pour l'instant. Très souvent, en Europe occidentale, la pensée stratégique est absente du raisonnement politique. C'est là une conclusion plutôt décevante.

Les Américains ont-ils l'intention de se retirer du continent européen ? Nul ne le sait.

Le sénateur Stevens de l'Alaska vient de faire, à son tour, la proposition que M. Mansfield avait faite à l'époque. Je n'oublierai jamais les propos tenus un jour par M. Kissinger : « Vous, Européens, vous voulez toujours que l'armée américaine soit présente, même si elle n'est représentée que par un seul soldat. Mais vous veillerez à ce qu'il soit tué au début du conflit, de façon à ce qu'il soit remplacé le lendemain par toute l'armée américaine. »

C'était évidemment une remarque cynique. Mais on devrait pouvoir trouver le moyen d'engager le dialogue avec les Américains sur la politique à mener et par l'Europe et par les Etats-Unis.

Monsieur du Monceau, j'ai déjà répondu à la plupart des questions que vous avez soulevées.

En ce qui concerne le Japon, vous savez que la Communauté vient de recourir à l'article 123 du Gatt, qui permettrait de prendre des mesures à l'égard de ce pays. Je ne sais quel sera le résultat de l'application de cet article. Permettez-moi de répéter ici la phrase finale de mon discours devant le Sénat. « Le défi japonais n'est pas, en premier lieu, un défi économique mais il est, en premier lieu, un défi mental. L'Europe devrait s'interroger davantage sur la façon de vaincre les difficultés économiques au Japon et sur celle dont nous, Européens, nous nous occupons de ces problèmes économiques et de l'avenir. »

Voilà ce que j'ai tenu à vous dire aujourd'hui. La question n'est certes pas épuisée, mais je ne veux pas abuser du temps de la Haute Assemblée.

J'aurai l'occasion, je le répète, lors de la discussion du budget de 1982, de développer d'autres thèmes et d'aborder d'autres points.

Dames en heren, ik wens als volgt te besluiten. Laten wij het niet vergeten dat wij leven in een gevaarlijke en, voor sommige delen van de wereld, explosieve periode. Het klinkt zo banaal wanneer men het citeert maar wij beleven in feite opnieuw een *Umwertung aller Werte*. Alles wordt op de helling gezet, alles is nieuw. Degenen die vasthielden aan bepaalde waarden voelen zich soms geschokt, eenzaam of alleen. Zij vragen zich af wat de nieuwe waarden zullen zijn en of zij naar een nieuwe wereld zullen leiden.

Laten wij onder elkaar, als oprechte democraten — en ik verheug mij over de positieve toon die hier heeft geheerst — voor ons land naar buiten toe, althans wat de grote lijnen betreft, proberen het beeld te geven dat wij als gemeenschap weten wat wij willen voor de plaats die België in de wereld moet bezetten en de rol die wij met onze afmetingen, onze gebreken en onze eigenschappen, daarbij moeten spelen.

Indien dat de geest zou zijn die uit dit eerste debat naar voor komt, zou dit mij zeer verheugen en dan geef ik u met zeer veel genoegen rendez-vous voor een volgend debat. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles de chacun des projets de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene behandeling gesloten en gaan wij over tot het onderzoek van de artikelen van elk van de ontwerpen van wet.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT DE L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 1981

Discussion et vote des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1981

Beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet de loi contenant le budget du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de 1981.

Wij gaan over tot het onderzoek van de artikelen van het ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor 1981.

Au tableau budgétaire, M. Humblet propose les amendements que voici :

Titel I. — Lopende uitgaven

Sectie 02. — Kabinetsuitgaven van de minister van Buitenlandse Handel

Hoofdstuk I. — Consumptieve bestedingen

Lopende uitgaven voor goederen en diensten

§ 1. Lonen en sociale lasten

Art. 11.02. Jaarweden en vergoedingen van het personeel van het kabinet (blz. 11).

Het krediet van 29,0 miljoen frank terug te brengen tot 23,8 miljoen frank.

Vermindering : 5,2 miljoen frank.

Titel I. — Dépenses courantes

Section 02. — Dépenses de cabinet du ministre du Commerce extérieur

Chapitre I. — Dépenses de consommation

Dépenses courantes pour biens et services

§ 1^{er}. Salaires et charges sociales

Art. 11.02. Traitements et indemnités du personnel du cabinet (p. 11).

Ramener le crédit de 29,0 millions à 23,8 millions de francs.

Réduction : 5,2 millions de francs.

Sectie 03. — Kabinetsuitgaven van de minister van Ontwikkelingssamenwerking

Hoofdstuk I. — Consumptieve bestedingen

Lopende uitgaven voor goederen en diensten

§ 1. Lonen en sociale lasten

Art. 11.02. Jaarweden en vergoedingen van het personeel van het kabinet (blz. 11).

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1981-1982
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1981-1982

Het krediet van 25,6 miljoen frank terug te brengen tot 21,1 miljoen frank.

Vermindering : 4,5 miljoen frank.

Section 03. — Dépenses de cabinet du ministre de la Coopération au Développement

Chapitre I. — Dépenses de consommation

Dépenses courantes pour biens et services

§ 1^{er}. Salaires et charges sociales

Art. 11.02. Traitements et indemnités du personnel de cabinet (p. 11).

Ramener le crédit de 25,6 millions à 21,1 millions de francs.

Réduction : 4,5 millions de francs.

M. Humblet a encore déposé les amendements suivants :

Titel I. — Dépenses courantes

Section 32. — Coopération au Développement

Chapitre III. — Transferts de revenus à destination d'autres secteurs

Transferts de revenus aux ménages

Art. 33.12. Subventions aux organisations non gouvernementales pour activités d'information concernant la coopération au développement et frais afférents au contrôle de ces activités (p. 23).

Porter le crédit de 50 millions de francs à 75 millions de francs.

Augmentation : 25 millions de francs.

Titel I. — Lopende uitgaven

Sectie 32. — Ontwikkelingssamenwerking

Hoofdstuk III. — Inkomensoverdrachten aan andere sectoren

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

Art. 33.12. Toelagen aan de niet-gouvernementele organisaties voor voorlichtingsactiviteiten betreffende de ontwikkelingssamenwerking en kosten m.b.t. de controle op deze activiteiten (blz. 23).

Het krediet van 50 miljoen frank te brengen op 75 miljoen frank.

Vermeerdering : 25 miljoen frank.

Art. 33.15. Intervention dans les dépenses de formation engagées en Belgique par les organisations non gouvernementales en faveur de ressortissants de pays en voie de développement (p. 23).

Porter le crédit de 1 million de francs à 5 millions de francs.

Augmentation : 4 millions de francs.

Art. 33.15. Tussenkomst in de opleidingsuitgaven in België aangegaan door de niet-gouvernementele organisaties ten gunste van de onderhorigen van de ontwikkelingslanden (blz. 23).

Het krediet van 1 miljoen frank te brengen op 5 miljoen frank.

Vermeerdering : 4 miljoen frank.

Transferts de revenus à l'étranger

Art. 34.10. Dépenses afférentes au volontariat d'outre-mer (p. 24).

Porter le crédit de 260 millions de francs à 300 millions de francs.

Augmentation : 40 millions de francs.

Inkomensoverdrachten aan het buitenland

Art. 34.10. Uitgaven met betrekking tot het volontariaat overzee (blz. 24).

Het krediet van 260 miljoen frank te brengen op 300 miljoen frank.

Vermeerdering : 40 miljoen frank.

Art. 34.12. Dépenses relatives à la coopération en matière de formation, en Belgique, d'étudiants et de stagiaires de pays en voie de développement :

03. — Aide à caractère social et culturel, en Belgique, en faveur de boursiers originaires des pays en voie de développement (p. 24).

Porter le crédit de 54 300 000 francs à 66 millions de francs.

Augmentation : 11 700 000 francs.

Art. 34.12. Uitgaven met betrekking tot de bijstand inzake opleiding, in België, van studenten en stagiairs van ontwikkelingslanden :

03. — Maatschappelijke en culturele hulp, in België, ten gunste van bursalen herkomstig uit de ontwikkelingslanden (blz. 24).

Het krediet van 54 300 000 frank te brengen op 66 miljoen frank.

Vermeerding : 11 700 000 frank.

Ces amendements sont-ils appuyés ? (*Plus de deux membres se lèvent.*)

Les amendements étant régulièrement appuyés, ils feront partie de la discussion.

Het woord is aan de heer Wyninckx.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, zou ik aan het geachte lid mogen vragen de juiste draagwijde van zijn amendementen toe te lichten en terzelfder tijd te zeggen hoe hij de uitvoering van deze amendementen ziet binnen het raam van de begroting van vorig jaar ? Dit is mij op het eerste gezicht niet erg duidelijk.

M. le Président. — Monsieur Humblet, maintenez-vous vos amendements ?

M. Humblet. — Oui, monsieur le Président.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements de M. Humblet.

Wij gaan over tot de stemming over de amendementen van de heer Humblet.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

131 membres sont présents.

131 leden zijn aanwezig.

115 votent non.

115 stemmen neen.

16 votent oui.

16 stemmen ja.

En conséquence les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaensens, Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bossicart, Califice, Chabert, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Daems, Dalem, De Baere, De Bondt, C. De Clercq, R. Declercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, De Kerpel, Delmotte, Mmes Delruelle-Ghobert, De Pauw-Deveene, MM. Descamps, De Seranno, De Smeyster, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Eicher, Février, François, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, MM. Gramme, Hancké, Mme Hanquet, M. Hatry, Mmes Herman-Michielsens, Julliams, MM. Kevers, Knuts, Kuylen, Lagae, Lagneau, Lavens, Lutgen, Mme Mayence-Goossens, MM. S. Moureaux, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pecriaux, Pede, Edg. Peetermans, Mme Pétry, MM. Poma, Pouillet, Mme Remy-Oger, MM. Royen, Rutten, Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Tilquin, M. Toussaint, Th. Toussaint, Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbusche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandenhove, Vanderborgh, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Van-geel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Vermeiren, J. Wathelet, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Capoen, de Bruyne, Deconinck, Humblet, Jorissen, Luyten, Mme N. Maes, MM. R. Maes, P. Peeters, W. Peeters, Thys, Vanderkerckhove, Van der Elst, Vandezande, Van In et Van Ooteghem.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Deconinck.

De heer Deconinck. — Ik wilde tegenstemmen, mijnheer de Voorzitter.

De Voorzitter. — Akte wordt u gegeven van deze verklaring.

Plus personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand meer het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel breng ik deze in stemming.

— Ces articles, avec l'amendement adopté par la commission, sont successivement mis aux voix et adoptés. (*Voir documents n° 5-VIII, 1 à 5, session 1980-1981, du Sénat.*)

Deze artikelen, met het amendement aangenomen door de commissie, worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (*Zie stukken nrs. 5-VIII, 1 tot 5, zitting 1980-1981, van de Senaat.*)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés :

*Kredieten voor de lopende uitgaven (titel I)
en de kapitaaluitgaven (titel II)*

Artikel 1. Voor de uitgaven van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1981 worden kredieten geopend ten bedrage van (in miljoenen franken) :

	Gesplitste kredieten		
	Niet-gesplitste kredieten	Vast-leggings-kredieten	Ordonnan-erings-kredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven	15 017,8	—	—
TITEL II			
Kapitaaluitgaven	4 499,9	966,9	398,0
Totaal	19 517,7	966,9	398,0

Die kredieten worden opgesomd onder de titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

*Crédits pour les dépenses courantes (titre I)
et pour les dépenses de capital (titre II)*

Article 1^{er}. Il est ouvert, pour les dépenses du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement afférentes à l'année budgétaire 1981, des crédits s'élevant aux montants ci-après (en millions de francs) :

	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engage-ment	Crédits d'ordonnan-cement
TITRE I			
Dépenses courantes	15 017,8	—	—
TITRE II			
Dépenses de capital	4 499,9	966,9	398,0
Totaux	19 517,7	966,9	398,0

Ces crédits sont énumérés aux titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

— Aangenomen.

Adopté.

Bijzondere bepalingen betreffende de lopende uitgaven

Art. 2. Gezien het dringend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen achtereenvolgende geldvoorschotten worden toegestaan van hoogstens 400 000 frank die later zullen verantwoord worden, aan de rekenplichtige van de sociale dienst, die belast is met de vereffening van de hulpelden en uitgaven van sociale aard.

Hetzelfde geldt voor de toelagen ten bate van de culturele en sport-kringen, onder het personeel van het departement van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking opgericht.

Dispositions particulières relatives aux dépenses courantes

Art. 2. Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par déro-gation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 400 000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et des dépenses à caractère social.

Il en est de même pour les allocations en faveur des cercles culturels et sportifs créés parmi le personnel du département des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement (sector Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel).

De buitengewone rekenplichtigen van het departement worden gemachtigd om door middel van deze voorschotten schuldvorderingen te betalen welke 40 000 frank niet te boven gaan.

Art. 3. Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département (secteur Affaires étrangères et Commerce extérieur).

Au moyen de ces avances les comptables extraordinaires du département sont autorisés à payer des créances ne dépassant pas 40 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, kunnen geldvoorschotten, tot een maximumbedrag van 100 000 000 frank elk, toegestaan worden aan de buitengewone rekenplichtige van de Ontwikkelingssamenwerking, belast met de betaling van studie- en stagebeurzen.

Deze buitengewone rekenplichtige wordt gemachtigd om door middel van deze voorschotten schuldvorderingen te betalen welke 60 000 frank niet te boven gaan.

Art. 4. Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 100 000 000 de francs chacune peuvent être consenties au comptable extraordinaire de la Coopération au Développement chargé du paiement des bourses d'études et de stages.

Au moyen de ces avances, ce comptable extraordinaire est autorisé à payer des créances ne dépassant pas 60 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 miljoen frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van de Ontwikkelingssamenwerking.

Deze buitengewone rekenplichtigen worden gemachtigd om door middel van deze voorschotten schuldvorderingen te betalen welke 100 000 frank niet te boven gaan, tenzij voorafgaandelijke toelating van de minister van Ontwikkelingssamenwerking of zijn afgevaardigden.

Art. 5. Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 10 millions de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires de la Coopération au Développement.

Au moyen de ces avances, ces comptables extraordinaires sont autorisés à payer des créances ne dépassant pas 100 000 francs, sauf autorisation préalable du ministre de la Coopération au Développement ou de ses délégués.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 6. Bij afwijking van artikel 17 van de wet van 15 mei 1846 op de rijkscomptabiliteit, gebeurt de betaling van de geboortetoelagen, van de vergoedingen voor begrafenis kosten, van de toelagen voor bijkomende en onregelmatige prestaties en van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen overeenkomstig de regels bepaald in artikel 23 van dezelfde wet.

Art. 6. Par dérogation à l'article 17 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le paiement des allocations de naissance, des indemnités pour frais funéraires, des allocations pour prestations supplémentaires et irrégulières et de l'intervention de l'Etat-employeur dans

le prix des abonnements sociaux, s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la même loi.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 7. De minister van Ontwikkelingssamenwerking is gemachtigd de bedragen door de regeringen van de bijgestane landen gestort als tussenkomst in de kosten van de te hunner beschikking gestelde Belgische technici te besteden aan uitgaven voor samenwerking met personeel en bijstand ten bate van de ontwikkelingslanden waaraan de Belgische regering technische bijstand met personeel verleent.

Art. 7. Le ministre de la Coopération au Développement est autorisé à affecter à des dépenses de coopération en personnel et d'assistance en faveur des pays en voie de développement auxquels le gouvernement belge apporte une coopération technique en personnel, les sommes versées par les gouvernements des pays assistés, à titre d'intervention dans le coût des techniciens belges mis à leur disposition.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 8. Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 6 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement belast met de uitbetaling der uitgaven betaalbaar ten laste van artikel 34.17 van de sectie 31 van de begroting.

De buitengewone rekenplichtigen van het departement worden gemachtigd om door middel van deze voorschotten schuldvorderingen te betalen welke 60 000 frank niet te boven gaan.

Art. 8. Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 6 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département chargés de la liquidation des dépenses imputables à charge de l'article 34.17 de la section 31 du budget.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du département sont autorisés à payer des créances ne dépassant pas 60 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 9. De provisionele kredieten ingeschreven onder de artikelen 01.01 van de secties 31 en 32 van titel I van deze begroting mogen, volgens de behoeften, worden verdeeld over de passende artikelen van dezelfde titel door middel van een koninklijk besluit.

Art. 9. Les crédits provisionnels inscrits aux articles 01.01 des sections 31 et 32 du titre I du présent budget peuvent être répartis, selon les besoins, par voie d'arrêté royal entre les articles appropriés du même titre.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 10. Bij afwijking van de beschikkingen van artikel 5 van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit mogen uitgaven van vroegere jaren aangerekend worden op de hiernavolgende niet-gesplitste kredieten :

Titel I, sectie 32, artikels 34.16.01 en 34.16.03.

Art. 10. Par dérogation aux dispositions de l'article 5 de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, des dépenses d'années antérieures peuvent être imputées à charge des crédits non dissociés ci-après :

Titre I, section 32, articles 34.16.01 et 34.16.03.

— Aangenomen.

Adopté.

Bijzondere bepaling betreffende de kapitaaluitgaven

Art. 11. Bij afwijking van de beschikkingen van de laatste alinea van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, mogen de niet-gesplitste kredieten ingeschreven onder de hoofdstukken V en VIII van titel II van deze wet naar het volgend jaar worden overgedragen onder dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

Disposition particulière relative aux dépenses de capital

Art. 11. Par dérogation aux dispositions contenues dans le dernier alinéa de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complé-

tant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits non dissociés inscrits sous les chapitres V et VIII du titre II de la présente loi peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

— Aangenomen.

Adopté.

TITEL IV. — *Afzonderlijke sectie*

Art. 12. De verrichtingen op de speciale fondsen, die voorkomen in titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 7 371 600 000 frank voor de ontvangsten en op 7 155 700 000 frank voor de uitgaven.

Art. 12. Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au titre IV du tableau joint à la présente loi, sont évaluées à 7 371 600 000 francs pour les recettes et à 7 155 700 000 francs pour les dépenses.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 13. De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

Art. 13. Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au titre IV du tableau joint à la présente loi est indiqué en regard de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 14. Worden toegelaten ten laste van artikel 60.01.4 « Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie », vastleggingen ten belope van 4 000 000 000 frank.

Art. 14. Sont autorisés, à charge de l'article 60.01.A « Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale », des engagements à concurrence de 4 000 000 000 de francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 15. Worden toegelaten ten laste van artikel 60.02.A « Fonds van de Buitenlandse Handel », vastleggingen ten belope van 400 000 000 frank.

Art. 15. Sont autorisés, à charge de l'article 60.02.A « Fonds du Commerce extérieur », des engagements à concurrence de 400 000 000 de francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 16. In titel IV — Afzonderlijke sectie, II — Sector Ontwikkelings-samenwerking, wordt een artikel 60.55.A « Fonds voor dringende hulpverleningen » geopend. Dit artikel is bestemd om enerzijds in ontvangsten, het krediet voorzien op artikel 53.07 van titel II — Kapitaaluitgaven, alsmede van de vergoedingen betaald door de verzekeraars voor eventuele schadegevallen tijdens het vervoer, op te nemen, en anderzijds in uitgaven de aanrekening te registreren van de kosten van de dringende en bijzondere hulpverleningen aan de armste landen of bevolkingsgroepen.

Het beschikbaar saldo op artikel 53.07 van titel II — Kapitaaluitgaven — mag eveneens overgedragen worden naar het Fonds voor dringende hulpverleningen na goedkeuring van deze wet.

Deze uitgaven moeten, in elk afzonderlijk geval, door de Ministerraad worden goedgekeurd.

Art. 16. Il est ouvert au titre IV — Section particulière, II — Secteur Coopération au Développement, un article 60.55.A « Fonds d'aides d'urgence ». Il est destiné à enregistrer d'une part en recettes le crédit prévu à l'article 53.07 du titre II — Dépenses de capital, ainsi que les remboursements par les assureurs des sinistres éventuels survenus lors du transport, et, d'autre part en dépenses, le coût des aides spéciales d'urgence à accorder aux pays ou groupes de population les plus pauvres.

Le solde disponible à l'article 53.07 du titre II — Dépenses de capital — pourra également être transféré au Fonds d'aides d'urgence après l'approbation de la présente loi.

Ces dépenses sont à approuver dans chaque cas par le Conseil des ministres.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 17. In titel IV — Afzonderlijke sectie, II — Sector Ontwikkelings-samenwerking, wordt een artikel 60.56.A geopend ten einde, in ontvangsten en uitgaven, de verrichtingen op te nemen gedaan in toepassing van de reglementering betreffende de financiering, door de Belgische Staat en de niet-gouvernementele organisaties, van samenwerkingsakties in de ontwikkelingslanden.

Het beschikbaar saldo op artikel 53.06 van titel II — Kapitaaluitgaven — mag eveneens overgedragen worden naar het Fonds geopend in het raam van de medefinanciering na goedkeuring van deze wet.

Art. 17. Il est ouvert au titre IV — Section particulière, II — Secteur Coopération au Développement, un article 60.56.A destiné à enregistrer en recettes et en dépenses les opérations effectuées en application de la réglementation relative au financement par l'Etat belge et les organisations non gouvernementales d'actions de coopération dans les pays en voie de développement.

Le solde disponible à l'article 53.06 du titre II — Dépenses de capital — pourra également être transféré au Fonds ouvert dans le cadre du cofinancement après l'approbation de la présente loi.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 18. In titel IV — Afzonderlijke sectie, II — Sector Ontwikkelings-samenwerking, wordt een artikel 63.53.C geopend ten einde in ontvangsten en in uitgaven, de verrichtingen gedaan in België door de gewone rekenplichtige van de voorschotten voor zendingen in het buitenland, op te nemen.

Art. 18. Il est ouvert au titre IV — Section particulière, II — Secteur Coopération au Développement, un article 63.53.C destiné à enregistrer en recettes et en dépenses les opérations effectuées en Belgique par le comptable ordinaire des avances pour missions à l'étranger.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 19. § 1. In titel IV — Afzonderlijke sectie, II — Sector Ontwikkelings-samenwerking, wordt het artikel 66.57.B « Fonds voor Ontwikkelings-samenwerking » behouden. Het zal worden gestijfd door de fondsen afkomstig van de Nationale Loterij en aangewend tot het financieren van projecten voor economische en sociale ontwikkeling ten gunste van ontwikkelingslanden en hun bevolking.

Er wordt over dit Fonds beschikt door tussenkomst van de minister van Financiën.

§ 2. Worden gestort aan dit Fonds, het beschikbaar saldo van artikel 66.53.A alsmede de netto-winst van de Nationale Loterij, bestemd voor de financiering van de hulpprogramma's aan ontwikkelingslanden, krachtens artikel 1 van de wet van 6 juli 1964 betreffende de Nationale Loterij, gewijzigd door de wet van 12 juli 1976.

§ 3. De door het Fonds gefinancierde projecten kunnen bestaan hetzij uit een rechtstreekse actie waarvan de Belgische Staat de verantwoordelijkheid opneemt, hetzij door een deelname in openbare of gemengde economische ondernemingen van bancaire, nationale of subregionale aard, waarvan de meerderheid van het kapitaal in handen is van personen naar publiekrecht met als doel de ontplooiing van de plattelandsbevolking.

Die projecten zijn onderworpen aan het akkoord van de minister die de begroting in zijn bevoegdheid heeft.

§ 4. Mits zij aan de minister van Financiën worden betekend, kunnen ten gerieve van de rekenplichtigen van de Ontwikkelingssamenwerking in het buitenland bankrekeningen in Belgische of in vreemde munt worden geopend.

Deze rekeningen worden gespijsd door afboekingen ten laste van het Fonds; de eventuele interesten op deze rekening mogen voor rekening van het Fonds in ontvangst worden genomen. De rekenplichtigen van de Ontwikkelingssamenwerking worden gemachtigd om, ten laste van voornoemde rekeningen, alle betalingen in plaatselijke munt, binnen het kader van de geldende delegatie uit te voeren. De uitgaven ten laste van de budgettaire kredieten worden aan het Fonds teruggestort door aanrekening op deze kredieten.

De begrotingsverrichtingen uitgevoerd door de rekenplichtigen worden geboekt op artikel 66.58.C van de afzonderlijke sectie van de begroting.

Art. 19. § 1^{er}. Au titre IV — Section particulière, II — Secteur Coopération au Développement, l'article 66.57.B « Fonds de la Coopération au Développement » est maintenu. Il sera alimenté par les fonds provenant de la Loterie Nationale et est destiné au financement de projets de développement économique ou social en faveur des pays en voie de développement et de leur population.

Il est disposé sur ce Fonds à l'intervention du ministre des Finances.

§ 2. Sont versés à ce Fonds, le solde disponible de l'article 66.53.A ainsi que les bénéfiques nets de la Loterie Nationale affectés au financement des programmes d'aide aux pays en voie de développement en vertu de l'article 1^{er} de la loi du 6 juillet 1964 relative à la Loterie Nationale, modifié par la loi du 12 juillet 1976.

§ 3. Les projets financés par le Fonds peuvent consister soit en une action directe dont l'Etat assume les responsabilités, soit en prise de participation dans les entreprises publiques ou d'économie mixte à caractère bancaire, national ou subrégional, dont la majorité du capital est détenue par des personnes de droit public et dont l'objectif est la promotion des populations rurales.

Ces projets sont soumis à l'accord du ministre qui a le budget dans ses attributions.

§ 4. Moyennant notification au ministre des Finances, des comptes en banque à l'étranger peuvent être ouverts, en monnaie belge ou étrangère, au profit des comptables de la Coopération au Développement.

Ces comptes sont alimentés par prélèvement à charge du Fonds; les intérêts éventuellement produits par ces comptes peuvent être pris en recettes pour le compte du Fonds. Les comptables de la Coopération au Développement sont autorisés à effectuer à charge desdits comptes, tous les paiements en monnaie locale dans la limite des délégations en vigueur. Les dépenses à charge des crédits budgétaires sont remboursées au Fonds par imputation sur ces crédits.

Les opérations budgétaires effectuées par les comptables sont comptabilisées à l'article 66.58.C de la section particulière du budget.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 20. In titel IV — Afzonderlijke sectie, II, sector Ontwikkelingssamenwerking, wordt een artikel 66.58.C geopend bestemd om de verrichtingen, gedaan in het buitenland door de rekenplichtigen van de samenwerkingssecties, in ontvangsten en uitgaven te boeken.

Art. 20. Il est ouvert au titre IV — Section particulière, II, secteur Coopération au Développement, un article 66.58.C destiné à enregistrer en recettes et en dépenses les opérations effectuées à l'étranger par les comptables des sections de coopération.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DU MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1980

Discussion et vote des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1980

Beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet de loi ajustant le budget du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de 1980.

Wij gaan over tot het onderzoek van de artikelen van het ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor 1980.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (Voir documents n^{os} 6-VIII, 1 et 2, session 1980-1981, du Sénat.)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (Zie stukken nrs. 6-VIII, 1 en 2, zitting 1980-1981, van de Senaat.)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés :

I. Kredietaanpassingen

Artikel 1. De kredieten ingeschreven onder de titel I — Lopende uitgaven, en onder de titel II — Kapitaaluitgaven, van de begroting van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1980, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van (in miljoenen franken) :

	Niet-gesplitste kredieten	Vast-leggings-kredieten	Gesplitste kredieten
	—	—	—
			Ordonnan-cerings-kredieten
			—
TITEL I			
<i>Lopende uitgaven</i>			
Bijkredieten voor het lopend jaar	251,5	—	—
Verminderingen	760,0	—	—
Bijkredieten voor vroegere jaren	23,6	—	—
TITEL II			
<i>Kapitaaluitgaven</i>			
Bijkredieten voor het lopend jaar	52,7	—	—
Verminderingen	623,3	228,1	200,0
Bijkredieten voor vroegere jaren	0,2	—	—

I. Ajustements des crédits

Article 1^{er}. Les crédits prévus au titre I — Dépenses courantes, et au titre II — Dépenses de capital, du budget du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1980, sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de (en millions de francs) :

	Crédits non dissociés	Crédits d'engagement	Crédits dissociés
	—	—	—
			Crédits d'ordonnan-cement
			—
TITRE I			
<i>Dépenses courantes</i>			
Crédits supplémentaires de l'année courante	251,5	—	—
Réductions	760,0	—	—
Crédits supplémentaires pour années antérieures	23,6	—	—
TITRE II			
<i>Dépenses de capital</i>			
Crédits supplémentaires de l'année courante	52,7	—	—
Réductions	623,3	228,1	200,0
Crédits supplémentaires pour années antérieures	0,2	—	—
— Aangenomen.			
Adopté.			

II. Diverse bepalingen

Art. 2. Het bedrag van de vastleggingen waartoe het artikel 14 van de wet van 28 januari 1981 houdende de begroting van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1980, machtiging verleent, ten laste van artikel 60.01.A « Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie » van die begroting, wordt van 3 500 000 000 frank op 5 800 000 000 frank gebracht.

II. Dispositions diverses

Art. 2. Le montant des engagements autorisés par l'article 14 de la loi du 28 janvier 1981 contenant le budget du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1980, à charge de l'article 60.01.A « Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale » de ce budget, est porté de 3 500 000 000 de francs à 5 800 000 000 de francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

Art. 3. Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het Belgisch Staatsblad.

Art. 4. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE L'ACCORD INTERNATIONAL DE 1979 SUR LE CAOUTCHOUC NATUREL, ET DES ANNEXES, FAITS A GENEVE LE 6 OCTOBRE 1979

Discussion et vote de l'article unique

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN DE DE INTERNATIONALE OVEREENKOMST BETREFFENDE NATUURLIJKE RUBBER VAN 1979, EN VAN DE BIJLAGEN, OPGEMAAKT TE GENEVE OP 6 OKTOBER 1979

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi portant approbation de l'Accord international de 1979 sur le caoutchouc naturel, et des Annexes, fait à Genève le 6 octobre 1979.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet houdende de goedkeuring van de Internationale Overeenkomst betreffende natuurlijke rubber van 1979, en van de Bijlagen, opgemaakt te Genève op 6 oktober 1979.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

Het woord is aan de heer de Bruyne, rapporteur, om mondeling verslag uit te brengen.

De heer de Bruyne, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren ministers, geachte collega's, tijdens haar vergadering van woensdag 31 maart behandelde de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen het ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Internationale Overeenkomst betreffende natuurlijke rubber van 1979, en van de Bijlagen, opgemaakt te Genève op 6 oktober 1979.

De bekrachtiging van deze internationale akten heeft een dringend karakter, onder meer omdat de rubber-buffervoorraad, in welker oprichting de overeenkomst voorziet, reeds werkzaam is sedert 23 oktober 1980. De 51 Staten, die er rechtstreeks bij betrokken zijn, hebben vrijwel alle de bekrachtigingsprocedures voltooid. België is bij de allerlaatste om zulks eveneens te doen.

De Kamer van volksvertegenwoordigers verleende haar goedkeuring aan het betreffende ontwerp van wet op 17 maart jongstleden.

De minister van Buitenlandse Betrekkingen wees er tijdens de commissievergadering op dat de internationale overeenkomst betreffende natuurlijke rubber een gevolg is van de uitvoering van het « geïntegreerde programma voor grondstoffen » dat werd aangenomen door de Unctad tijdens haar vierde zitting, te Nairobi in 1976. Hij gaf vervolgens een overzicht van de voornaamste kenmerken van de overeenkomst.

Ik meen dat ik in de huidige omstandigheden mag afzien van het weergeven van de analyse van het verdrag, zoals deze door de minister in de commissievergadering werd uiteengezet.

Een commissielid vroeg welke financiële lasten er voor België voortvloeiën uit de medefinanciering en het beheer van de buffervoorraad. De minister van Buitenlandse Betrekkingen antwoordde hierop als volgt :

« De BLEU moet voor 9/2000 deelnemen aan de financiering van dit akkoord, zowel wat administratiekosten als financiering van de buffervoorraad betreft.

Voor de administratiekosten voorziet men voor 1982 5 700 US dollars; op de ontwerp-begroting is hiervoor een krediet van 300 000 frank uitgetrokken.

De BLEU-bijdrage voor de buffervoorraad werd geraamd op 85,4 miljoen frank, die echter voor de helft door Luxemburg zou worden gedragen, dit wegens het economisch belang dat het Groothertogdom hierin heeft. Onze bijdrage over vijf jaar zou dus 42,7 miljoen frank bedragen.

Wegens de slechte situatie van de rubbermarkt zijn reeds fondsen opgevraagd die voor de BLEU 22,7 miljoen Belgische frank zouden bedragen, of 11,35 miljoen voor België. Op artikel 34.03.52 is hiervoor 2 134 000 frank ingeschreven. De inspectie van Financiën oordeelt echter dat het hier gaat om een participatie in een reële waarde, die niet op de lopende begroting thuishoort, maar op de kapitaaluitgaven, of op de Abos-begroting daar het als een hulp aan ontwikkelingslanden beschouwd kan worden. »

Het wetsontwerp werd door de commissie eenparig goedgekeurd. Eveneens bij eenparigheid van stemmen besliste de commissie dat in de eerstvolgende openbare vergadering van de Senaat mondeling verslag zou worden uitgebracht. (*Applaus op talrijke banken.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten.

L'article unique du projet de loi est ainsi rédigé :

Article unique. — L'Accord international de 1979 sur le caoutchouc naturel, et les Annexes, faits à Genève le 6 octobre 1979, sortiront leur plein et entier effet.

Enig artikel. — De Internationale Overeenkomst betreffende natuurlijke rubber van 1979 en de Bijlagen, opgemaakt te Genève op 6 oktober 1979, zullen volkomen uitwerking hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Wij stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Nous procéderons tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

PROJET DE LOI VALIDANT CERTAINES NOMINATIONS A L'ŒUVRE NATIONALE DES ANCIENS COMBATTANTS ET VICTIMES DE LA GUERRE, ACTUELLEMENT INSTITUT NATIONAL DES INVALIDES DE GUERRE, ANCIENS COMBATTANTS ET VICTIMES DE GUERRE

PROJET DE LOI PORTANT MODIFICATION DE LA LOI DU 15 AVRIL 1965 CONCERNANT L'EXPERTISE ET LE COMMERCE DU POISSON, DES VOLAILLES, DES LAPINS ET DU GIBIER MODIFIANT LA LOI DU 5 SEPTEMBRE 1952 RELATIVE A L'EXPERTISE ET AU COMMERCE DES VIANDES, MODIFIEE PAR LA LOI DU 13 JUILLET 1981 PORTANT CREATION D'UN INSTITUT D'EXPERTISE VETERINAIRE

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE L'ACCORD INTERNATIONAL DE 1979 SUR LE CAOUTCHOUC NATUREL, ET DES ANNEXES, FAITS A GENEVE LE 6 OCTOBRE 1979

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE VALIDATIE VAN SOMMIGE BENOEMINGEN IN HET NATIONAAL WERK VOOR OUD-STRIJDERS EN OORLOGSSLACHTOFFERS, THANS NATIONAAL INSTITUUT VOOR OORLOGSINVALIDEN, OUD-STRIJDERS EN OORLOGSSLACHTOFFERS

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 15 APRIL 1965 BETREFFENDE DE KEURING VAN EN DE HANDEL IN VIS, GEVOGELTE, KONIJNEN EN WILD EN TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 5 SEPTEMBER 1952 BETREFFENDE DE VLEESKEURING EN DE VLEESHANDEL, GEWIJZIGD BIJ DE WET VAN 13 JULI 1981 TOT OPRICHTING VAN EEN INSTITUUT VOOR VETERINAIRE KEURING

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN DE INTERNATIONALE OVEREENKOMST BETREFFENDE NATUURLIJKE RUBBER VAN 1979, EN VAN DE BIJLAGEN, OPGEMAAKT TE GENEVE OP 6 OKTOBER 1979

Stemming

M. le Président. — Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi.

Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze ontwerpen van wet. (*Instemming.*)

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble des projets de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de ontwerpen van wet in hun geheel.

134 membres sont présents.

134 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

Ils seront soumis à la sanction royale.

Ze zullen aan de Koning ter bekrachtiging werden voorgelegd.

Ont pris part au vote :

Hebben aan de stemming deelgenomen :

MM. Adriaensens, Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bossicart, Califice, Capoen, Chabert, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Daems, Dalem, De Baere, De Bondt, de Bruyne, C. De Clercq, R. Declercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, Deconinck, De Cooman, De Kerpel, Delmotte, Mmes Delruelle-Ghobert, De Pauw-Deveen, MM. Descamps, De Seranno, De Smeyter, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeeers, Eicher, Février, François, Geens, Gerits, Gijss, J. Gillet, Mme L. Gillet, M. R. Gillet, Mmes Godinache-Lambert, Goor-Eyben, MM. Gramme, Hancké, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Humblet, Jorissen, Mme Julliams, MM. Kevers, Knuts, Kuylen, Lagae, Lagasse, Lagneau, Lallemand, Lavens, Lutgen, Luyten, Mme N. Maes, M. R. Maes, Mme Mayence-Goossens, MM. S. Moureaux, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pecriaux, Pede, Edg. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Poma, Pouillet, Mme Remy-Oger, MM. Royen, Rutten, Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Thys, Tilquin, M. Toussaint, Th. Toussaint, Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandenhove, Vanderborgh, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeek, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Vermeiren, J. Wathelet, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1981

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DU MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1980

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1981

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1980

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote de l'ensemble des projets de loi relatifs au budget des Affaires étrangères.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van de ontwerpen van wet betreffende de begroting van Buitenlandse Zaken.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble des projets de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de ontwerpen van wet in hun geheel.

134 membres sont présents.

134 leden zijn aanwezig.

88 votent oui.

88 stemmen ja.

21 votent non.

21 stemmen neen.

25 s'abstiennent.

25 onthouden zich.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

Ils seront transmis à la Chambre des représentants.

Ze zullen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden verzonden.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bossicart, Califice, Chabert, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Daems, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, R. Declercq, T. Declercq, Decléry, De Cooman, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, François, Geens, Gerits, Gijss, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kevers, Kuylen, Lagae, Lagneau, Lavens, Lutgen, Mme Mayence-Goossens, M. Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborgh, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, J. Wathelet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Capoen, de Clippele, R. Gillet, Humblet, Jorissen, Lagasse, Mme N. Maes, MM. R. Maes, S. Moureaux, P. Peeters, W. Peeters, Royen, Thys, Trussart, Vandekerckhove, Van der Elst, Vandezande, Van In, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck et M. Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Adriaensens, De Baere, de Bruyne, Deconinck, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Smeyter, Donnay, Egelmeeers, Eicher, Hancké, Mme Julliams, MM. Knuts, Lallemand, Matthys, Mouton, Op 't Eynde, Paque, Pecriaux, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Th. Toussaint, Vandenhove, Van Der Niepen et Wyninckx.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

M. Delmotte. — Il s'agit ici, monsieur le Président, du budget d'un gouvernement auquel nous appartenions mais qui est exécuté par un gouvernement dont nous ne faisons pas partie. C'est pour cette raison que, fidèles à notre tradition, nous nous abstenons.

De heer Wyninckx. — Onze fractie heeft zich onthouden om dezelfde reden, mijnheer de Voorzitter.

De heer Jorissen. — Mijnheer de Voorzitter, ik vestig er de aandacht op dat de meerderheid niet in voldoende aantal aanwezig is.

De heer de Bruyne. — Ik ben afgesproken met mevrouw De Backer-Van Ocken.

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le Président. — Mesdames, messieurs, je tiens à vous signaler, dès à présent, qu'après consultation de la commission des Travaux parlementaires, notre prochaine séance publique a été fixée au 22 avril à 15 heures. Nous aurons à l'ordre du jour divers projets ainsi que plusieurs interpellations.

ONTWERPEN VAN WET TOT VERLENING VAN DE NATURALISATIE

Stemming

PROJETS DE LOI ACCORDANT LA NATURALISATION

Vote

De Voorzitter. — Wij moeten nu stemmen over de ontwerpen van wet tot verlening van de naturalisatie.

Nous passons au vote sur l'ensemble des projets de loi accordant la naturalisation.

Zoals u weet gaat het alleen over de lijsten nrs. 1 tot 37.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble des projets de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de ontwerpen van wet in hun geheel.

129 membres sont présents.

129 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

Ils seront soumis à la sanction royale.

Zij zullen aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont pris part au vote :

Hebben aan de stemming deelgenomen :

MM. Adriaensens, Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bossicart, Califice, Capoen, Chabert, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Daems, Dalem, De Baere, De Bondt, de Bruyne, C. De Clercq, R. Declercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, De Kerpel, Delmotte, Mmes Delruelle-Ghobert, De Pauw-Devean, MM. De Seranno, De Smeyter, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Eicher, Février, François, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mme L. Gillet, M. R. Gillet, Mmes Godinache-Lambert, Goor-Eyben, MM. Gramme, Hancké, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Humblet, Jorissen, Mme Julliams, MM. Kevers, Knuts, Kuylen, Lagae, Lagasse, Lagneau, Lallemand, Lavens, Lutgen, Mme N. Maes, M. R. Maes, Mme Mayence-Goossens, MM. S. Moureaux, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pecriaux, Pede, Edg. Peetermans, W. Peeters, Poma, Pouillet, Mme Remy-Oger, MM. Royen, Rutten, Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Thys, Tilquin, Th. Toussaint, Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandenhove, Vanderborgh, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuize, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroek, MM. Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Vermeiren, J. Wathélet, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VANDEZANDE AAN DE MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE OVER « DE BENOEMINGEN IN DE REGIE DER LUCHTWEGEN »

QUESTION ORALE DE M. VANDEZANDE AU MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES SUR « DES NOMINATIONS A LA REGIE DES VOIES AERIENNES »

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Vandezande tot de minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie.

Het woord is aan de heer Vandezande.

De heer Vandezande. — Mijnheer de Voorzitter, heren ministers, geachte collega's, op 4 maart 1982 stelde volksvertegenwoordiger Kuijpers aan minister De Croo vragen in verband met de benoemingen in de Regie der Luchtwegen en hij vroeg meer speciaal hoe het komt dat benoemingen toch gedaan worden zonder dat de daartoe noodwendige taalkaders aanwezig zijn.

Naar mijn gevoel heeft de minister geheel naast de kwestie geantwoord door te stellen dat uit de rechtspraak van de Raad van State volgt dat bij ontstentenis van statuut de algemene beginselen van het statuut van het rijkspersoneel van toepassing zijn.

Dit kan wel zijn, doch dit werd door volksvertegenwoordiger Kuijpers niet gevraagd. Hij wilde weten hoe het komt dat de minister van Verkeerswezen overgaat tot benoemingen zonder dat er taalkaders zijn, en ook hier is er een vaste rechtspraak van de Raad van State dat bij ontstentenis van taalkaders benoemingen onmogelijk zijn.

Daarom had ik graag vernomen van de geachte minister hoe het komt dat hij deze vaste rechtspraak negeert.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister De Croo.

De heer De Croo, minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie. — Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, ik moge het geachte lid bevestigen dat mijn diensten het aangeraakte probleem aan een grondig onderzoek onderwerpen en dat mijn beslissing zal worden genomen in het licht van het resultaat van dit onderzoek, met inbegrip van de eerbiediging van de wetgeving inzake het gebruik der talen in administratieve zaken.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW JULLIAMS AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN FINANCIËN EN BUITENLANDSE HANDEL OVER « DE GROOTSCHEEPSE VLEESZWENDEL AAN DE NEDERLANDS-BELGISCHE GRENS »

QUESTION ORALE DE MME JULLIAMS AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES FINANCES ET DU COMMERCE EXTERIEUR SUR « LE TRAFIC DE VIANDE PRATIQUE SUR UNE GRANDE ECHELLE A LA FRONTIERE BELGO-NEERLANDAISE »

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Julliams tot de Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel.

Het woord is aan mevrouw Julliams.

Mevrouw Julliams. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, enkele weken geleden kwam een grootscheepse veezwendel aan de Nederlands-Belgische grens aan het licht. Nederlandse veehandelaars maken dankbaar gebruik van de stabiliteit van de gulden en van het merkwaardig verschil tussen de officiële en vrije koers, om zowel op veemarkten als bij de landbouwers, slachtvee op te kopen en kontant te betalen in gulden. De opgekochte runderen gaan dan illegaal de grens over. Op deze manier verliest de Staat 4,5 frank per kg levend vlees, vermits geen uitvoerrechten worden betaald. In deze tijd van inlevering is dit een belangrijke inkomstenvermindering.

In het grensgebied worden de kenmerken van afkomst vakkundig verderd, zodat na het overschrijden van de grens nog moeilijk kan worden uitgemaakt welke de oorsprong is van deze dieren. In Nederland worden de dieren dan normaal geslacht en met de officiële EG-subsidies weer naar België ingevoerd. Door de devaluatie is deze subsidie, die eigenlijk een prijsaanpassing is, gestegen tot 14 pct. en kost ze de EG vele miljoenen.

Deze werkwijze en handel hebben nefaste invloed op de activiteiten van de slachthuizen, zowel openbare als private, en verwekken een kettingreactie in de werkgelegenheid van alle daarmee verbonden bedrijven. Een strengere controle en betere bestraffing van deze praktijken zijn vereist om de vleeshandel te behoeden van de totale ondergang.

Mogen wij aan de minister vragen welke maatregelen hij zal treffen om onverwijld aan de onwettige praktijken een einde te maken?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tindemans, die antwoordt namens de Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel.

De heer Tindemans, minister van Buitenlandse Betrekkingen. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, met ingang van 24 februari 1982 werden opnieuw monetaire compenserende bedragen ingesteld voor diverse goederen, in hoofdzaak landbouwproducten, levende dieren, vlees, zuivelproducten enz., voedingswaren, bereide vleeswaren, veevoeding en zetmeelproducten. Die bedragen worden geïnd bij de uitvoer en toegekend bij de invoer en zijn toepasselijk in de betrekkingen

van de BLEU met de andere EEG-Lid-Statens en met derde landen. De regeling inzake monetaire compenserende bedragen is ook toepasselijk op de betrekkingen tussen de BLEU en Nederland.

De administratie der Douane en Accijnzen heeft tot op heden geen kennis van gevallen van frauduleuze uitvoer van vee of varkens waarop de monetaire compenserende bedragen verschuldigd zijn.

Hoe dan ook, de administratie koesterde reeds op het ogenblik van de instelling van die bedragen de vrees dat aan monetaire compenserende bedragen onderworpen goederen, sluis België zouden worden uitgevoerd zonder het vervullen van de voorgeschreven formaliteiten en zonder inning van het bedrag, en dat dezelfde goederen later opnieuw officieel België worden ingevoerd met toekenning van het bedrag.

Onmiddellijk werden op plaatselijk vlak vergaderingen belegd, waarop problemen in verband met de instelling van de monetaire compenserende bedragen en de mogelijke fraude waartoe ze aanleiding zouden kunnen geven, werden besproken. De ambtenaren der Douane en Accijnzen die belast zijn met de controle op de invoer en de uitvoer werden ter zake bijzonder gemotiveerd. De nodige richtlijnen werden hen verstrekt en er werd hen opgedragen een scherpe controle uit te oefenen zonder daarbij de handel nodeloos te belemmeren.

QUESTION ORALE URGENTE DE M. R. GILLET AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES SUR « LA NECESSITE DE MODIFIER D'URGENCE LA LOI DE 1965 SUR LA PROTECTION DE LA JEUNESSE »

DRINGENDE MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER R. GILLET AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN OVER « DE NOODZAAK OM DE WET VAN 1965 OP DE JEUGDBESCHERMING DRINGEND TE WIJZIGEN »

M. le Président. — Mesdames, messieurs, je vous propose d'entendre la question orale urgente de M. Roland Gillet au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur « la nécessité de modifier d'urgence la loi de 1965 sur la protection de la jeunesse ».

M. le ministre des Relations extérieures a accepté d'y répondre en lieu et place de son collègue.

La parole est à M. Roland Gillet.

M. R. Gillet. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, nous avons tous en mémoire le crime commis par « la bande d'Ixelles », dans une salle de bal de la place Dailly, à Schaerbeek, le vendredi 12 mars à minuit. Un jeune homme a été assassiné par un garçon de 16 ans, qui lui a porté quatre coups de couteau mortels. Arrêté le lendemain, ce jeune tueur fut placé à la prison de Forest.

Une information parue dans la presse ce matin annonçait qu'il avait quitté la prison de Forest pour être mis en résidence dans un home ouvert à Wauthier-Braine. Cette nouvelle a évidemment provoqué une grande émotion non seulement parmi ceux qui ont assisté au drame et parmi les proches de la victime, mais aussi dans toute la population.

M'étant personnellement informé de la décision administrative, j'ai appris que le jeune homme avait effectivement été placé dans un home fermé à Braine-le-Comte et que, dans l'immédiat, il ne serait pas libéré.

Toutefois, ce home fermé n'aurait de fermé que le nom puisque ses pensionnaires ne cessent de s'évader.

Je rappelle que la toute dernière évasion en date a précédé de 48 heures le drame de Schaerbeek et que parmi les sept des onze pensionnaires qui prirent la fuite, figurait le jeune tueur de Courcelles qui a sur la conscience deux meurtres, le viol d'une fillette de dix ans et plusieurs dizaines de cambriolages et de vols.

Puis-je tout d'abord vous demander de bien vouloir confirmer ma première information et de rassurer ainsi l'opinion publique quant au fait que le jeune tueur de Schaerbeek n'est pas libéré. J'ajoute que cette même opinion publique attend que des mesures soient prises afin que des situations scandaleuses, comme la libération ou le placement en home ouvert de jeunes criminels, ne puissent en aucun cas se produire.

Puis-je vous demander de la rassurer également dans ce sens ?

Je poserai aussi la question à l'Exécutif de la Communauté française pour ce qui concerne la situation des homes pour jeunes délinquants dont il a la compétence pour la Communauté.

M. le Président. — La parole est à M. Tindemans, ministre.

M. Tindemans, ministre des Relations extérieures. — Monsieur le Président, chers collègues, je comprends la vive émotion qu'a suscitée l'information inexacte d'ailleurs, répétée aujourd'hui dans la presse, indiquant que le jeune tueur de Schaerbeek aurait été placé dans l'établissement ouvert de Wauthier-Braine, de sorte qu'il pourrait quitter ce home dès le week-end prochain.

Je puis rassurer immédiatement l'honorable membre; le mineur ne se trouve, en effet, pas dans le home ouvert de Wauthier-Braine, mais bien au centre ortho-pédagogique de Braine-le-Château qui est un établissement fermé.

Le mineur a d'abord été placé à la prison de Forest, pour une durée de 15 jours, ainsi que le prévoit la loi sur la protection de la jeunesse.

En date du 15 mars 1982, le juge de la jeunesse a demandé son transfert à la section fermée de Braine-le-Château. L'autorisation a été accordée le 17 mars 1982. Le 29 mars 1982, il a été transféré de l'établissement de Forest à la section fermée de Braine-le-Château.

Il est donc calomnieux de prétendre qu'il pourrait quitter le home dès le prochain week-end, muni en plus d'argent de poche donné par l'Etat. Il est regrettable que la presse ait rapporté — sans vérification suffisante — cette calomnie.

En ce qui concerne les améliorations nécessaires pour assurer une meilleure sécurité de l'établissement de Braine-le-Château, je m'en réfère à ma réponse de ce jour à la question de M. le député Petit.

En ce qui concerne les modifications nécessaires de la loi de 1965 sur la protection de la jeunesse, je n'irai pas jusqu'à proposer l'abaissement général de la majorité pénale de 18 à 16 ans, mais je suis favorable à une mesure plus sélective qui consiste à substituer les juridictions ordinaires au tribunal de la jeunesse pour les infractions commises à partir de 16 ans lorsque ces infractions comportent des violences contre les personnes. Je déposerai dans les plus brefs délais un projet de loi en la matière.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN OOTEGHEM AAN DE MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN OVER « DE REGERINGSSTEUN IN RUIL VOOR INLEVERING DOOR HET PERSONEEL »

QUESTION ORALE DE M. VAN OOTEGHEM AU MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR « L'AIDE FINANCIERE ACCORDEE PAR L'ETAT EN ECHANGE DE REDUCTIONS SALARIALES »

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Van Ooteghem aan de minister van Economische Zaken over de regeringssteun in ruil voor inlevering door het personeel.

De minister van Buitenlandse Betrekkingen zal namens zijn collega van Economische Zaken op deze vraag antwoorden.

Het woord is aan de heer Van Ooteghem.

De heer Van Ooteghem. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, dames en heren, door de regering werd bekendgemaakt dat overheidssteun voor verlieslatende bedrijven voortaan onder meer afhankelijk zou zijn van een beheersing van de loonkosten.

In Vlaanderen werd het personeel van Fabela en Cockerill Yards voor de keuze gesteld: inleveren of sluiten! De personeelsleden van Fabela aanvaardden een fikse inlevering en het bedrijf kreeg overheidshulp. De scheepsbouwers van Cockerill Yards spraken zich in een referendum uit tegen loonsvermindering en het bedrijf ging onverbidlijk dicht.

Aan de andere kant van de taalgrens wordt blijkbaar een andere politiek toegepast. Tot hiertoe is er geen sprake van het alternatief inlevering of sluiting bij het textielbedrijf Motte en bij Cockerill-Sambre.

Zonder mij uit te spreken over de opportuniteit van de regeringspolitiek ter zake is het toch evident dat het meten met twee maten onmogelijk kan worden aanvaard.

De geachte minister zou me dan ook tot dank verplichten door op volgende vragen een concreet antwoord te willen geven:

Ten eerste, zal er nog overheidssteun worden verleend aan Motte alhoewel het personeel weigert in te leveren?

Ten tweede, hoeveel moet het personeel van Cockerill-Sambre inleveren vooraleer nog overheidshulp kan worden verleend?

Ten derde, wat is de uiterste datum waarop het personeel van Cockerill-Sambre zich moet uitspreken over het inleveringsvoorstel van regering of directie?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tindemans.

De heer Tindemans, minister van Buitenlandse Betrekkingen. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, allereerst heb ik de eer het geachte lid mede te delen dat inzake Motte het personeel niet weigert in te leveren. Wel gebeurt de inlevering er gedeeltelijk in een andere vorm dan bij Fabelta, omwille van de lage lonen bij Motte, namelijk gedeeltelijk via inlevering op het individuele loon en de dertiende maand (of het aanvullend vakantiegeld) en gedeeltelijk via het verhogen van het aantal afvloeiingen, namelijk van 84 eenheden zoals voorzien in het herstructureringsplan-McKinsey naar 110.

Thans ligt het dossier met de voorgestelde bijkomende besparingen bij de EG-Commissie, die aan de hand hiervan uiteindelijk zal beslissen of de voorgestelde overheidsinterventie van 290 miljoen frank, waarvan ongeveer 15 miljoen voor de dekking van de afvloeiingskosten, zal mogen worden toegestaan.

Ten tweede, de regering heeft de directie van Cockerill-Sambre ermee belast, vóór 31 mei aanstaande, een plan uit te werken dat moet leiden tot het herstel van de rendabiliteit van Cockerill-Sambre uiterlijk in 1985, zoals de Commissie het heeft opgelegd naar aanleiding van de aanvaarding van de tweede schijf van het herstructureringsplan.

De regering heeft de heer Vandestruck belast met de concrete uitvoering van het beheerscontract waartoe de beheersing van al de produktiekosten behoort.

De regering zal binnen de kortst mogelijke tijd aan de Commissie de maatregelen mededelen gericht op de kostenvermindering, de efficiënte exploitatie van de nieuwe investeringen en het voeren van een gepast commercialiseringsbeleid.

Bovendien zal de vermindering van de tewerkstelling volgens het door de directie opgestelde programma, dat slaat op nagenoeg 5 000 personen, zoals bepaald in het plan van 15 mei, concreet worden gerealiseerd overeenkomstig de vastgelegde kalender.

QUESTION ORALE DE M. DALEM AU MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS SUR « LE RETARD APORTE A L'AMENAGEMENT DE L'AUTOROUTE E40 BRUXELLES-LUXEMBOURG »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DALEM AAN DE MINISTER VAN OPENBARE WERKEN OVER « DE VERTRAGING BIJ DE AANLEG VAN DE AUTOSNELWEG E40 BRUSSEL-LUXEMBURG »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Dalem au ministre des Travaux publics sur « le retard apporté à l'aménagement de l'autoroute E40 Bruxelles-Luxembourg ».

La parole est à M. Dalem.

M. Dalem. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, la construction de l'autoroute E40 se poursuit avec de très grands retards. Toutefois, l'autoroute serait ouverte à la circulation à dater du troisième trimestre 1982 à partir de la RN29, c'est-à-dire Custinne. Par contre, aucun délai n'est connu jusqu'à ce jour pour l'aboutissement de l'autoroute à Ciergnon, lot 16. Mais ce qui est le plus inquiétant, c'est que les travaux ne se poursuivent pas d'une manière continue. C'est ainsi que le tronçon Ciergnon-Wellin n'est pas encore adjugé, alors que le tronçon Wellin-Tellin est déjà en bonne voie de réalisation.

La conception même de l'autoroute en ce qui concerne sa largeur a été mise en question.

Je souhaiterais, monsieur le ministre, qu'une programmation ainsi que le mode de réalisation soient explicités afin de connaître les intentions du gouvernement sur l'aboutissement le plus urgent de la seule autoroute de la région.

M. le Président. — La parole est à M. Olivier, ministre.

M. Olivier, ministre des Travaux publics. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, comme suite à sa question, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre, que la construction de l'autoroute E40 se poursuit à un rythme soutenu par une programmation financière annuelle importante.

En effet, en 1981 les engagements initialement prévus pour l'Intercommunale des autoroutes des Ardennes et fixés à 2,800 milliards ont été finalement portés à 3,600 milliards dont 1,902 milliard a été consacré à l'E40 proprement dite et 361 millions au tronçon commun de l'E9 et l'E40.

Ces crédits importants ont permis d'engager définitivement les travaux des sections suivantes : Glaireuse-Ochamps (lot 21); Ochamps-Recogne (lot 22); Recogne-Verlaine, première partie (lot 23 B).

Si les travaux sur le terrain ont effectivement subi un certain retard, c'est uniquement dû à la faillite, en 1981, de la firme TRT qui était adjudicataire de quatre sections d'autoroute sur l'axe Namur-Luxembourg.

C'est la raison pour laquelle la section Custinne-Ciergnon ne pourra être ouverte à la circulation que fin 1983.

En ce qui concerne la programmation continue des travaux, je rappelle que mes honorables prédécesseurs avaient opté pour une programmation par phase visant à réaliser d'abord les tronçons constituant des contournements d'agglomération et pour lesquels il n'existait aucun itinéraire de substitution. Le but visé était de permettre d'assurer le plus rapidement possible la liaison entre Namur et Arlon, en utilisant dans une phase transitoire certains tronçons de routes existantes.

Les tronçons pour lesquels l'autoroute était parallèle à une route d'Etat existante devaient être réalisés en seconde phase.

Il est certain que cette manière de procéder permet une rentabilisation plus rapide des investissements consentis.

C'est dans cette optique que les sections Ciergnon-Ave-et-Auffe et Tellin-Transinne n'ont pas encore été adjugées alors que les travaux sont déjà en cours plus au sud.

En ce qui concerne la conception des travaux, je rappelle que mon honorable prédécesseur avait, dans un louable souci d'économie, réduit la largeur de la plate-forme des autoroutes de 28 à 25 mètres.

J'estime cependant que, dans le cas particulier des autoroutes E9 et E40 dont un grand nombre de sections sont déjà construites ou en cours de réalisation sur l'ensemble des deux itinéraires, il serait dangereux d'appliquer des normes réduites sur les sections restant encore à réaliser. Toute variation des caractéristiques d'une autoroute est en effet la source d'une diminution du niveau de la sécurité. C'est la raison pour laquelle j'ai décidé de maintenir le gabarit des autoroutes E9 et E40 à 28 mètres de largeur.

Pour ce qui est du programme physique de l'autoroute E40, mes intentions sont les suivantes, dans l'optique d'un budget global de 2,8 milliards pour l'ensemble des autoroutes E9 et E40.

En 1982 : pour l'E40 : Tellin-Transinne, 300 millions; Recogne-Verlaine, deuxième partie (lot 23A), 300 millions; Verlaine-Longlier, 700 millions.

Pour le tronçon commun E9-E40 : contournement de Neufchâteau (Longlier + Légglise, deux lots), 850 millions.

En 1983 : pour le tronçon commun E9-E40 : Légglise-Thibessart, 450 millions; Thibessart-Houdemont, 400 millions; Houdemont-Habay, 500 millions.

En 1984 : pour l'E40 : Ciergnon-Ave-et-Auffe, 900 millions.

On peut donc espérer la mise en service de l'ensemble de l'itinéraire entre Namur et Luxembourg pour fin 1986.

QUESTION ORALE DE M. SONDAG AU MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES ET AU SECRETAIRE D'ETAT A LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT SUR « LE RETARD DANS LA LIQUIDATION DES BOURSES D'ETUDES PAR LE GOUVERNEMENT DU ZAIRE »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SONDAG AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE BETREKKINGEN EN AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR ONTWIKKELINGSSAMENWERKING OVER « DE VERTRAGING WAARMEDE DE REGERING VAN ZAIRE DE STUDIEBEURZEN VEREFFENT »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Sondag au ministre des Relations extérieures et au secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement.

La parole est à M. Sondag.

M. Sondag. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, les villes universitaires belges accueillent un nombre important d'étudiants zairois boursiers du Conseil exécutif du Zaïre.

Depuis plusieurs mois, cette bourse est payée très irrégulièrement. Actuellement, début avril 1982, cette bourse accuse un retard de cinq voire de six mensualités.

Les conséquences pour ces étudiants sont graves : sous-alimentation des boursiers et de leur famille, loyers non payés et menaces d'expulsion, coupures de chauffage, d'eau et d'électricité, impossibilité d'étudier convenablement, marginalisation sociale, etc.

Les services sociaux universitaires peuvent tout au plus accorder à ces étudiants des interventions de secours limitées. Il arrive, suivant

certaines informations, que des CPAS refoulent ces étudiants en leur exposant qu'ils risquent l'expulsion s'ils introduisent une demande officielle d'aide.

Or, ces étudiants ont été admis à séjourner en Belgique pour y étudier sur base des ressources que leur gouvernement s'est engagé à leur fournir.

Quelles mesures, madame le secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement a-t-elle prises ou compte-t-elle prendre pour que le gouvernement du Zaïre remplisse régulièrement ses engagements à l'égard de ses concitoyens étudiant en Belgique ?

M. le Président. — La parole est à Mme Mayence, secrétaire d'Etat.

Mme Mayence-Goossens, secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, adjoint au ministre des Relations extérieures. — Monsieur le Président, mes chers collègues, le fond de cette affaire relève de la souveraineté du Zaïre. Toutefois, eu égard aux difficultés réelles que cette situation entraîne pour les étudiants titulaires de bourses zairoises, et qui d'ailleurs ont été rappelées par l'honorable membre, j'avais déjà eu l'occasion d'attirer l'attention des autorités zairoises sur ce problème.

Celles-ci m'ont répondu que les difficultés conjoncturelles auxquelles le Zaïre est confronté n'avaient pas permis au Conseil exécutif de payer les bourses d'études.

Elles m'ont toutefois assuré que le retard serait résorbé sans délai, ce qui devrait permettre de régulariser la situation actuelle.

QUESTION ORALE DE M. LUTGEN AU SECRETAIRE D'ETAT AUX AFFAIRES EUROPEENNES ET A L'AGRICULTURE SUR « LE PAIEMENT DES INDEMNITES COMPENSATOIRES AUX AGRICULTEURS DES ZONES DEFAVORISEES »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER LUTGEN AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR EUROPESE ZAKEN EN LANDBOUW OVER « DE BETALING VAN DE COMPENSERENDE VERGOEDINGEN AAN DE LANDBOUWERS UIT DE MINDER BEGUNSTIGDE GEBIEDEN »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Lutgen au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture.

La parole est à M. Lutgen.

M. Lutgen. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, M. le secrétaire d'Etat n'ignore pas les difficultés de trésorerie de bon nombre d'agriculteurs, surtout en cette période de commandes et de paiements de matières premières : engrais, semences, produits phytos, etc., sans recettes exceptionnelles.

Cette difficulté de trésorerie se ressent particulièrement dans le sud-est du pays, grand consommateur obligé de ces amendements chimiques pour pallier les handicaps et autres insuffisances du sol dans ces régions.

Il y a donc urgence à liquider le reliquat des indemnités compensatoires dues aux agriculteurs des zones agricoles défavorisées pour l'année 1980, à la suite de la majoration de ces indemnités décidées en 1981, et de liquider également au plus tôt les mêmes indemnités dues pour l'année 1981.

M. le secrétaire d'Etat peut-il m'indiquer la date ou la période précise de ces paiements ?

M. le Président. — La parole est à M. Nothomb, ministre, qui répond en lieu et place de M. De Keersmaecker.

M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Monsieur le Président, l'honorable membre n'est pas sans savoir que le nouveau dispositif majorant le montant de l'indemnité compensatoire aux agriculteurs des zones défavorisées a été délibéré longuement par la Commission européenne et qu'il a fallu apporter une série de modifications avant de pouvoir l'approuver. L'arrêté d'exécution est paru au *Moniteur belge* du 18 février 1982.

J'ai immédiatement donné des instructions à mon administration pour que les montants dus soient liquidés au plus tôt.

C'est ainsi que je puis vous annoncer que les suppléments au titre de l'année 1980 — 120 millions — ont été payés à la fin de mars.

Quant aux indemnités au titre 1981 — 450 millions — calculés suivant le nouveau dispositif, leur liquidation est en cours et les paiements seront terminés pour la fin du mois d'avril 1982.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER WYNINCKX AAN DE MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN OVER « DE HOUDING DIE WELBEPAALE Ondernemingen Tegenover de PRIJZENSTOP AANNEMEN »

QUESTION ORALE DE M. WYNINCKX AU MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR « L'ATTITUDE QU'ADOPTENT CERTAINES ENTREPRISES VIS-A-VIS DU BLOCAGE DES PRIX »

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Wyninckx tot de minister van Economische Zaken over de houding die welbepaalde ondernemingen tegenover de prijzenstop aannemen.

De minister van Buitenlandse Betrekkingen zal namens de minister van Economische Zaken op deze vraag antwoorden.

Het woord is aan de heer Wyninckx.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, de aprilvissen vallen dit jaar nogal duur uit. Mijn vraag gaat over de selectieve prijzenstop.

Bepaalde Belgische kleine en middelgrote ondernemingen krijgen van hun leveranciers volgende brief :

« De recente devaluatie van de Belgische frank zal ons verplichten de verkoopprijzen van de produkten te herzien. Gelieve de prijzen in uw bezit als dagprijzen te beschouwen, die zonder vooropzeg, zodra in het bezit van de vrijstelling van prijsblokkering van het ministerie van Economische Zaken, zullen gewijzigd worden.

Elke levering die geschiedt na ontvangst van deze vrijstelling zal tegen de nieuwe prijzen, die waarschijnlijk zullen gebaseerd zijn op het huidige tarief + 9 pct., gefactureerd worden.

De huidige onbetrouwbaarheid van de wisselkoersen verplicht ons u te melden dat vanaf heden, tot de stabilisatie van de monetaire situatie, de geldende tarieven op de dagkoers van de BF in verhouding tot de DM, zullen gebaseerd zijn en dit in functie van de door het ministerie van Economische Zaken bekomen vrijstelling.

Het spijt ons deze maatregel te moeten treffen, maar u zal moeten toegeven dat het voor de invoerder niet mogelijk is deze muntschommeling alleen te dragen, vooral wanneer het om een dergelijke belangrijke aanpassing handelt. »

Mogen wij u vragen, mijnheer de minister, of soortgelijke verklaring in overeenstemming is met de selectieve prijzenstop, zoals deze door de regering wordt vooropgesteld ?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tindemans.

De heer Tindemans, minister van Buitenlandse Betrekkingen. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, het ministerieel besluit van 22 februari 1982 tot blokkering der prijzen geeft in artikel 1, alinea 1, op klare en ondubbelzinnige wijze aan, welke de gevraagde prijs moet zijn, waartegen produkten, grondstoffen, eetwaren of goederen kunnen worden verkocht, te koop aangeboden of gekocht.

Deze prijs moet lager zijn of hoogstens gelijk aan de toegepaste prijs op 15 februari 1982.

Bijgevolg is elke andere prijsbepaling die tracht te ontkomen aan deze verplichting een overtreding.

Dat deze situatie bepaalde moeilijkheden kan scheppen bij betrekking van produkten uit het buitenland is mij niet ontgaan.

Daarom voorziet artikel 3, 3^o, van bewust besluit in de mogelijkheid om wegens economische redenen selectieve afwijkingen van de prijzenblokkering toe te staan op grond van ingediende aanvragen en dit van 1 april 1982 af.

Aangaande de levering van produkten dient te worden aangestipt dat deze moet geschieden overeenkomstig de bepalingen van artikel 2, littera a, van de wet van 23 december 1969 tot wijziging van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen : « Wanneer de toepassing van de wet een maximumverkoop-prijs voor de kleinhandelaar of de gebruiker vaststelt, kunnen de producenten en de verdelers, met de bedoeling deze maatregel te ontzenuwen, niet weigeren naar best vermogen en onder voorwaarden conform de handelsgebruiken, de vraag van de verdelers of gebruikers naar produkten of dienstverstrekkings te voldoen, als die vraag niet abnormaal voorkomt en te goeder trouw wordt gedaan. »

Dus de leveringstermijnen moeten conform de handelsgebruiken blijven en niet abnormaal verlengd worden om aldus een voordeel te kunnen halen in het vooruitzicht van een toekomstige afwijking van de prijzenblokkering.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN OOTEGHEM AAN DE EERSTE MINISTER OVER « DE DISCRIMINATIE VAN VLAAMSE AANNEMERS DOOR HET WAAELSE GEWEST »

QUESTION ORALE DE M. VAN OOTEGHEM AU PREMIER MINISTRE SUR « LA DISCRIMINATION OPEREE PAR LA REGION WALLONNE A L'ENCONTRE D'ENTREPRENEURS FLAMANDS »

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Van Ooteghem tot de Eerste minister over « de discriminatie van Vlaamse aannemers door het Waalse Gewest ». De heer Tindemans, minister van Buitenlandse Betrekkingen heeft zich bereid verklaard, namens de Eerste minister op die vraag te antwoorden.

Het woord is aan de heer Van Ooteghem.

De heer Van Ooteghem. — Mijnheer de Voorzitter, mevrouw de minister, heren ministers, ik wilde deze vraag stellen onmiddellijk na het bekend worden van het feit in de pers, namelijk de discriminatie van Vlaamse aannemers door het Waalse Gewest.

De Vlaamse aannemers hebben reeds sedert geruime tijd de indruk dat zij systematisch worden gediscrimineerd door het Waalse Gewest. Die indruk werd nu zekerheid door de brief van minister Damseaux aan de burgemeester van Vloesberg.

Afgezien van het feit dat de brief een vorm van rassenhaat is, is hij formeel in strijd met de wet van 16 juli 1976 op de overheidsopdrachten en met de Europese verdragen. Een dergelijke discriminatie is zelfs tussen Europese Staten verboden en is dan ook van aard om de verhoudingen tussen de twee volkeren in België grondig te verstoren.

Graag zouden wij van de heer Eerste minister vernemen wat hij heeft ondernomen om voortaan een open of verdeckte discriminatie van Vlaamse aannemers in Wallonië te verhinderen.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tindemans.

De heer Tindemans, minister van Buitenlandse Betrekkingen. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, in antwoord op de door het geachte lid gestelde vraag, bevestig ik dat de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, alsmede het Verdrag van Rome en de Europese Richtlijnen onverminderd moeten worden toegepast. De Vlaamse Executieve heeft op 22 maart 1982 deze beleidsintentie van de voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve ahangig gemaakt bij het overlegcomité regering-executieven overeenkomstig artikel 32, § 2, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. Het overlegcomité dat in dergelijke aangelegenheden beraadslaagt volgens de procedure van de consensus, heeft het beroep op 22 maart 1982 in behandeling genomen en zal de bespreking afronden op 6 april 1982. Door deze betwisting voor te leggen aan het overlegcomité is de betwiste beslissing en de uitvoering ervan met ingang van 22 maart 1982 voor 60 dagen geschorst. Deze schorsing duurt 60 dagen, tenzij vroeger een consensus wordt bereikt in het overlegcomité. Wordt geen consensus bereikt, dan herneemt de geschorste beslissing haar rechtskracht; zij kan vanzelfsprekend steeds met de normale rechtsmiddelen worden bestreden.

Zoals in alle politieke aangelegenheden komt het ook in deze zaak aan de Eerste minister toe in te staan, niet alleen voor het respect voor de wettelijke en reglementaire bepalingen, maar ook voor de rechtmatige behandeling van alle burgers van dit land, tot welke gemeenschap of tot welk gewest zij ook behoren.

QUESTION ORALE DE M. HUMBLET A M. TROMONT, MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE, SUR « LA REDUCTION DES EMPLOIS DANS L'ENSEIGNEMENT ET LE MAINTIEN DE LA QUALITE DE CELUI-CI »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HUMBLET AAN DE HEER TROMONT, MINISTER VAN ONDERWIJS, OVER « DE VERMINDERING VAN HET AANTAL BETREKKINGEN IN HET ONDERWIJS EN DE INSTANDHOUDING VAN DE KWALITEIT »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Humblet à M. Tromont, ministre de l'Éducation nationale.

La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, madame et messieurs les ministres, chers collègues, dans le cadre du récent débat sur le budget de l'Éducation nationale 1981, j'ai souligné les graves risques pour la qualité de l'enseignement, tant général que spécial, des projets de

modifications des normes et de réduction considérable — 6 000 unités, avez-vous dit — des emplois pour l'ensemble des réseaux et des niveaux d'enseignement.

Mais le gouvernement semble persévérer et il décourage gravement des centaines de jeunes licenciés, régents, instituteurs condamnés au chômage. La situation émeut des dizaines de milliers de parents, d'enseignants, d'élèves.

Je demande à l'honorable ministre :

a) Si le détachement de 80 enseignants dans les organisations de jeunesse — secteur français — sera maintenu;

b) S'il accepte une négociation avec les organisations syndicales sur l'emploi dans l'enseignement;

c) S'il est prêt à étudier une formule de troisième circuit du travail pour l'enseignement.

Je le rends attentif au fait que ses projets conduiront bien des jeunes vers la rue, la violence, la drogue entraînant des drames sociaux, certes, mais aussi des dépenses curatives bien plus lourdes.

M. le Président. — La parole est à M. Tromont, ministre.

M. Tromont, ministre de l'Éducation nationale. — Monsieur le Président, mes chers collègues, je répondrai brièvement aux trois questions de l'honorable M. Humblet.

1. Le détachement des 81 détachés pédagogiques dans les services reconnus par l'Exécutif de la Communauté française sera maintenu, à condition que l'Exécutif accepte de prendre en charge leurs traitements au fur et à mesure que les renouvellements de détachement sont accordés.

2. Les ministres de l'Éducation nationale discutent encore actuellement avec les organisations syndicales qui ont maintenu le dialogue, c'est-à-dire les centrales chrétienne et libérale, en vue de préserver un maximum d'emplois, dans le cadre des réductions budgétaires imposées à leur secteur respectif. Cette discussion a la forme prévue par la déclaration gouvernementale.

3. Les ministres de l'Éducation nationale sont parties prenantes dans le pacte pour l'emploi dont ils adaptent les propositions à leur secteur de compétences.

INTERPELLATION DE M. S. MOUREAUX AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR « LA CONCEPTION QUE LE MINISTRE SE FAIT DE SON ROLE DANS L'EXERCICE DE LA TUTELLE PREVUE PAR L'ARTICLE 7 DE LA LOI DU 8 AOUT 1980 A L'EGARD DES COMMUNES DE LA PERIPHERIE BRUXELLOISE QUI, TOUT EN RELEVANT SUR LE PLAN DE L'URBANISME, DE LA REGION FLAMANDE, APPARTIENNENT, D'APRES LES COMPETENCES, A CELLES DU MINISTRE DE L'INTERIEUR EN CE QUI CONCERNE LA TUTELLE ADMINISTRATIVE SUR LES ACTES DES AUTORITES COMMUNALES »

INTERPELLATIE VAN DE HEER S. MOUREAUX TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN OPENBAAR AMBT OVER « DE OPVATTING DIE DE MINISTER HEEFT VAN ZIJN TAAK BIJ DE UITOEFENING VAN DE VOOGDIJ BEPAALD IN ARTIKEL 7 VAN DE WET VAN 8 AUGUSTUS 1980 TEN OPZICHTE VAN DE GEMEENTEN UIT HET BRUSSELSE RANDGEBIED, DIE OP HET GEBIED VAN DE STEDEBOUW AFHANGEN VAN HET VLAAMSE GEWEST MAAR INZAKE BEVOEGDHEID ONDER DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN RESSORTEREN WAT BETREFT DE ADMINISTRATIEVE VOOGDIJ OVER DE HANDELINGEN VAN DE GEMEENTE OVERHEID »

M. le Président. — Nous abordons l'interpellation de M. Serge Moureaux au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur la tutelle prévue par la loi du 8 août 1980 à l'égard de certaines communes de la périphérie bruxelloise.

La parole est à l'interpellateur.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, lors du vote des lois d'août 1980, un débat assez approfondi s'est instauré au sujet de la délimitation de la région bruxelloise. On se souviendra que la définition des limites de celle-ci a été assortie de la réserve que la délimitation se faisait à titre transitoire.

M. Bascour, vice-président, prend la présidence de l'assemblée

Faisant, en quelque sorte, contrepoint à cette délimitation transitoire, l'article 7 de la loi du 8 août 1980 a également, toujours à titre

transitoire, comme en écho, soustrait les communes à statut linguistique spécial, et notamment les communes de la périphérie bruxelloise qui relèvent de ce statut, de la compétence de tutelle de la Communauté flamande.

Par conséquent, en vertu de l'article 7 de cette loi du 8 août, si toutes les communes de la Région flamande relèvent, quant à la tutelle, de l'exécutif de cette Communauté, il n'en va pas de même en ce qui concerne les six communes dites à facilités.

Bien entendu, les compétences de l'article 6 de la loi du 8 août, dans une sorte de marchandage que fut cette mauvaise négociation de l'époque, ont été, elles, accordées à la Région flamande. En conséquence, celle-ci exerce les compétences en matière d'aménagement du territoire et prend les décisions concernant les plans de secteur, mêmes pour les dites communes à facilités de la périphérie.

Il reste que vous êtes, monsieur le ministre, apparemment seul, jusqu'ici, chargé de contrôler la légalité et d'exercer la tutelle ordinaire sur les actes des autorités communales de ces communes.

Des événements récents nous ont amenés à nous poser des questions au sujet de la conception que vous vous faisiez de l'exercice de cette tutelle.

On peut se demander si le gouvernement national se croit, en l'espèce, dans un lien de subordination à l'égard de la Communauté flamande.

Dans le domaine de l'enseignement on a l'impression que le gouvernement national a une sorte de conception hiérarchique par rapport à la communauté. Mais dans le domaine qui nous occupe ici, il aurait une conception exactement inverse; vous estimeriez, en quelque sorte, que le ministre national est subordonné, dans l'exercice de la tutelle à l'égard des communes à facilités, à l'exécutif de la Communauté flamande.

Il se pose alors un problème.

Croyez-vous, monsieur le ministre, que vous avez une compétence propre? La loi me paraît claire à cet égard. Et, si vous le croyez vraiment, avez-vous l'intention de l'exercer et, qui plus est, de la faire respecter?

Prenons un exemple, au hasard, en ce qui concerne le mode d'exercice de cette tutelle. Il s'agit d'un problème qui s'est posé récemment dans une commune de la périphérie, à Linkebeek pour ne pas la citer.

Par arrêté royal daté du 6 décembre 1979, votre prédécesseur au département de l'Intérieur, M. Gramme, a approuvé la décision du conseil communal du 18 mai 1978, adoptée à l'unanimité, d'acquiescer 7 hectares 25 ares de terrain entourant une ferme désaffectée et un hectare de terrain qu'elle possédait déjà pour en faire un centre de sports polyvalent et un parc public.

La commune a, toujours avec les approbations nécessaires de l'autorité de tutelle, engagé plus de quatre millions, somme très importante, afin d'aménager cette aire de sports et la zone de parc.

Le bâtiment principal de la vieille ferme a été complètement transformé et restauré. Il compte actuellement deux salles polyvalentes où se tiennent très régulièrement des manifestations communales ou familiales, des ateliers divers : tissage, poterie, cuir, peinture...

Une salle aménagée sert de local à des associations de jeunes. Le CPAS utilise la cuisine équipée qui y a été placée pour la préparation des repas chauds des personnes du troisième âge bénéficiant ainsi d'un service très utile. Les terrains adjacents ont eux aussi été aménagés.

Au début de cette année, la commune de Linkebeek apprend, presque incidemment, l'existence d'un arrêté royal d'expropriation de ces terrains, signé en date du 14 décembre 1981 par le ministre de la Communauté flamande. Aucun contact préliminaire avec la commune de Linkebeek, aucun contact, je le suppose, avec le gouvernement national, aucune concertation, aucune consultation.

Ainsi, alors que des travaux ont été exécutés et que de grandes difficultés, que toutes les municipalités connaissent, ont été surmontées, après des investissements considérables, après avoir réalisé des constructions, voilà qu'on assiste à une sorte de coup de force puisque, apparemment, aucune raison légitime ne peut être invoquée pour justifier cette mesure d'expropriation qui vise en réalité, ou aboutit en tout cas, à priver les habitants d'une commune d'une infrastructure sportive et récréative dont la mise en place a débuté il y a plus de cinq ans.

Il est déjà anormal de voir, sauf exception et en tout cas après concertation, un pouvoir public en expropriation un autre. Ceci peut se produire à titre tout à fait exceptionnel pour construire, par exemple, un aéroport militaire. Mais dans ce cas ce ne peut être que parce qu'un intérêt public tout à fait supérieur justifie une telle décision.

On se demande dès lors si les décisions légitimes d'un conseil communal, approuvées légalement par le pouvoir de tutelle, peuvent être

battues en brèche par un pouvoir extérieur pour des motifs qui ressortissent plus au prétexte qu'à la légitimité.

Pour ma part, j'ai le sentiment, monsieur le ministre, que nous nous trouvons devant un véritable détournement de pouvoir; c'est la raison pour laquelle il est utile et indispensable de vous interroger sur ce point.

Il est clair que l'arrêté royal d'expropriation du 14 décembre 1981 va à l'encontre des décisions prises par le conseil communal de Linkebeek, approuvées par le pouvoir de tutelle.

Qu'est-ce que le détournement de pouvoir? Le ministre de l'Intérieur disait ici-même lors de la discussion relative à la loi organique sur le Conseil d'Etat que « le détournement de pouvoir est le fait d'une autorité administrative qui tout en accomplissant un acte de sa compétence en suivant les formes que la loi prévoit et en agissant conformément à la lettre de celle-ci, use cependant de son pouvoir dans un but autre que celui en vue duquel ce pouvoir lui a été conféré ».

J'enfonce des portes ouvertes. Tous les étudiants connaissent cette notion de détournement de pouvoir qui est presque une question d'examen.

Manifestement, la Communauté flamande a entendu exercer un pouvoir de tutelle sur la commune de Linkebeek qui, lui, est pourtant expressément exclu par l'article 7 de la loi spéciale des réformes institutionnelles du 8 août 1980 à travers l'exercice des compétences en matière d'urbanisme et d'aménagement du territoire. En fait, usant de son pouvoir légal d'exproprier, la Communauté flamande a entendu le faire dans un but autre que le but légal.

Monsieur le ministre, vous pouvez consulter la jurisprudence. Le Conseil d'Etat a eu l'occasion de définir la notion de détournement de pouvoir, soit comme « le fait pour une autorité administrative d'user d'un pouvoir dans un but autre que le but légal », soit « de se laisser inspirer par d'autres fins que celles qu'on peut légalement poursuivre », soit « de se laisser inspirer par d'autres considérations que l'intérêt public ».

Voilà des exemples très précis que la jurisprudence a clairement définis pour expliquer ce qu'est le détournement de pouvoir, au sujet duquel, monsieur le ministre, vous êtes dans le cas présent directement interpellé par les faits eux-mêmes. On usurpe, on détourne votre propre pouvoir de tutelle en utilisant un pouvoir autre pour battre en brèche vos compétences.

Je voudrais entendre très clairement vos réactions; vous disposez, à travers la législation du 9 août 1980, des possibilités de faire respecter les compétences du pouvoir national. Vous pouvez saisir la commission de concertation ou y intervenir; vous avez aussi, bien entendu, la faculté de bloquer les décisions et, ultérieurement, de suivre toutes les procédures adéquates en vue de faire annuler les décisions illégales qui auraient été prises par une autorité administrative.

Je me pose la question, monsieur le ministre — nous vous la posons également — : « Puisque, apparemment, ce gouvernement est si sourcilieux quant aux compétences de l'Etat national par rapport aux communautés et aux régions, dans ce cas précis où la Communauté flamande semble vous mettre sous tutelle, avez-vous l'intention de vous montrer aussi sourcilieux pour faire respecter vos compétences? » (Applaudissements sur les bancs du FDF-RW et sur les bancs socialistes.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Luyten.

De heer Luyten. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, ik groet u, de dapperen die hier nog aanwezig zijn om met de eerbied die men tegenover de doden verschuldigd is nog naar de stem uit het graf van het stervende FDF te luisteren.

De heer Jorissen. — Het zijn de grafdelvers van Brussel.

De heer Luyten. — Gezien het zeer schaarse publiek in deze Hoge Vergadering wilde ik er bijna een persoonlijk gesprek met de heer Moureaux van maken. Ik ken hem slechts *de visu* sinds de korte tijd dat ik senator ben, maar ik had van hem reeds gehoord toen een goede vriend van mij, Julien de Madariaga, degene die mij in contact bracht met het Baskisch probleem, over hem sprak als zijn advocaat op een ogenblik dat men, bijna als voorbode van wat ik hier gisteren heb aangeklaagd, de familie de Madariaga uit ons land wou verdrijven. Een gepaste tegenactie, waarvan ik hoop dat de heer Moureaux er ook heeft toe bijgedragen, heeft dit toen verhinderd. Ik denk dikwijls dat bepaalde mensen uit het francofone landsdeel als het ware een dubbele moraal hebben. Ik heb kunnen vaststellen, op internationale congressen, dat zij ver van huis grote voorstanders zijn van de autonomie van de volkeren. Komen zij echter wat dichters bij huis, dan schenden zij er de basisprincipes van b.v. de onschendbaarheid van het grondgebied van een volk.

Ik ben, komend uit een niet-Vlaamsgezinde familie, Vlaamsgezind geworden, in de actieve betekenis van het woord, tijdens de strijd tegen wat hopelijk, tenzij de Vlaamse beweging weer zou verzwakken, de laatste talenttelling in dit land is geweest. Het was in de jaren 1959-1960. Die strijd werd trouwens geleid door de heer Martens, preses van KVHV-Leuven, toen uiteraard nog geen Eerste minister.

Die basisregels van het vreedzaam samenleven van de volkeren werden op dat beklemmend ogenblik geformuleerd door twee van de destijds niet-politieke meest vooraanstaande Vlamingen. Misschien zeggen die namen u niet veel, mijnheer Moureaux, want Nederlandstalige kranten worden weinig gelezen in bepaalde kringen. Stijn Streuvels en Herman Teirlinck, een katholiek en een vrijzinnig gevestigd schrijver, hebben toen gezegd: « Laat iedere Belg vrijuit gaan door het land en zich vestigen waar hij wil. Hij verlies echter nooit uit het oog dat hij een onschendbaar taalgebied is binnengetrepen, waar hij, hoe dan ook, geen voorrechten voor eigen taal heeft te doen gelden. Er mag onder geen voorwendsel worden getornd aan het heilig recht voor beide taalgemeenschappen om de volstrekte onaantastbaarheid op te eisen van beider grondgebied. »

Deze hoogbejaarde vooraanstaande Vlamingen hebben er nog aan toegevoegd: « Niet deze alarmkreet hebben ondergetekenden hun geweten laten spreken. Zij wensden voortaan te mogen berusten in de wijsheid van het wetgevend gezag. » Misschien maakten ze zich illusies op dat vlak.

Een meer politiek geëngageerde, de heer Van Elslande, zei toen: « Elkeen in dit land weet dat geen regering meer leefbaar is en geen enkele politieke meerderheid zich kan handhaven wanneer niet in de allereerste maanden de taalgrens definitief wordt vastgelegd en Brussel niet binnen zijn huidige grenzen de werkelijke hoofdstad van alle Belgen zal worden. »

De heer Custers, onlangs overleden, heeft in die tijd ook gezegd: « Het bewust verhinderen bij de wet van elke vorm van kolonisatie of denationalisering, zowel in Vlaanderen als in Brussel, is een hoofdopdracht voor ieder die het goed meent met dit land. »

De heer Fayat, om iemand te citeren van een andere overtuiging, zei: « Rond Brussel smeult een vuur dat alleen kan gedoofd worden door de verkondiging van de onaantastbaarheid van het Nederlandse taalgebied. De tijd is aangebroken om uitdrukkelijk te bekrachtigen dat wie verkiesst zich in het Vlaamse deel van het land te vestigen, de taaleenheid daarvan heeft te eerbiedigen. »

De heer Leemans treedt opnieuw als voorzitter op

Deze regels werden steeds toegepast in uw voordeel, heren francofonen. Ik wend mij tot een minister uit Wallonië, die wellicht meer gezond verstand heeft dan de laatste imperialisten van het FDF. Ik citeer een Waal, het was een BSP-senator uit Verviers. Zoals Theo Lefèvre, toen Eerste minister, op zijn gekende cynische, geestige manier de heer « Oeters » altijd « Outers » noemde, weet ik niet goed of ik die senator « Vermeulen » of « Vérmeulen » moet noemen.

M. Humblet. — M. Caudron, député Volksunie !

De heer Luyten. — Wij zeggen nog altijd « Anciaux » en niet « Ankiawks ». Wij respecteren de fonetiek van uw taal, mijnheer Humblet, zoniet zou ik u « Hoemblemte » moeten noemen.

De heer Vermeulen was waarschijnlijk één van de afstammelingen van de honderdduizenden Vlaamse paupers die Wallonië mee hebben grootgemaakt als arbeidskrachten. De heer Rogier, stichter van België, zei, toen hier grote hongersnood heerste in het Vlaanderen van de 19e eeuw: « Dat ze Frans leren, dan kunnen ze bij ons komen meid of knecht spelen. »

De heer Vermeulen zei dus in 1956: « Er zijn hier veel Vlaamse arbeiders; ze zijn zowel Belgen als Walen; ze hebben dezelfde rechten en plichten. Vermits ze hier zijn, kunnen ze zich in onze gemeenschap laten opnemen. Dat is hun recht. Ze mogen en moeten aansluiten bij onze vakbonden, bij onze politieke partijen, er zijn er van alle kleuren. Ze moeten worden ingeschakeld in het lokale leven, ze mogen geen minderheid worden. »

Dit alles zei de Waalse senator Vermeulen en deze regel heeft altijd in één richting gegolden.

Een ander wijs man, professor Gerlo, heeft ooit gezegd: « De grootste toegeving heeft Vlaanderen bij het samenleven van deze volkeren reeds lang gedaan, namelijk Brussel niet terug op te eisen. » Men heeft in Algerije na de onafhankelijkheid de *piets-noirs* uit Oran en andere gedekoloniseerde gebieden ook teruggejaagd. De « extreme » eis die Vlaanderen heeft gesteld was gewoon te vragen of wij als gelijkberechtigten in onze eigen hoofdstad, die tijdens het leven van mijn grootvader nog een echte Vlaamse stad was, mochten leven. Want de « Moureaux » zijn blijkbaar inwijkelingen in die stad.

De heer Jorissen. — Dat is juist.

De heer Luyten. — U zou moeten nadenken, mijnheer Moureaux, Brussel heeft door zijn Vlaamse afkomst meer gezond verstand dan bepaalde taalimperialisten. Het debat van uw partij heeft inderdaad aangetoond dat er nog een stuk Vlaams gezond verstand overblijft ook bij verfransten.

Ik moet hulde brengen — ik zeg dit aan de heer Nothomb — aan bepaalde jonge Walen. Toen ze op de Waalse televisie het programma *Les Sorcières de Comines* hadden gezien, waldden ze van het geboden schouwspel. Ze hebben geëist dat de directeur van het Frans college waarvan de Vlaamse kinderen van het Komense schoolje schandelijk behandelden, tegen deze leraren zou optreden. Proficiat voor die Walen met gezond verstand. Er zijn er echter blijkbaar anderen in de *francophonie*, zoals de terminologievervalsing zelfs in de naam van een partij is terug te vinden.

Ik was al een levensbeschouwelijk federalist toen ik politiek begon te bedrijven. De diepe filosofie van die federalistische opvatting is: een ieders anders-zijn aanvaarden, ook dit anders-zijn eerbiedigen wanneer men de gemeenschap van de ander binnentreedt, een ieder zich zelf laten ontwikkelen naar eigen aard en volksaanleg om dan, voor wat men niet meer alleen aankan, elkaar te ontmoeten en samen te werken in een kleiner wordende wereld.

Ik heb — en nu zijn we ver van de gemeenschappelijke eertijdse herinnering aan de Bask Madariaga — uw mededeling gelezen waarbij u in februari van dit jaar aan de hand van de gebeurtenissen in Linkebeek repesailles ciste. U hebt, als *pied-noir* in Brussel, geëist dat men de gebouwen van de Vlaamse Gemeenschap zou onteigenen als repesaillemaatregel. Als u dit staaltje van fanatisme in verband met de Belgische samenleving wil ten toon spreiden met uw ondemocratische raad, die sinds twaalf jaar niet meer het voorwerp is geweest van verkiezingen: doe maar op.

Ik zou u echter enkele concrete vragen willen stellen. Waar gaat u het geld halen? Wij hebben van minister Nothomb in de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden gehoord dat men haast aan een staking van de betalingen toe is in de Brusselse gemeenten omdat ze gewoon geen geld meer hebben. Moet de Vlaamse Gemeenschap u misschien nog geld voorschieten om haar eigen gebouwen in Brussel te laten onteigenen? Denk goed na: als wij niet financieel tegemoetkomen, hebt u zelfs het geld niet meer om uw vuilbakken te laten leeghalen. Daarom, als u die uitspraak werkelijk meende — het was geen aprilgrap van de krant waarin ik dit gelezen heb — en in Brussel een repesaillepolitiek tegen de Vlamingen wil voeren, mijnheer Moureaux en consorten, doe maar, want dit zal dan inderdaad de genadeslag zijn voor het FDF, een genadeslag die u dan zelf zult hebben toegebracht, want in Brussel heeft de gewone man meer verstand dan degenen die zich met veel branie de vertegenwoordigers van die stad menen te kunnen noemen.

Er is een uitdrukking die ons, als het brave en duldzame volk van Vlaanderen dat 150 jaar lang dergelijke mentaliteit over zich heen heeft laten gaan, vaak naar het hoofd werd gegooid, namelijk *les fossoyeurs de la Belgique*. « Incivieken » zei men ook... *Eh bien! Faites vos repesailles. Vous serez alors « le » fossoyeur de cette Belgique. (Applaus op de banken van de Volksunie).*

M. le Président. — La parole est à M. Nothomb, ministre.

M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de Fonction publique. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, je me contenterai de répondre à l'interpellateur pour dire ensuite quelques mots, en terminant, sur l'affaire dite de Linkebeek.

En vertu de l'article 1^{er} de la loi spéciale des réformes institutionnelles du 8 août 1980, le Conseil flamand et l'Exécutif flamand sont compétents pour les matières visées à l'article 59bis de la Constitution et exercent dans la Région flamande les compétences des organismes régionaux pour les matières visées à l'article 107quater de la Constitution, dans les conditions et selon le mode déterminés par la même loi. Ces compétences sont visées aux articles 4, 5, 6 et 7 de ladite loi.

Parmi les matières visées à l'article 107quater, figure notamment l'urbanisme.

L'article 7 de la loi du 8 août 1980 précité confie aux régions l'organisation des procédures ainsi que la tutelle administrative sur les provinces, les communes et les agglomérations et fédérations de communes, et ce, notamment, en ce qui concerne la tutelle administrative ordinaire. Celle-ci comprend toute forme de tutelle instituée par la loi communale, la loi provinciale ou la loi du 26 juillet 1971, et spécialement en ce qui concerne les budgets, les comptes annuels et les cadres du personnel.

Cependant, le même article 7 stipule qu'à titre transitoire les régions ne sont pas compétentes pour la tutelle administrative ordinaire en ce

qui concerne la province de Brabant et les communes énumérées aux articles 7 et 8 de la loi relative à l'emploi des langues en matière administrative coordonnée le 18 juillet 1966.

L'article 8 prévoit enfin que les compétences du Conseil dans les matières énumérées aux articles 4, 5, 6 et 7 comprennent le pouvoir d'adopter les dispositions et autres mesures relatives à l'infrastructure nécessaire à l'exercice de ces compétences.

De ces textes, il ressort que le Roi, et spécialement le ministre de l'Intérieur, dans le cadre de ses compétences propres, conservent sur les communes dotées d'un régime linguistique spécial la plénitude de la tutelle ordinaire, telle qu'ils l'exerçaient avant la régionalisation et les lois de réformes institutionnelles.

Cette tutelle continue à s'exercer dans les conditions et selon les formes prévues aux articles 76 et 77 pour ce qui est de la tutelle d'approbation et aux articles 86 et suivants pour la tutelle générale d'annulation.

On ne peut en aucune manière déduire de l'ensemble de ces dispositions que le ministre de l'Intérieur serait, dans le cadre des pouvoirs de tutelle qu'il continue à exercer, en vertu du dernier alinéa de l'article 7 précité, subordonné au Conseil ou à l'Exécutif flamand.

Dans les limites et les conditions de l'exercice des pouvoirs de tutelle tels qu'ils sont définis par la loi communale, le ministre de l'Intérieur conserve donc, pour les communes dotées d'un régime spécial, la plénitude de la compétence qu'il possédait avant la régionalisation.

De son côté, l'Exécutif flamand n'a pas compétence pour s'immiscer dans l'exercice de cette tutelle. Il n'existe pas non plus de disposition légale qui l'obligerait à consulter le ministre de l'Intérieur pour l'exercice des pouvoirs qui lui sont confiés par la loi du 8 août 1980, notamment en matière d'urbanisme.

Tant le Roi — représenté par le ministre de l'Intérieur, dans le cadre de la compétence de celui-ci — que l'Exécutif flamand développent leurs compétences respectives dans une sphère propre.

Par exemple, le ministre de l'Intérieur reste compétent pour approuver, sur base de l'article 76 de la loi communale, l'acquisition d'un immeuble qui serait décidée par le conseil communal d'une commune périphérique.

Dans le cadre de ses attributions en matière d'urbanisme, l'Exécutif flamand est de son côté compétent pour exproprier en vue d'y créer une zone verte un terrain acquis par une commune périphérique.

Rien n'empêcherait l'Exécutif flamand de consulter préalablement le ministre de l'Intérieur s'il l'estimait opportun, mais il n'existe en l'occurrence aucune disposition légale qui pourrait lui imposer cette consultation.

Par exemple, également, en matière de budgets communaux, le ministre de l'Intérieur envoie des instructions annuelles particulières à la ville de Bruxelles et aux communes dotées d'un régime linguistique spécial faisant partie ou de la Région flamande, ou de la Région wallonne.

Ces instructions ne sont pas les mêmes que celles envoyées par les Exécutifs aux autres communes des régions concernées. L'essentiel de ma réponse à l'honorable membre est donc qu'à mon avis, il n'y a aucun conflit de droit, mais il peut y avoir un conflit d'intérêt ou de conception.

En tout état de cause, si un doute existe quant à la compétence respective de l'Exécutif national et de l'Exécutif flamand, le comité de concertation prévu par l'article 31 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles peut toujours être saisi conformément à la procédure prévue par l'article 32.

Vous le savez, le comité de concertation prévu à l'article 31 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980 a été installé le mardi 23 et a examiné le problème de Linkebeek, qui a fait l'objet d'un recours du président de l'Exécutif communautaire francophone.

L'affaire a été reportée au 6 avril 1982.

En vertu de l'article 32 de la loi précitée, le comité de concertation rend une décision selon la procédure du consensus dans les 60 jours.

Tant que la concertation dure, la décision litigieuse, ou son exécution, est suspendue.

Au comité, j'interviens, non comme ministre de l'Intérieur mais comme Vice-Premier ministre et comme l'un des quatre membres du gouvernement national qui siègent dans ce comité de concertation. Je puis vous assurer que l'intervention du gouvernement, et notamment celle du ministre de l'Intérieur, au sein du comité de concertation, s'exerce dans la direction de l'apaisement et du bon sens, nécessaires dans toutes les régions du pays. Je ne puis prévoir l'issue de ce comité de concertation, dont la prochaine séance est fixée au 6 avril 1982.

En résumé, je puis vous répondre que, dans l'exercice des fonctions qui m'ont été confiées par la loi, j'exerce toutes les compétences

qu'exerçait le ministre de l'Intérieur, avant la loi de régionalisation, quant à la tutelle ordinaire sur les communes. Deuxièmement, il ne semble pas qu'il y ait conflit de droit dans cette affaire. Si un conflit d'intérêt survient, il est soumis au comité de concertation où il est souhaitable que la loi du bon sens et de l'apaisement triomphe.

M. le Président. — La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, je me réjouis d'entendre que le ministre de l'Intérieur prône, au sein du comité de concertation, le bon sens. Je suppose donc qu'il soutient la thèse du bon sens que j'ai exprimée à cette tribune...

M. De Seranno. — Il ne l'a pas dit.

M. S. Moureaux. — En tout cas, je déduis, à titre personnel et selon ma propre notion du bon sens, que le ministre de l'Intérieur essaie de faire prévaloir la sagesse en faveur de l'autonomie communale, au sein du comité de concertation. J'espère que cette démarche aboutira.

Dans le cas contraire, il conviendrait d'y revenir sur le plan, que j'ai évoqué tout à l'heure, de la légalité de la mesure et des possibilités de recours qui peuvent être exercés par le ministre pour défendre ses compétences par rapport à un empiètement de l'Exécutif de la Communauté flamande.

Avant de terminer, je voudrais souligner que la façon dont M. « Luitan » a traité de ce problème me paraît particulièrement déplaisante. Il m'a traité successivement d'immigré et de pied-noir. Je ne sais pas si les termes sont conciliables ou non entre eux, personnellement ils ne me plaisent, ni ne me déplaisent. Je constate simplement, monsieur « Luitan », que je suis parmi les centaines de milliers de Bruxellois d'origine wallonne qui ont fait la prospérité et la grandeur de cette ville et j'en suis fier.

M. Jorissen. — Ah ! ah !

M. S. Moureaux. — Je voudrais bien, monsieur « Luitan », que vous soyez convaincu que je n'ai pas de complexes à cet égard. Pour compléter vos références historiques, je vous rappelle que la ville de Bruxelles et son agglomération comptait à peine 150 000 habitants aux environs de 1815 et qu'elle en compte actuellement un million. C'est essentiellement l'immigration wallonne qui a fait la grandeur de cette ville. C'est la vérité et la vérité a ses droits.

De heer Jorissen. — De telefoongids geeft u al ongelijk.

M. le Président. — En conclusion de cette interpellation, j'ai reçu deux ordres du jour.

Le premier émane de M. Lagasse et est ainsi rédigé :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Serge Moureaux sur la conception que le ministre de l'Intérieur se fait de la tutelle à l'égard des communes de la périphérie ainsi que la réponse du ministre,

Demande au gouvernement de prendre toutes les mesures nécessaires pour que les décisions prises régulièrement par le conseil communal de Linkebeek en ce qui concerne l'acquisition d'un terrain de sport polyvalent et un parc public puissent sortir tous leurs effets. »

De tweede, ingediend door mevrouwen Herman en Panneels, de heren Jacques Wathélet en André, luidt :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Serge Moureaux et la réponse du ministre de l'Intérieur,

Passé à l'ordre du jour. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Serge Moureaux en het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken,

Gaat over tot de orde van de dag. »

Nous procéderons ultérieurement au vote sur l'ordre du jour pur et simple, qui bénéficie de la priorité.

Wij zullen later stemmen over de eenvoudige motie, die voorrang heeft.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

INTERPELLATION DE M. SERGE MOUREAUX AU MINISTRE DE LA REGION BRUXELLOISE ET DES CLASSES MOYENNES ET A MME GOOR-EYBEN, SECRETAIRE D'ETAT A LA REGION BRUXELLOISE, SUR « LA DECISION DE L'EXECUTIF DE LA REGION BRUXELLOISE RELATIVE A LA CONSTRUCTION SOUS LA PLACE SAINCTELETTE D'UN TUNNEL AUTOROUTIER DONT LE MONTANT DU COUT POURRAIT S'ELEVER A DEUX MILLIARDS CINQ CENTS MILLIONS »

INTERPELLATIE VAN DE HEER SERGE MOUREAUX TOT DE MINISTER VAN HET BRUSSELSE GEWEST EN VAN MIDDENSTAND EN TOT MEVROUW GOOR-EYBEN, STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELSE GEWEST, OVER « DE BESLISSING VAN DE EXECUTIEVE VAN HET BRUSSELSE GEWEST OM ONDER HET SAINCTELETTEPLEIN EEN VERKEERSTUNNEL TE BOUWEN DIE TWEE MILJARD VIJFHONDERD MILJOEN ZOU KUNNEN KOSTEN »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Serge Moureaux au ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes et à Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, sur « la décision de l'Exécutif de la Région bruxelloise relative à la construction sous la place Saintelette d'un tunnel autoroutier dont le montant du coût pourrait s'élever à deux milliards cinq cents millions ».

La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, madame et monsieur les ministres, chers collègues, les hasards du calendrier font que je me succède à cette tribune, de sorte qu'il s'agit d'un récital, ou en français, d'un *one man show*.

La décision prise le 15 mars par le Comité ministériel de la région bruxelloise d'autoriser la construction d'un tunnel au boulevard Léopold II et l'autorisation de principe d'autres tunnels sous ce boulevard est une décision particulièrement grave de conséquences sur le plan du respect des procédures et sur le plan des choix d'investissements du gouvernement et d'une manière plus générale sur le plan de l'avenir de Bruxelles et de sa partie ouest plus particulièrement.

En ce qui concerne le problème des procédures, le principe même de la suppression du viaduc qui, de l'avis unanime, défigure le boulevard Léopold II depuis des années, constitue une demande de bien des pouvoirs bruxellois, dont l'agglomération, depuis 1977. Dans de nombreuses réunions et tables rondes cette demande a été fortement appuyée et soutenue. Le principe même de la suppression de ce viaduc figure d'ailleurs au projet de plan général d'aménagement de la commune de Molenbeek-Saint-Jean adopté par le conseil d'agglomération du 29 juin 1977. Il s'agissait — en tout cas dans l'esprit des promoteurs, des initiateurs de cette suppression — de rendre au boulevard Léopold II son statut normal de grande artère, conciliant la circulation, l'habitation et l'activité du commerce et des entreprises.

L'idée même qu'on soit déjà amené à supprimer le viaduc construit il y a quelques années à peine, montre qu'une certaine conception de l'urbanisme n'a pas résisté à l'épreuve de la critique infaillible du temps.

On n'imagine guère de détruire certains grands aqueducs romains qui font la gloire de l'Europe parce qu'on sait, on voit qu'il s'agit d'œuvres d'art d'une exceptionnelle beauté qui ont contribué à la grandeur de notre civilisation. Si, au bout de si peu de temps, la conviction unanime est qu'il faut détruire le viaduc Léopold II, c'est vraiment que ceux qui ont décidé de le construire s'étaient radicalement trompés.

Mais alors qu'on prend cette bonne décision, voilà que l'administration des Routes qui, elle, apparemment, n'a pas changé d'avis, n'a pas compris, introduit le 23 juin 1981 une demande de permis en vue de supprimer le viaduc, mais tout aussitôt de le remplacer par des tunnels, confirmant par là ce qui était évidemment le plus critiquable, le statut d'autoroute urbaine du boulevard Léopold II.

La commission de concertation, réunie en application du plan de secteur de Bruxelles, a donné son avis dans des circonstances que je qualifierai prudemment de singulières.

Les représentants de l'exécutif bruxellois au sein de la commission avaient reçu un mandat impératif de voter dans un sens déterminé et cela sur instruction d'un gouvernement qui avait cessé, depuis quelques heures, d'être au pouvoir. Autrement dit, nous avons assisté à un vote de représentants d'un exécutif qui n'avait plus l'autorité pour prendre les décisions.

C'est là une première raison qui entache lourdement la validité de la décision de cette commission de concertation et de la procédure suivie.

En plus, il faut souligner qu'un grand nombre d'associations qui se sont exprimées dans cette commission — des habitants, des commer-

cants, des représentants des classes moyennes, ainsi que des petits industriels — se sont prononcées résolument contre la réalisation d'ouvrages dont ils estiment qu'ils mettent en péril la continuation de leurs activités.

Toute cette procédure s'est déroulée dans des circonstances tout à fait critiquables. Les autorités bruxelloises avaient présenté des solutions différentes, notamment une solution de boulevard en surface que l'on appellera — pour simplifier et à l'intention de ceux qui connaissent un peu ce problème — « à la Haussman », comportant un large rond-point à hauteur de la place Saintelette.

Cette proposition argumentée dans des documents qui avaient été étudiés de manière approfondie, n'a pas réellement été prise en considération, puisque — chose absolument extraordinaire — Mme le ministre Goor a déclaré récemment qu'elle ne savait pas si cette solution était la plus économique. Elle ne le savait pas !

Dès lors, je crois que, ou bien Mme Goor n'avait pas les bons documents sous les yeux, ou bien elle a appuyé une décision au sein du CMRB sans connaître suffisamment le dossier. En effet, tous les documents distribués au cours des séances des commissions de concertation ont montré, sans pouvoir être contredits, que le tunnel Saintelette coûterait 2 milliards 500 millions, de la place Rogier à la place Simonis, alors qu'un aménagement en surface tout à fait perfectionné — sans faire des économies de bouts de chandelles — reviendrait aux alentours de 400 millions.

La différence est donc de l'ordre de 2 milliards 100 millions.

Il n'est pas normal qu'un membre du gouvernement bruxellois ou pseudo-gouvernement puisse déclarer, ayant appuyé la délivrance du permis de bâtir, qu'il ignore s'il existe une différence de coût entre les deux ouvrages.

Dans ma demande d'interpellation et dans ses développements, j'avais souligné le regret des parlementaires bruxellois de n'avoir pu être reçu par Mme le ministre. En effet, à l'initiative de notre collègue du PRL, M. Mundeeler, une délégation avait exprimé le souhait, le jour même de la réunion de l'ensemble des représentants des partis bruxellois — ces derniers étaient tous présents — d'être reçu par le ministre avant que la décision intervienne. Cette entrevue s'est déroulée hier seulement ! Et bien que nous nous en réjouissons, chacun comprendra que ce genre d'entrevue avait un caractère un peu mondain puisqu'elle se déroulait après la prise de décision. Nous avons, hélas, compris en effet que la décision dans son esprit était définitive.

Troisième élément relatif à la procédure : la décision a été prise, de l'aveu même du CMRB, alors qu'une partie des travaux étaient réalisés. Les services de l'agglomération ont eu notamment l'occasion de constater la situation. Des crédits importants, nous dit-on, de l'ordre d'un milliard 300 millions, auraient été engagés. Apparemment, nous ne pensons pas que des procédures administratives soient entreprises à l'égard des responsables de ces actes illicites. Pourtant, chacun le sait, dans un Etat de droit, aucun fonctionnaire n'a le pouvoir d'engager des crédits sans que les procédures légales aient été suivies ni de faire commencer des travaux sans que les permis aient été délivrés.

Je passe sur certains détails de technique pure en matière juridique et sur le fait qu'un permis concernant le boulevard Léopold II ait été délivré par un ministre national incompetent. Je passe, mais je souligne cependant que vous vous trouvez, au Comité ministériel de la Région bruxelloise, devant un « nid » d'illégalités et d'imperfections juridiques qui dénaturent complètement ce dossier. Il faut absolument dire une chose : même si certains travaux ont été effectués dans le cadre de la construction du métro et dans la perspective de la simultanéité des travaux du métro et des travaux routiers, ils n'étaient cependant pas d'une telle importance qu'ils puissent justifier qu'on place le comité ministériel devant le fait accompli.

Vous savez très bien, messieurs les ministres, que l'échangeur de Drogenbos est en cours de démantèlement. Car il est vrai que, trop souvent, des ministres se laissent entraîner à prendre des décisions mal calculées et irresponsables sans en envisager toutes les conséquences. Quand on constate qu'on s'est trompé, il vaut mieux faire marche arrière que de persévérer dans l'erreur. Si, sous des gouvernements précédents, des crédits ont été engagés de manière erronée, il vaut mieux ne pas jeter des milliards supplémentaires dans un gouffre sans fond. Cette décision constitue un gaspillage scandaleux des deniers publics à un moment où le gouvernement impose des restrictions draconiennes dans tous les secteurs.

Ces travaux impliquent des investissements globaux qui, métro et travaux routiers réunis, frisent les 6 milliards. De plus, si vous menez tous les travaux routiers à bien, c'est-à-dire les chantiers Saintelette et Simonis, vous arriverez à environ 4 milliards, soit l'équivalent de l'économie demandée en 1982 pour tout l'enseignement francophone, ce qui entraînera la mise au chômage de plus de six mille enseignants.

L'utilisation du budget national, argument invoqué par le gouvernement, pour réaliser des travaux néfastes à Bruxelles, ne satisfait absolument pas les habitants. Ils sont demandeurs d'aménagements qui améliorent leurs conditions de vie et de travail en ville. Or, pour ceux-là, il n'y aura plus d'argent.

Vous devriez savoir par fonction, et je m'étonne que ce gouvernement ne l'ait pas compris, que les investissements en infrastructure lourde sont deux fois moins producteurs d'emplois que les investissements en rénovation urbaine, notamment.

Vous devriez savoir que le transfert d'investissements lourds de type routier vers des investissements de caractère plus léger de réhabilitation urbaine, indispensable dans cette ville, aurait aussi un effet induit sur la mise au travail de très nombreux chômeurs du secteur de la construction.

Vous choisissez donc les plus mauvaises solutions à tous égards.

Cette décision est aussi catastrophique pour l'aménagement de Bruxelles. Tout le monde s'accorde pour constater que la construction d'un réseau de voies express dans les villes est une des causes majeures de la déstructuration des quartiers. En réalité, c'est une véritable politique de transports en commun qu'il faudrait entamer, c'est-à-dire une politique globale qui comprend non seulement le métro, mais aussi tous les rabattements sur les stations, des fréquences et une disponibilité suffisantes partout et toujours.

Vous devriez savoir que, malgré la mise en service du métro, le nombre de voyageurs transportés par la Stib a diminué de moitié par rapport à 1952. La Stib a transporté 1,7 million voyageurs en moins en 1981 par rapport à 1980. Il faut bien se rendre compte qu'on est en train de mener une politique aussi dramatique que catastrophique. La Stib a, en effet, diminué la fréquence de passage de ses véhicules de 30 p.c. en deux ans.

Le problème posé aujourd'hui aux responsables bruxellois se trouve bien au delà des beaux discours. J'entends souvent Mme le ministre Goor parler avec conviction de la nécessité de faire revivre Bruxelles, de vivre à Bruxelles, de revenir vivre à Bruxelles. Mais tous ses actes contredisent ses discours. Il faut accorder une priorité aux transports en commun.

En effet, contrairement à ce que semble croire le gouvernement, 60 p.c. de la population ne dispose pas d'une automobile pour ses déplacements quotidiens. Votre politique est, dès à présent, une politique de minorité privilégiée.

Vous savez aussi que sur le plan des économies d'énergie, et en particulier des économies de pétrole, dont le gouvernement se fait actuellement le propagandiste acharné, le moyen de transport le plus intéressant est évidemment le transport public. Il est absurde de continuer à encourager une politique qui mène à ce qu'une seule personne occupe tous les jours trois fois six mètres carrés. Vous savez très bien qu'un véhicule automobile représente un stationnement devant le domicile, un endroit où garer son véhicule sur le lieu de travail et un endroit mobile sur la voie publique pour aller de l'un à l'autre. C'est une suroccupation de terrain constante et permanente. Quand, le dimanche, on parcourt en voiture la rue de la Loi et la rue Belliard, on constate que c'est le désert.

On construit des ouvrages gigantesques qui servent deux fois, au mieux quatre fois par jour. Vous vous êtes engagés dans le système absurde visant à construire la ville en fonction de ce qu'on appelle les déplacements pendulaires entre le domicile et le lieu du travail.

Votre politique de transport public vous conduit à engouffrer quatre milliards dans le tunnel Léopold II alors qu'au même moment, vous augmentez le tarif des transports en commun. Ce n'est pas une politique, c'est une contre-politique.

Je reviens très précisément au problème de ce double tunnel que vous allez réaliser au boulevard Léopold II. Le permis de bâtir des ouvrages du métro a été délivré, vous le savez, avec l'accord unanime des pouvoirs bruxellois, sans opposition de qui que ce soit, d'aucun comité de quartier, d'aucune association. Les inconvénients de ces travaux ont été acceptés par tous. C'est la vérité. Le permis disjoint en matière de transport en commun-métro a été accordé avec l'accord unanime de la commission de concertation. Mais vous voulez installer à côté de ce tunnel métro un tunnel routier. Vous allez donc, dès le départ, hypothéquer toutes les chances de rentabiliser l'investissement en transport public. Tous les gouvernements savent, sauf l'exécutif bruxellois, que lorsque l'on construit des ouvrages coûteux et lourds de transport public, on doit simultanément défavoriser l'usage du transport individuel pour rentabiliser cet investissement et pour restituer, dans toute la mesure du possible, la surface aux piétons et aux utilisateurs nor-

maux. Vous faites exactement le contraire. Votre attitude me rappelle l'histoire du plan incliné de Ronquières pour lequel l'Etat a consenti d'énormes investissements extraordinairement coûteux. Le jour même où le plan incliné était inauguré, la SNCB abaissait ses tarifs de transport afin de rester compétitive à l'égard du transport par eau. Comme d'habitude, vous allez faire payer deux fois les contribuables. Tout d'abord, vous allez leur faire payer l'investissement métro; ensuite, vous allez leur faire payer le déficit de la Stib, comme on a payé pour Ronquières et, bien entendu, le déficit aggravé de la SNCB qui découle de l'abaissement des tarifs. C'est une politique folle.

Nous avons encore d'autres raisons de combattre votre décision. La voie de pénétration prévue privilégie, ainsi que tout le monde l'a compris, la circulation des navetteurs au détriment de la circulation intra-urbaine.

J'ai déjà eu l'occasion de vous dire, madame, que le plus critiquable était que, par le tunnel Saintelette, vous alliez injecter directement sur la petite ceinture tout le trafic en provenance de l'extérieur de Bruxelles par le Charles Quint.

Contrairement à ce que d'aucuns pensent, j'exprime ici non une vague impression, mais bien une conviction articulée sur une expérience et sur des données scientifiques. Des documents en provenance de l'administration des Routes montrent qu'un trafic énorme venant du Léopold II emprunte une partie de la petite ceinture et continue sur le complexe Belliard-Loi, alors que les autres voies de la petite ceinture sont beaucoup moins chargées. Pourquoi? Parce que ces ouvrages d'injection directe de circulation sur la petite ceinture ont pour effet de court-circuiter, de *by-passer* comme disent les spécialistes anglo-saxons, le grand périphérique. Toute personne qui arrive à Bruxelles le soir après les encombrements sait qu'il est préférable de traverser la ville par le Léopold II, les tunnels de la petite ceinture et la rue Belliard que d'emprunter le grand périphérique.

Aucune ville au monde ne se paie le luxe de rendre quasi inutiles des investissements aussi coûteux que le ring par un dispositif de ce genre qui permet d'injecter en plein centre de la ville des dizaines de milliers de véhicules en surnombre.

Vous voudriez, madame, que les Bruxellois continuent à vivre à Bruxelles, mais la mesure que vous venez de prendre au CMRB est de nature à accélérer la dépopulation de Bruxelles et à favoriser l'évasion vers la périphérie, grâce aux déplacements rapides.

Savez-vous que, d'une enquête réalisée il y a quelques années par l'agglomération, il résultait clairement que le temps moyen de déplacement domicile-travail d'un Bruxellois, même de la périphérie, était en automobile de l'ordre de 20 minutes alors qu'il était de plus de 30 minutes par un transport public?

Tant que vous n'aurez pas resserré cette fourchette, réduit donc le temps de parcours du transport public et, éventuellement, augmenté quelque peu celui du parcours en transport privé, vous ne résoudrez pas, selon moi, le problème des déplacements en ville; vous ne ferez que construire des ouvrages de plus en plus « gonflés ».

Il faut savoir qu'aujourd'hui déjà, sur quatre voitures empruntant le viaduc, trois viennent de l'extérieur de l'agglomération. Il faut savoir, en outre, que, sur le boulevard, 44 000 véhicules empruntent le viaduc et 26 000 roulent en surface. Le trafic intra-urbain n'a en effet, aucun intérêt à emprunter un viaduc qu'il n'y a pas moyen de quitter et sur lequel il est difficile d'entrer. La majorité du trafic du viaduc se retrouve à la sortie, au Charles Quint, en direction de l'extérieur de Bruxelles. L'ouvrage que vous entendez construire est donc plus spécialement destiné aux non-Bruxellois.

Tous l'ont compris : cet ouvrage, vous le construisez sous la pression de diverses forces politiques dont nous connaissons bien la nature.

Nul n'ignore que, pour assurer aux Bruxellois une vie meilleure, il faut évidemment privilégier la circulation entre les quartiers et, par là, les rapports entre ceux-ci. Il faut donc favoriser, par rapport à l'injection directe par les voies de pénétration, toutes les voies qui permettent de contourner la ville. Vous auriez pu utiliser mieux vos crédits en améliorant la petite ceinture et en facilitant l'évitement du centre-ville par les automobilistes.

Vous le savez aussi, tout ouvrage de ce genre a un effet de création de circulation. Je voudrais citer des chiffres comparatifs.

Dans le dispositif actuel du viaduc et des travaux, 60 000 véhicules environ passent par jour au boulevard Léopold II. Le système que vous allez mettre en place, avec les deux fois deux bandes du tunnel au lieu des trois bandes du viaduc, portera la circulation à 90 000 véhicules par jour. Autrement dit, dès la mise en service de cet ouvrage,

vous allez entraîner une pression supplémentaire de 30 000 véhicules par jour sur le centre de Bruxelles. C'est intolérable et inacceptable.

Une politique volontariste de maîtrise — ce qui semble faire défaut à Mme Goor — de la circulation automobile s'impose. Nous devrions rendre à notre ville, à nos rues et à nos places leurs vraies fonctions au profit de tous les usagers. Nous devrions rendre aussi véritable priorité aux transports en commun et éviter que les gros investissements consentis pour la mise en souterrain des transports en commun ne profitent en fait à la circulation automobile. Faut-il souligner que ces travaux vont coûter beaucoup d'argent, beaucoup de peines, beaucoup d'inconvénients aux gens qui se trouvent sur place? Des milliers d'habitants, des centaines de commerçants, un millier d'emplois sont menacés. Les inconvénients des travaux déjà subis par les riverains du boulevard Léopold II depuis des années, sont tels que leur patience est à bout. D'ailleurs, la plupart des commerçants ont fait connaître leur opposition à votre projet de tunnel.

Les commerçants ont payé un lourd tribut aux travaux des boulevards centraux. Des centaines de commerçants ont été condamnés à la faillite. C'est cela que vous allez provoquer une fois de plus le long du boulevard Léopold II. Par votre décision 90 000 véhicules par jour au minimum vont pouvoir y passer, soit 25 p.c. de plus qu'avant les travaux et 45 p.c. de plus qu'aujourd'hui.

Je ne crois pas que vous ayez le droit de sourire, madame, en présence de tels chiffres car, par cette décision, vous prenez une terrifiante responsabilité à l'égard de l'avenir de cette ville. Vous allez maintenir une importante circulation de surface, malgré le tunnel qui ne servira qu'aux navetteurs essentiellement; les Bruxellois, en majorité, devront continuer à utiliser la surface.

Que penser de votre discours piège dans lequel vous indiquez que le tunnel permettra de planter des fleurs et d'aménager des pelouses au-dessus du béton, sinon que vous vous moquez doublement du monde? Il est impensable de planter de la verdure sur un tunnel et, vous le savez, vous n'avez pas la possibilité de supprimer la circulation en surface si vous voulez ménager les intérêts fondamentaux du commerce et du transport intra-bruxellois. Vous allez donc en réalité avoir un dispositif sous terre et une circulation en surface qui va le doubler et le compléter.

Nous savons depuis quelques jours d'ailleurs que l'administration des Routes et en tout cas ceux qui soutiennent sa politique souhaitent que les voies en surface restent extrêmement importantes malgré le tunnel de deux fois deux bandes.

Vous allez aussi créer des trémies d'entrée et de sortie à moins de dix mètres des façades des habitations. Vous rendez-vous compte de ce que cela signifie? Mme le ministre est, paraît-il, très fière d'avoir porté à 8 mètres la distance prévue au projet antérieur. Mais c'est une folie que d'imaginer que des personnes puissent vivre sur un boulevard comportant des entrées et sorties de tunnel à 8 mètres des façades!

Pourquoi la situation se présente-t-elle de la sorte? Tout simplement parce que la réflexion ou la volonté d'approfondir le dossier n'ont pas été suffisantes.

Le ministre Demuyter connaît bien l'avenue Louise, pour toutes sortes de raisons. L'avenue Louise a été indiscutablement, sur le plan de la qualité urbaine, dénaturée par la création des tunnels. Je connais des personnes qui y habitaient et qui l'ont quittée, car, comme tous les spécialistes le savent, il est plus difficile d'habiter à proximité d'une entrée de tunnel que sur un boulevard.

Or, savez-vous que l'avenue Louise a 55 mètres de large et le boulevard Léopold II seulement 45 mètres de large? Ce qui signifie, pour ceux qui ont un peu d'imagination, que vous allez transplanter un dispositif déjà profondément destructeur d'une avenue et de son caractère urbain dans une artère encore plus étroite!

Je vous demande, avant de signer le permis, de réfléchir une dernière fois, et de faire un examen de conscience approfondi.

Si vous considérez les documents établis par l'agglomération, vous constaterez qu'avec votre solution de tunnel, vous pourrez planter seulement deux cents arbres d'alignement entre les trémies, alors que dans la solution du boulevard, malgré la nécessité de réaliser un grand nombre de bandes de circulation pour accueillir environ 60 000 véhicules par jour, vous pourriez en planter huit cents.

Vous allez aussi, madame le ministre, garnir tout le boulevard de ces adorables grilles d'aération appelant l'air frais et rejetant l'air vicié, qui embellissent nos villes et y rendent la respiration si agréable!

Vous allez créer, sur l'ensemble du boulevard, des zones de près de six cents mètres, totalement infranchissables pour les piétons. Venez voir, là où ont été construits des tunnels avec de longues rampes d'accès, ces zones où les personnes âgées ne peuvent plus traverser sinon au risque de leur vie en franchissant les bermes centrales en béton destinées à empêcher les véhicules de se heurter.

Ce type d'aménagement est le contraire de celui qui convient à la vie urbaine, et vous le savez!

Après des années de travaux, vous aboutirez à défigurer un peu plus la ville et, ce qui me paraît le plus catastrophique, vous infligerez un démenti cinglant aux efforts que nombre de pouvoirs bruxellois et vous-même, je le croyais, ont entrepris en vue de restituer à cette ville son caractère urbain, viable, et de permettre aux gens de s'y sentir chez eux.

En réalité, la décision que vous venez de prendre est la plus mauvaise qu'on ait prise à Bruxelles en matière d'aménagement depuis dix ans. Elle va à l'encontre de toutes les conclusions qu'ont pu tirer ceux qui se sont intéressés à l'avenir de notre cité. Elle conforte la pression automobile sur le centre-ville et va de nouveau favoriser l'exode des habitants. En outre elle va démoraliser définitivement les habitants de Bruxelles qui croyaient pouvoir y demeurer sans être constamment incommodés par les émanations des automobiles et sans se trouver dans la presse et l'impossibilité de traverser les rues et les places, en un mot, dans l'impossibilité de vivre dans cette cité.

La décision que vous avez prise est à la fois antibruxelloise, anti-urbaine et contraire aux intérêts de vos électeurs, madame, de ceux qui vous ont fait confiance.

Même s'il existe des gens qui, n'ayant pas vos responsabilités, ne pensent pas plus loin que le bout de leur nez, ne songent qu'à aller le dimanche en auto à la campagne ou à la mer et ne voient que les dix petites minutes qu'ils gagneront en revenant, si vous basez sur eux votre politique, je vous plains réellement. En effet, toute réflexion sérieuse sur l'aménagement de la ville nécessite d'aller un peu plus loin que ces courtes vues quant à l'aménagement du territoire.

Celui-ci est une chose capitale. Il touche à la vie de chacun et l'avenir des enfants de cette cité en dépend.

Aussi, je vous demande, une dernière fois, de réfléchir avant de signer ce permis de bâtir, car je crains qu'en le faisant, vous ne vous déshonoriez. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW et sur certains autres bancs.*)

M. le Président. — La parole est à M. Van Roye.

M. Van Roye. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, madame le secrétaire d'Etat, mes chers collègues, je voudrais enchaîner sur ce que vient de dire, fort bien d'ailleurs, M. Moureaux lorsqu'il a expliqué pourquoi c'est une très mauvaise politique qui est choisie pour Bruxelles.

En réalité, ce qui m'intéresse énormément, c'est le choix politique que représente la décision de Mme le secrétaire d'Etat.

Il faut décider à quoi sert une ville. Bruxelles compte un million d'habitants et ces gens ont le droit d'y vivre.

Bien sûr, nombreux sont ceux qui ont estimé, avec l'humoriste français, qu'il valait mieux construire les villes à la campagne parce que l'air y est meilleur! Mais toute une population, aux revenus extrêmement modestes, n'a pas la possibilité d'aller vivre dans un grand jardin à la campagne et habite le centre urbain. Ces gens-là sont, eux aussi, respectables. Ils ont droit, eux aussi, à un environnement convenable. Il est inadmissible que, dès qu'ils sortent de chez eux, ils subissent une véritable agression par l'automobile.

Les associations, aussi bien flamandes que d'expression française, qui s'occupent de l'aménagement dans les centres urbains aboutissent aux mêmes conclusions que celles que je développe ici : les inconvénients de la ville viennent tous de l'abus de l'automobile. Ne croyez pas que parce que je suis écologiste je prône le vélo de façon absolue; non. L'automobile est un outil extrêmement utile, nous ne le nions pas. Ce qui est déplorable, c'est l'abus qui en est fait. Dès le matin, dans certains quartiers des milliers de voitures envahissent les rues.

Les anecdotes fourmillent : on parle de voitures garées dans le porche d'une église; très souvent, des véhicules encombrant les trottoirs et j'ai vu des gens téléphoner à la police afin de faire déplacer une voiture « collée » à leur façade, les empêchant de sortir de leur maison.

Remarquons que les habitants ne sont pas les seuls à devoir se déplacer à pied. Les navetteurs, dès le moment où ils arrivent dans le centre de la ville, doivent abandonner leur voiture avant de commencer à exister. Par conséquent, leur souci est de quitter leur tonne de ferraille et de trouver à garer à tout prix. Or, un emplacement se trouve généralement dans l'espace dont les habitants ont besoin pour vivre et se déplacer.

Selon un certain type de politique suivi depuis longtemps, il est aberrant de constater qu'on n'imagine plus de pouvoir aménager la ville autrement qu'en pensant d'abord à la manière dont les automobiles vont pouvoir circuler. Tout est prévu en fonction de cela. Ainsi, si une distance entre façades est libre en vue d'un aménagement, on

prend d'abord la largeur nécessaire aux automobiles et, ensuite, on divise en deux et l'on crée un petit passage pour piétons. Ceux-ci se font copieusement arroser par les voitures quand il pleut.

Pour moi, le piéton étant la première personne en ville puisqu'on n'agit qu'à pied, la distance entre façades devrait d'abord être aménagée en trottoirs, le solde, s'il y en a un, pouvant être utilisé pour l'automobile. C'est une évidence qui semble échapper à tous ceux qui s'occupent de l'aménagement urbain.

Or, qu'avez-vous décidé maintenant ? Vous avez estimé qu'il n'y avait pas assez de voitures dans le centre de la ville. Madame, je vous invite à faire une visite dans le centre de Bruxelles un jour de semaine. Je me demande bien où vous pourrez encore placer d'autres voitures. C'est une situation effarante ! Et vous allez augmenter le nombre des voitures, pratiquement de vingt à vingt-cinq mille, afin de favoriser l'accès vers le centre, avez-vous dit. Ou bien le travail que vous allez ordonner servira uniquement à permettre de traverser Bruxelles en voiture. Comme M. Moureaux l'a fort bien dit, puisqu'il existe un ring, c'est une aberration d'aménager en même temps une voie de traverse. Je reprends votre thèse : c'est pour amener des voitures vers le centre. Mais où donc allez-vous les mettre ? Ne pourriez-vous songer à permettre aux habitants de vivre dans le centre de façon à peu près décente ? (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW et sur les bancs Ecolo.*)

M. le Président. — La parole est à Mme Goor, secrétaire d'Etat.

Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Monsieur le Président, mes chers collègues, j'ai l'honneur d'apporter les réponses suivantes aux questions posées par mes honorables collègues.

Il est exact que l'exécutif de la Région bruxelloise a, en sa séance du lundi 15 mars 1982, émis un avis favorable pour une demande de principe d'un tunnel routier, sur deux fois deux bandes, sur l'axe du boulevard Léopold II et une demande de permis de bâtir relative à un tunnel en dessous de la place Saintelette, demandes introduites par l'administration des Routes de Bruxelles-Capitale. Cet avis — et c'est une chose qu'on oublie en général de rappeler — est assorti de plusieurs conditions émises par mon administration et notamment quant à l'aménagement et à la prise en charge des coûts de la surface des nouvelles artères et des espaces publics tels que présentés dans l'étude, commandée par la région, d'un bureau d'architectes conformément à la lettre en date du 4 mars 1981 du ministre des Travaux publics.

Il est également exact que dans le cadre de l'application des procédures d'octroi, des contre-propositions élaborées notamment par l'agglomération et par des associations d'habitants, ont été soumises à l'appréciation de mes services et de l'administration des Routes de Bruxelles-Capitale. Ces études ont été examinées avec le plus grand soin par lesdits services ainsi que par le bureau d'architectes lié par convention à la région et chargé d'établir les options fondamentales du réaménagement de la surface.

Je tiens d'ailleurs à rappeler que les procédures d'autorisation et d'octroi du permis ont été scrupuleusement observées par la région. Je rappelle à cet égard que trois concertations ont eu lieu, respectivement le 29 septembre, le 8 décembre et le 22 décembre 1981. Cette dernière séance a été rendue obligatoire à la suite d'une série d'observations formulées au cours des premières. Il en a, du reste, toujours été ainsi depuis la mise en place des institutions régionales et, plus particulièrement, depuis ces deux dernières années où l'on a, concrètement et de la manière la plus démocratique, fait application de la procédure de concertation.

Dans le cadre de cette procédure, les trois communes concernées, soit Koekelberg, Molenbeek-Saint-Jean et Bruxelles, la Société de Développement régional, l'administration de l'Urbanisme — et je ne parle pas des délégués de l'exécutif —, ont émis un avis favorable. Seule l'agglomération, qui défend un projet d'autoroute urbaine en surface, a voté contre.

M. S. Moureaux. — Ce n'est pas une autoroute, madame, vous le savez très bien. Il y a une différence entre une autoroute et un boulevard. Vous la connaissez parfaitement ou du moins vous devriez la connaître.

Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Comment appelez-vous alors une voie qui comprend de dix à douze bandes de circulation en surface, monsieur Moureaux ?

C'est le minimum d'appellation que l'on peut décerner à une route de cette capacité.

M. S. Moureaux. — N'avez-vous jamais été à Paris, madame ? Une autoroute a une définition particulière que vous devriez connaître.

Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Peut-être, monsieur Moureaux, mais si vous en faites une querelle de vocabulaire...

M. S. Moureaux. — Les mots ont leur importance ici.

Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — ... je vous dirai qu'une voie à douze bandes en surface constitue au moins une route de grande circulation.

Toujours au cours de cette procédure de concertation, les comités d'habitants ont pu se faire entendre. (*Exclamation de M. S. Moureaux.*) Je ne vous ai pas interrompu, monsieur Moureaux, malgré les affirmations aussi désagréables que désobligeantes que vous avez eues à mon égard.

Je rappelle qu'au cours de cette procédure de concertation, les comités d'habitants ont pu se faire entendre. De manière générale, ont été favorables : l'Association des riverains du boulevard Léopold II et, que je sache, ils sont les premiers concernés ; l'Union des Entreprises de Bruxelles ; la Société du Canal ; la Ligue esthétique belge ; les pouvoirs organisateurs d'écoles riveraines.

Ont été défavorables : les associations Interenvironnement et Arau qui — il faut le reconnaître — ont maintenu une opposition qu'ils avaient déjà fait connaître lors de l'élaboration du plan de secteur qui prévoit, au long du boulevard Léopold II, une route de grande circulation qui doit rendre possible tout projet de réurbanisation des quartiers riverains.

Dois-je rappeler que le plan de secteur de la région bruxelloise a fait l'objet d'un arrêté royal du 28 novembre 1979 ? A ma connaissance, à cette époque, M. Defosset était ministre de l'exécutif de la Région bruxelloise, M. Cudell, secrétaire d'Etat, compétent en matière d'urbanisme et M. Persoons assistait aux réunions de l'Exécutif bruxellois.

M. Lagasse. — Cela n'a rien à voir.

Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Ceci simplement pour restituer le problème dans le cadre politique. Vous appartenez toujours au même parti, que je sache.

M. Lagasse. — Le plan de secteur ne prévoit pas le tunnel.

Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Le plan de secteur prévoyait une route de grande circulation.

M. S. Moureaux. — Nous ne contestons pas ce principe.

M. Lagasse. — Il s'agit du tunnel.

Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Il faut bien comprendre que la décision de réaliser un tunnel plus métro ne date pas du présent gouvernement mais est, au contraire, le résultat d'accords pris par mes prédécesseurs, à savoir notamment les ministres et secrétaires d'Etat De Saeger, Califice, Cudell, Vanden Boeynants et Defosset, au gré des équipes gouvernementales successives.

En ce qui me concerne et à ce stade terminal des travaux, j'ai pourtant fait réétudier l'ensemble de la question, ne voulant pas me laisser surprendre par un urbanisme du fait accompli. J'ai voulu également aller au delà des consultations prévues en organisant, avec l'accord de l'exécutif régional bruxellois et en la présence de ses membres, une importante réunion avec toutes les parties concernées, en ce compris les comités de quartier.

Cette réunion s'est déroulée le 25 février. Il a fallu attendre le 8 mars pour que les parlementaires se préoccupent de se réunir à ce sujet. La presse avait cependant fait amplement écho à la réunion du 25 février, ainsi que la télévision d'ailleurs.

M. S. Moureaux. — Vous auriez dû consulter les parlementaires.

Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Le 15 mars, l'exécutif s'est réuni. J'ai proposé des dates de rencontre à M. Mundeeler qui avait été chargé de prendre contact avec l'exécutif. A la suite d'un malentendu et de la non-disponibilité de M. Mundeeler, cette réunion a été fixée hier.

J'en suis arrivée à la conclusion que le tunnel Léopold II et, plus particulièrement, celui du boulevard Saintelette et celui devant prolonger le tunnel Rogier, étaient indispensables pour régler les problèmes de circulation dans cette partie de la ville. On pourrait même peut-être regretter que cette section n'ait pas été entreprise avant les autres. En outre, l'aménagement proposé ne compromettra en rien l'accessibilité au centre-ville, étant donné la mise en service prochaine du prémétro dans ce secteur.

Le tunnel du boulevard Léopold II favorisera encore les transports publics en réservant en surface une bande dans chaque sens pour les autobus de la SNCV.

Enfin, l'environnement du boulevard Léopold II sera nettement amélioré car le projet implique la démolition rapide des viaducs Saintelette et Jacquain, après la mise en service du tunnel routier.

Nous sommes tous d'accord sur le fait que le viaduc doit disparaître. Je ne dois pas vous rappeler qu'il avait d'ailleurs été construit à titre provisoire à l'occasion de l'exposition de 1958 parce qu'on n'avait pas eu le temps de prolonger les tunnels de la petite ceinture. Si vous évoquez la médiocre qualité architecturale de ce viaduc, je suis tout à fait d'accord avec vous. Mais de là à le comparer aux aqueducs romains qui, en général, ne sont pas situés en pleine ville, il y a une marge !

Je rappelle encore que le réaménagement de la surface sera guidé et contrôlé par mon secrétariat d'Etat selon les procédures légales de concertation.

M. S. Moureaux. — Tout est à craindre alors !

Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Ce plan fait partie du permis de bâtir. Vos craintes sont les miennes, mais nous avons voulu y faire face.

Concrètement, les avantages de la réalisation du tunnel du boulevard Léopold II sont de cinq natures.

Premièrement, en ce qui concerne l'environnement, la suppression des viaducs Saintelette et Jacquain améliorera nettement l'esthétique urbaine et l'environnement des habitants.

Deuxièmement, la plantation de quatre rangées d'arbres — je ne sais pas pourquoi vous parlez de 200 à 250 arbres puisque les plans d'aménagement de la surface ne sont pas encore terminés — restaurera l'aspect monumental du boulevard Léopold II, ainsi que la création de promenades de dimension urbaine.

En troisième lieu, il est prévu la création de deux zones latérales riveraines, dont l'aménagement sera décidé en collaboration avec les autorités locales pour les circulations lentes : piétons, deux-roues et dessertes locales.

En particulier, un itinéraire deux-roues continu entre l'avenue Charles Quint et la place Rogier peut être envisagé. Son tracé me paraît fort précaire dans une solution de surface avec douze bandes de circulation ! Ultérieurement — et je crois qu'un accord est prévu — la circulation sera enterrée sous le parc Elisabeth, ce qui recréera l'unité de cet espace vert.

Les poids lourds, se dirigeant vers Tour et Taxis pourront emprunter le tunnel — le viaduc ne leur est actuellement pas accessible —, ce qui améliorera l'environnement en surface. La traversée du boulevard Léopold II par les piétons sera nettement facilitée et, plus particulièrement, aux abords des écoles : je suis spécialement préoccupée par la sécurité des écoliers.

Il y a, vous le savez, trois écoles au boulevard Léopold II. C'est du reste une des raisons pour lesquelles je n'ai pas pu proposer la solution d'une autoroute urbaine entièrement en surface, comme le préconisait la Régie pour l'aménagement de l'agglomération bruxelloise.

M. S. Moureaux. — Vous simplifiez vraiment !

Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Cette institution prévoit au moins dix bandes de circulation, ce qui est exagéré et certainement invivable. Une telle solution serait un facteur de dégradation de ce quartier.

Ajoutons que le bruit sera réduit d'environ cinq décibels par rapport à la circulation d'avant les travaux puisque la circulation principale sera souterraine. Et tout le monde sait que réduire le bruit de cinq décibels revient à faire cinq fois moins de bruit.

Permettez-moi de dire quelques mots de la capacité de ce tunnel routier. Je ne me souviens plus exactement de vos calculs, monsieur

Moureaux Si je ne me trompe, vous avez tout d'abord parlé de 60 000 véhicules pour arriver à 90 000 après le tunnel; trois minutes plus tard, cela devenait 100 000 véhicules. Le moins qu'on puisse dire, c'est que ces chiffres ne paraissent pas scientifiques.

M. S. Moureaux. — Donnez-moi donc les vôtres.

Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Les comptages effectués par l'administration estiment que 80 000 véhicules environ empruntaient le boulevard Léopold II au moment du tunnel et de l'accès en surface.

M. S. Moureaux. — C'est ce que j'ai dit.

Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Peut-être avez-vous cité ce chiffre à un moment donné, mais vous avez aussi parlé de 60 000 véhicules.

M. S. Moureaux. — Actuellement.

Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — A cause des difficultés de la circulation en surface et des itinéraires de déviation empruntés par les véhicules.

M. S. Moureaux. — C'est ce que j'ai dit.

Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Vous avez dit également que sur quatre véhicules empruntant cet axe de circulation, un provenait de la région bruxelloise, sous-entendant ainsi que les trois autres viennent de l'extérieur de cette région.

Ces chiffres ne correspondent pas aux comptages qui démontrent, eux, que plus de 35 000 véhicules ne se retrouvent pas au delà de la Basilique, soit près de la moitié du nombre de véhicules empruntant le boulevard Léopold II.

M. S. Moureaux. — En comptant la surface, c'est-à-dire la partie qui n'est pas en viaduc. Trente-cinq mille véhicules au Charles Quint sur quelque 45 ou 55 000 véhicules du viaduc, c'est, comme je l'ai dit, trois véhicules sur quatre.

M. Luyten. — Faites donc payer aux Flamands un droit d'entrée ! (Sourires.)

Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Tous véhicules compris, puisque les calculs ont été faits au delà de la Basilique. Les comptages concernent l'ensemble de la circulation sur le boulevard Léopold II.

M. S. Moureaux. — N'empruntent pas le viaduc ceux qui doivent rester à l'intérieur de la ville. Réfléchissez donc !

Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Ne me prenez pas pour vraiment irresponsable. Empruntez le viaduc et vous verrez le nombre important de véhicules qui bifurquent aux avenues Sermon et Bossaert ! Ce sont les comptages qui ont été faits à l'extrémité de l'avenue Charles Quint, là où se situe un GB, et où beaucoup de véhicules bifurquent à nouveau à gauche et à droite, qui le révèlent.

M. S. Moureaux. — Un sur quatre !

Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — A cet endroit-là ! Mais vous oubliez que déjà avant on ne retrouvait plus 35 p.c. des véhicules. Les chiffres existent et je suis prête à vous communiquer les comptages précis effectués par l'administration.

Vous avez dit également, monsieur Moureaux, que le tunnel favoriserait la traversée de Bruxelles. Je conteste cette opinion. Le ring est utilisé très fréquemment — plus fréquemment que vous ne le croyez — par des personnes venant de la mer qui désirent rejoindre le sud de Bruxelles, qu'il s'agisse d'Uccle ou de Forest, et ce y compris le soir. C'est un itinéraire de dérivation qui peut être conseillé par une signalisation adéquate et là, j'en conviens avec vous, il y a un gros effort à faire en la matière pour éviter l'encombrement des artères urbaines par des véhicules de passage.

En ce qui concerne les transports publics, un parking de transit est prévu sous la place Simonis, et à proximité du métro. Des bandes de circulation seront réservées, comme je l'ai déjà dit, en surface, aux bus de la SNCV qui véhiculent 3 500 voyageurs par heure, le matin et le

soir. L'accès aux stations du métro sera facilité par des zones de circulation lente latérales, par des aires de traversées piétonnes, par la création de parkings deux-roues reliés à l'itinéraire deux-roues et aux stations.

Vous avez affirmé que 60 p.c. des Bruxellois n'ont pas de véhicule. Je ne sais d'où vous tenez ces chiffres, mais ils sont contredits par toutes les données dénonçant l'augmentation des véhicules automobiles et leur augmentation par tête d'habitant.

M. S. Moureaux. — Vous avez d'autres chiffres que les miens ?

Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — J'ai d'autres chiffres que je suis prête à vous donner. Je fais mener une étude sur le trafic urbain et les premières données permettent d'établir que les voitures à Bruxelles se situent à environ une voiture pour trois habitants en moyenne.

M. S. Moureaux. — Dans les communes où il existe de bons transports publics, plus de la moitié des gens n'utilisent pas leur voiture pour se rendre à leur travail. Ce fait n'a rien à voir avec le statut social des gens. La commune d'Anderlecht est celle où l'on utilise le plus sa voiture, parce que les transports publics sont mauvais. Dans ma commune, à Etterbeek, la majorité des gens utilisent un autre moyen que l'automobile parce que les transports en commun sont meilleurs. Là est le problème.

Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Je suis persuadée qu'il y aura ici d'excellents transports publics. En effet, le prémétro est prévu jusqu'à la place Simonis; il desservira mieux les communes de l'ouest auxquelles nous devons penser. En outre, ces transports publics seront plus largement utilisés. C'est tout un comportement que nous devons modifier, mais nous ne pouvons faire le bonheur des gens malgré eux, ni leur imposer systématiquement d'utiliser les transports publics s'ils en décident autrement.

De plus, je précise que le tunnel n'augmentera pas la capacité d'absorption de véhicules automobiles puisqu'il y aura deux fois deux bandes en sous-sol et en surface, ce qui nous amène à huit bandes de circulation. Nous sommes loin des douze bandes que vous aviez prévues.

J'en viens au développement urbain. Au quartier Nord, la suppression du viaduc Jacquain et l'aménagement d'un carrefour au droit du boulevard Jacquain est la première étape d'une reconstruction du quartier Nord et de sa réunification avec le centre-ville.

Le long des boulevards Léopold II, Baudouin et d'Anvers, la suppression du viaduc Saintelette est une condition nécessaire à la rénovation de ces boulevards dont il a entraîné la dégradation.

En ce qui concerne le coût général des travaux, lorsque l'on compare les chiffres globaux, on constate que la solution souterraine, avec tous les avantages que je viens de citer, ne représente finalement qu'un supplément de coût pour la collectivité d'environ cinq cents millions de francs par rapport à celle d'une autoroute urbaine tout en surface.

La solution du tunnel routier réalisée en mitoyenneté simultanément avec le tunnel métro, permet une réduction du coût de cet ouvrage d'art pour lequel les engagements de crédit sur le budget national sont d'environ 1 387 millions, chiffre que je vous ai d'ailleurs communiqué lors de l'entrevue avec la délégation des parlementaires.

En ce qui concerne l'emploi, vous signalez que les travaux d'infrastructure ne sont pas de grands pourvoyeurs d'emplois. C'est vrai, mais ce qui vaut pour le tunnel vaut aussi pour les travaux en surface. Donc, je considère l'argument pour ce qu'il vaut.

M. S. Moureaux. — La Stib...

M. le Président. — Je vous prie de ne plus interrompre, monsieur Moureaux. Vous avez droit à une réplique de cinq minutes.

M. S. Moureaux. — Je voulais gagner du temps, monsieur le Président.

Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Croyez-vous gagner du temps si vous n'écoutez pas mes arguments dans leur intégralité ?

M. S. Moureaux. — C'est parce que j'écoute que je vous interromps.

Mme Goor-Eyben, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Je vous ai écouté aussi mais sans vous interrompre, et je préférerais que vous fassiez de même.

Vous avez signalé que les travaux de rénovation étaient plus pourvoyeurs d'emplois. Je partage votre avis. C'est bien pour cela que la région bruxelloise finance plusieurs opérations importantes de rénovation d'îlots. C'est bien pour cela aussi qu'elle envisage des incitants à la rénovation sur biens privés; c'est pour cela aussi qu'elle a l'intention de promouvoir, après les travaux, la rénovation des immeubles du boulevard Léopold II.

Je terminerai en signalant à l'honorable membre qu'une fois les travaux entamés, la tâche principale des pouvoirs publics sera d'éviter la spéculation foncière dans ce quartier redevenu attractif. A l'inverse, ces risques de spéculation ne seront-ils pas l'aveu de ce que ces travaux étaient devenus indispensables ? Certains groupes ne comprennent pas cela et je le regrette.

Certaines associations, et c'est leur droit, critiquent vivement l'accord donné démocratiquement par les instances de concertation communale et par l'exécutif de la région bruxelloise. Elles prétendent, et vous l'avez répété, que la décision prise est en contradiction avec la campagne : « Venez vivre à Bruxelles », campagne basée sur les atouts de la ville; plus près de votre emploi, des mille et un services de la ville dans un cadre amélioré par les espaces verts et la rénovation urbaine.

Vous avez dit tout à l'heure, monsieur Moureaux, que vous aviez fait la grandeur et la prospérité de Bruxelles et que vous en étiez fier. Vous l'avez dit dans une autre interpellation. Cette affirmation est tout aussi valable à ce moment-ci de la soirée, après votre interpellation.

Si l'on a droit à l'erreur, on n'a pas droit au simplisme. Pour vivre à Bruxelles, et pour y travailler, il faut rendre à la région ses meilleurs atouts. Et comment voulez-vous inviter à venir habiter les quartiers du boulevard Léopold II sans procéder au réaménagement de cette artère par une circulation en tunnel évitant les pollutions, essence et bruits, par la rénovation urbaine, bref, par la revalorisation globale de l'entité urbaine Rogier-Basilique ?

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

PROPOSITIONS DE LOI — VOORSTELLEN VAN WET

Dépôt — Indiening

M. le Président. — Les propositions de loi ci-après ont été déposées :

1^o Par M. Deworme, modifiant le régime de pension du personnel enseignant et des éducateurs;

De volgende voorstellen van wet werden ingediend :

1^o Door de heer Deworme, tot wijziging van het pensioenstelsel van het onderwijzend personeel en de opvoeders;

2^o Door de heer Vandezande, houdende taalgebruik bij het toekennen van eretekens en nationale orden;

2^o Par M. Vandezande, réglant l'emploi des langues à l'occasion de l'octroi de distinctions honorifiques et d'ordres nationaux;

3^o Door de heer Constant De Clercq, tot wijziging van de wet van 24 februari 1978 betreffende de arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars;

3^o Par M. Constant De Clercq, modifiant la loi du 24 février 1978 relative au contrat de travail du sportif rémunéré;

4^o Door mevrouw Smitt, houdende de integratie van de Economische Hogeschool Limburg in het Limburgs Universitair Centrum;

4^o Par Mme Smitt, portant intégration de l'Economische Hogeschool Limburg au Limburgs Universitair Centrum;

5^o Par M. Hatry et Mme Herman, portant réglementation des inventions de salariés.

5^o Door de heer Hatry en mevrouw Herman, houdende reglementering van de uitvindingen van de werknemers.

Ces propositions de loi seront traduites, imprimées et distribuées. Die voorstellen van wet zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Il sera statué ultérieurement sur leur prise en considération. Er zal later over hun inoverweging worden beslist.

INTERPELLATIONS — INTERPELLATIES

Demandes — Verzoeken

M. le Président. — Le bureau est saisi des demandes d'interpellation suivantes :

1° De M. Humblet au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur « certains comportements de la gendarmerie »;

Het bureau heeft de volgende interpellatieverzoeken ontvangen :

1° Van de heer Humblet tot de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt over « bepaalde gedragingen van de rijkswacht »;

2° Van mevrouw De Pauw-Deveen :

a) Tot de minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen over « de koninklijke besluiten nrs. 35, 36, 37 en 38 inzake kinderbijslag en de bijzondere tijdelijke bijdrage ten laste van de alleenstaanden en van de gezinnen zonder kinderen »;

b) Tot de minister van Tewerkstelling en Arbeid over « de koninklijke besluiten van 22 maart 1982 tot wijziging van de werkloosheidsreglementering in functie van de deeltijdse arbeid »;

2° De Mme De Pauw-Deveen :

a) Au ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles sur « les arrêtés royaux n° 35, 36, 37 et 38 relatifs aux allocations familiales et à la cotisation spéciale et temporaire à charge des isolés et des familles sans enfants »;

b) Au ministre de l'Emploi et du Travail sur « les arrêtés royaux du 22 mars 1982 modifiant la réglementation du chômage en fonction du travail à temps partiel »;

3° Van de heer Egelmeers :

a) Tot de minister van Tewerkstelling en Arbeid over « het geheel van maatregelen met betrekking tot de werkloosheid en de tewerkstelling »;

b) Tot de minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen over « het volmachtbesluit tot vermindering van de werkgeversbijdrage sociale zekerheid t.o.v. het evenwicht van de sociale zekerheid en zijn noodzakelijke hervorming »;

3° De M. Egelmeers :

a) Au ministre de l'Emploi et du Travail sur « l'ensemble des mesures décidées quant au chômage et à l'emploi »;

b) Au ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles sur « l'arrêté pris en vertu des pouvoirs spéciaux et réduisant la cotisation patronale à la sécurité sociale, eu égard à la nécessité d'assurer l'équilibre de ce secteur et de le réformer »;

4° Van de heer Vandenhove tot de minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen over « de jongste uitvoeringsbesluiten naar aanleiding van de bijzondere machten toegekend aan de Koning t.o.v. de sector ziekte- en invaliditeitsverzekering »;

4° De M. Vandenhove au ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles sur « les arrêtés pris récemment en exécution de la loi attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi, en ce qui concerne le secteur de l'assurance maladie-invalidité »;

5° Van de heer Wyninckx tot de minister van het Brusselse Gewest en van Middenstand en tot de staatssecretaris van Pensioenen over « de toenemende thesauriemoeilijkheden in de diverse pensioenstelsels en de ongeordende wijze waarop de bevoegde ministers het pensioenbeleid voeren, voornamelijk ten nadele van de kleine gepensioneerden uit de drie grote stelsels »;

5° De M. Wyninckx au ministre de la Région bruxelloise et des Classes moyennes et au secrétaire d'Etat aux Pensions sur « l'aggravation des difficultés de trésorerie dans les divers régimes de pension et l'incohérence de la politique des ministres compétents à cet égard, laquelle a surtout pour effet de léser les petits pensionnés des trois grands régimes »;

6° Van de heer Hancké tot de minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen over « de maatregelen die de regering heeft getroffen en aangekondigd heeft inzake het gezondheidsbeleid, onder meer inzake het ziekenhuisbeleid ».

6° De M. Hancké au ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles sur « les mesures prises ou annoncées par le gouvernement quant à la politique de santé, et plus spécialement en ce qui concerne les hôpitaux ».

La date de ces interpellations sera fixée ultérieurement.
De datum van die interpellaties zal later worden bepaald.

COMMUNICATION DE M. LE PRÉSIDENT

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

M. le Président. — Aucune observation n'ayant été formulée quant à la prise en considération des propositions de loi dont il a été question au début de la séance, puis-je considérer qu'elles sont renvoyées aux diverses commissions compétentes ?

Er werden geen opmerkingen gemaakt betreffende de inoverwegingneming van de voorstellen van wet waarvan sprake bij het begin van onze vergadering. Ik veronderstel dus dat de Senaat het eens is met de voorstellen van het bureau. (*Instemming.*)

Ces propositions de loi sont donc prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées.

Dan zijn de voorstellen van wet in overweging genomen en naar de aangeduide commissies verwezen.

La liste de ces propositions de loi, avec indication des commissions auxquelles elles sont renvoyées, paraîtra en annexe aux *Annales parlementaires* de la présente séance.

De lijst van die voorstellen van wet, met opgave van de commissies waarnaar ze zijn verwezen, zal als bijlage bij de *Parlementaire Handelingen* van heden verschijnen.

Le Sénat se réunira le jeudi 22 avril 1982, à 15 heures.

De Senaat vergadert opnieuw op donderdag 22 april 1982, te 15 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(*La séance est levée à 20 h 50 m.*)

(*De vergadering wordt gesloten te 20 u. 50 m.*)

ANNEXE — BIJLAGE

Prise en considération — Inoverwegingneming

Liste des propositions de loi prises en considération

Lijst van de in overweging genomen voorstellen van wet

1. Tot wijziging van de auteurswet van 22 maart 1886 op het stuk van de reprografie (van de heer De Seranno c.s.);

1. Modifiant, en ce qui concerne la reprographie, la loi du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur (de M. De Seranno et consorts);
— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

2. Tot het invoeren van verkeersdrempels (van de heer De Seranno c.s.);

2. Permettant l'aménagement de dos-d'âne artificiels (de M. De Seranno et consorts);
— Verwezen naar de commissie voor de Infrastructuur.

Renvoi à la commission de l'Infrastructure.

3. Tot bescherming van het olympisch symbool en de olympische emblemen (van de heer C. De Clercq);

3. Relative à la protection du symbole et de l'emblème olympiques (de M. C. De Clercq);

— Verwezen naar de commissie voor het Onderwijs en de Wetenschap.

Renvoi à la commission de l'Enseignement et de la Science.

4. Sur l'inspection sanitaire (de M. Coen et consorts);

4. Betreffende de gezondheidsinspectie (van de heer Coen c.s.);

— Renvoi à la commission de l'Agriculture et des Classes moyennes.

Verwezen naar de commissie voor de Landbouw en de Middenstand.

5. Modifiant l'article 24 de la loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et sépultures (de M. Paque et consorts);

5. Tot wijziging van artikel 24 van de wet van 20 juli 1971 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging (van de heer Paque c.s.);

— Renvoi à la commission de l'Intérieur.

Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

6. Modifiant la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties (de Mme Hanquet et consorts);

6. Tot wijziging van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag (van mevrouw Hanquet c.s.);

— Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

7. Divisant le territoire belge en onze provinces (de M. du Monceau de Bergendal et consorts);

7. Tot verdeling van het Belgische grondgebied in elf provincies (van de heer du Monceau de Bergendal c.s.);

— Renvoi à la commission de Révision de la Constitution et des Réformes des Institutions.

Verwezen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen.

8. Modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire en ce qui concerne le tribunal de première instance de Nivelles (de MM. du Monceau de Bergendal et Aubecq);

8. Tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, ten opzichte van de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel (van de heren du Monceau de Bergendal en Aubecq);

— Renvoi à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

9. Tendant à percevoir un demi-centime additionnel sur l'impôt des personnes physiques en faveur de la coopération au développement (de M. Kevers et consorts);

9. Tot opheffing van een halve opcentiem op de personenbelasting ten behoeve van de ontwikkelingshulp (van de heer Kevers c.s.);

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

10. Tot wijziging van de wet van 22 maart 1886 op het auteursrecht, houdende de instelling van een vergunning inzake de distributie per draad of per kabel van radio-uitzendingen (van de heer Wyninckx c.s.);

10. Portant modification de la loi du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur, par l'instauration d'une licence pour la distribution par fil ou par câble d'émissions radiodiffusées (de M. Wyninckx et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

11. Uniformisant les normes de création, de maintien et de subvention des emplois dans l'enseignement sur le territoire de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale (de M. J. Peetermans et consorts);

11. Waarbij eenheid wordt gebracht in de normen voor de instelling, de handhaving en de subsidiëring van betrekkingen in het onderwijs binnen het arrondissement Brussel-Hoofdstad (van de heer J. Peetermans c.s.);

— Renvoi à la commission de l'Enseignement et de la Science.

Verwezen naar de commissie voor het Onderwijs en de Wetenschap.

12. Visant à autoriser le port du nom d'un des conjoints après divorce (de MM. Lepaffe et Désir);

12. Houdende machtiging van de ene echtgenoot om de naam van de andere echtgenoot te dragen na echtscheiding (van de heren Lepaffe en Désir);

— Renvoi à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

13. Portant diverses mesures en faveur des victimes du devoir patriotique (de MM. Humblet et Paque);

13. Houdende maatregelen ten gunste van de slachtoffers van de vaderlandse plicht (van de heren Humblet en Paque);

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

14. Organisant un programme complémentaire dans l'enseignement secondaire (de MM. Humblet et Donnay);

14. Tot invoering van een aanvullend programma in het secundair onderwijs (van de heren Humblet en Donnay);

— Renvoi à la commission de l'Enseignement et de la Science.

Verwezen naar de commissie voor het Onderwijs en de Wetenschap.

15. Complétant l'article 132 du Code électoral (de MM. Humblet et Jandrain);

15. Tot aanvulling van artikel 132 van het Kieswetboek (van de heren Humblet en Jandrain);

— Renvoi à la commission de l'Intérieur.

Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

16. Stimulant la création d'emplois et assurant une aide aux entreprises défaillantes reprises par un entrepreneur ou des salariés (de MM. Humblet et Paque);

16. Tot bevordering van de schepping van nieuwe werkgelegenheid en tot steunverlening aan faillierende bedrijven overgenomen door ondernemers of werknemers (van de heren Humblet en Paque);

— Renvoi à la commission de l'Agriculture et des Classes moyennes.

Verwezen naar de commissie voor de Landbouw en Middenstand.

17. Portant réouverture des délais d'introduction des demandes visant à obtenir certains statuts de reconnaissance nationale (de MM. Humblet et Paque);

17. Strekkende om de termijnen voor het indienen van aanvragen voor het verkrijgen van bepaalde statuten van nationale erkentelijkheid opnieuw te doen ingaan (van de heren Humblet en Paque);

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

18. Tot wijziging van artikel 62, § 3, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders (van de heren Van den Broeck en Vandermeulen);

18. Modifiant l'article 62, § 3, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés (de MM. Van den Broeck et Vandermeulen);

— Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Affaires sociales.

19. Tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en diensten bij die tarieven (van de heren Van den Broeck en Nutkewitz);

19. Modifiant l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux (de MM. Van den Broeck et Nutkewitz);

— Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

Renvoi à la commission des Finances.

20. Tendant à modifier l'arrêté royal n° 5 du 15 février 1982 modifiant la loi du 11 juillet 1973 améliorant dans certains régimes de sécurité sociale la situation de la mère salariée qui cesse temporairement d'être assujettie à la sécurité sociale (de M. Lagasse et consorts);

20. Tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 5 van 15 februari 1982 tot wijziging van de wet van 11 juli 1973 tot verbetering van de toestand van de bezoldigde moeder die tijdelijk ophoudt onderworpen te zijn aan de maatschappelijke zekerheid in sommige regelingen van de maatschappelijke zekerheid (van de heer Lagasse c.s.);

— Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

21. Relative à la publicité des procédures disciplinaires contre les médecins, pharmaciens, architectes et médecins vétérinaires (de M. Lallemand);

21. Betreffende de openbaarheid van de tuchtrechtelijke procedure tegen geneesheren, apothekers, architecten en dierenartsen (van de heer Lallemand);

— Renvoi à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

22. Tot wijziging van de wet van 13 juli 1981 tot oprichting van een Instituut voor veterinaire keuring (van de heer Verbist c.s.);

22. Modifiant la loi du 13 juillet 1981 portant création d'un Institut d'expertise vétérinaire (de M. Verbist et consorts);

— Verwezen naar de verenigde commissies voor de Landbouw en de Middenstand en voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu.

Renvoi aux commissions réunies de l'Agriculture et des Classes moyennes et de la Santé publique et de l'Environnement.

23. Modifiant la loi du 14 juillet 1976 relative aux droits et devoirs respectifs des époux et aux régimes matrimoniaux (de Mme L. Gillet et consorts);

23. Tot wijziging van de wet van 14 juli 1976 betreffende de wederzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten en de huwelijksvermogensstelsels (van mevrouw L. Gillet c.s.);

— Renvoi à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

24. Modifiant certains aspects de la procédure pénale (de Mme L. Gillet et consorts);

24. Tot wijziging van bepaalde aspecten van de strafvordering (van mevrouw L. Gillet c.s.);

— Renvoi à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

25. Visant à assurer la sécurité des enfants dans les voitures (de Mme Hanquet);

25. Betreffende de beveiliging van kinderen in automobielen (van mevrouw Hanquet);

— Renvoi à la commission de l'Infrastructure.

Verwezen naar de commissie voor de Infrastructuur.

26. Modifiant le Code civil en ce qui concerne le droit de visite des grands-parents d'origine aux enfants naturels, adoptés, légitimés par adoption (de M. Vandenhautte);

26. Tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek voor zover betreft het bezoekrecht van de oorspronkelijke grootouders ten aanzien van natuurlijke, geadopteerde, door wettiging geadopteerde kinderen (van de heer Vandenhautte);

— Renvoi à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

27. Relative à la réduction des droits d'enregistrement à l'achat d'une première propriété immobilière bâtie ou non bâtie (de M. Dalem et consorts).

27. Tot verlaging van de registratierechten bij de aankoop van een eerste gebouwde of ongebouwde eigendom (van de heer Dalem c.s.).

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financien.